叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(great Catherine (whom Glory Still Adores)) 000001

2. 伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(great Catherine (whom Glory Still Adores)) 000002

3. 伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(great Catherine (whom Glory Still Adores)) 000003

4. 伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(great Catherine (whom Glory Still Adores)) 000004

5. 伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(great Catherine (whom Glory Still Adores)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(Great Catherine (Whom Glory Still Adores))

[greɪt] ['kæθ(ə)rɪn] ([huːm] ['glɔːri] [stɪl] [ə'dɔː])
GREAT CATHERINE (WHOM GLORY STILL ADORES)
伟大的 凯瑟琳 (谁 荣耀 仍然 喜爱)

伟大的凯瑟琳（荣耀依然眷顾她）

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
By George Bernard Shaw
经过 乔治 伯纳德 肖

作者：乔治·萧伯纳

" [ɪn] ['kæθərɪnz] [reɪn] , [huːm] ['glɔːri] [stɪl] [ə'dɔː]
" In Catherine's reign , whom Glory still adores
" 在 凯瑟琳的 在位 , 谁 荣耀 仍然 喜爱

在凯瑟琳统治时期，荣耀女神仍然爱慕着她。

" ['baɪrən]
" BYRON
" 拜伦

拜伦

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['kæθ(ə)rɪn]
THE AUTHOR'S APOLOGY FOR GREAT CATHERINE
这 作者的 道歉 为了 伟大的 凯瑟琳

作者对《伟大的凯瑟琳》的道歉

[greɪt] ['kæθ(ə)rɪn]
GREAT CATHERINE
伟大的 凯瑟琳

伟大的凯瑟琳

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn]
THE FIRST SCENE
这 第一的 场景

第一幕

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn]
THE SECOND SCENE
这 第二 场景

第二幕

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn]
THE THIRD SCENE
这 第三 场景

第三幕

[ðə; ði] [fɔːθ] [siːn]
THE FOURTH SCENE
这 第四 场景

第四幕

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ˈkæθ(ə)rɪn]
THE AUTHOR'S APOLOGY FOR GREAT CATHERINE
这 作者的 道歉 为了 伟大的 凯瑟琳

作者对《伟大的凯瑟琳》的道歉

[ɪkˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [tɒmˈfuːləri] [ɒn] [ðə; ði]
Exception has been taken to the title of this seeming tomfoolery on the
例外 有 到过 已采取 到 这 标题 的 这 似乎 胡闹 在 这
[ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ɪz] [nɒt] [ɡreɪt] [ˈkæθ(ə)rɪn] ,
ground that the Catherine it represents is not Great Catherine ,
地面 那 这 凯瑟琳 它 代表 是 不是 伟大的 凯瑟琳 ，

有人对这个看似荒诞的标题提出异议，理由是它所代表的凯瑟琳并非大凯瑟琳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæθ(ə)rɪn] [huːz] [ˈɡæləntri] [prəˈvaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv]
but the Catherine whose gallantries provide some of the lightest pages of
但 这 凯瑟琳 谁 英勇 提供 一些 的 这 最轻 页面 的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
modern history .
现代的 历史 .

但凯瑟琳的英勇事迹却为现代史增添了轻松愉快的篇章。

[ɡreɪt] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkæθ(ə)rɪn] [huːz] [dɪˈpləʊməsi] , [huːz] [kæmˈpeɪnz]
Great Catherine , it is said , was the Catherine whose diplomacy , whose campaigns
伟大的 凯瑟琳 ， 它 是 说 ， 曾是 这 凯瑟琳 谁 外交 ， 谁 竞选活动
[ænd; ənd] [ˈkɔŋkwests] ,
and conquests ,
和 征服 ，

据说，伟大的凯瑟琳是指那位外交手腕高超、征战战功卓著的凯瑟琳。

[huːz] [plænz] [ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [rɪˈfɔːm] ,
whose plans of Liberal reform ,
谁 计划 的 自由派 改革 ，

其自由主义改革计划

[huːz] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [vɒlˈteə] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whose correspondence with Grimm and Voltaire enabled her to cut such a
谁 一致 和 格林 和 伏尔泰 已启用 她 到 切 这样的 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
magnificent figure in the eighteenth century .
壮丽 数字 在 这 第十八 世纪 .

她与格林兄弟和伏尔泰的通信使她在十八世纪成为一位举足轻重的人物。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [kənˈfes] [ðæt] [ˈkæθərɪnz] [dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔŋkwests]
In reply , I can only confess that Catherine's diplomacy and her conquests
在 回复 ， 我 能 仅有的 承认 那 凯瑟琳的 外交 和 她 征服
[duː; də] [nɒt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
do not interest me .
做 不是 兴趣 我 .

对此，我只能坦白，我对凯瑟琳的外交手腕和她的征服事业并不感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðɪs]
It is clear to me that neither she nor the statesmen with whom she played this
它 是 清除 到 我 那 两者都不 她 也不 这 政治家 和 谁 她 玩 这
[ˈmɪstʃɪvəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃes] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
mischievous kind of political chess had any notion of the real history
恶作剧 种类 的 政治的 棋 有 任何 概念 的 这 真实的 历史
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
of their own times ,
的 他们的 自己的 时代 ，

在我看来，无论是她本人，还是与她一起玩这种别有用心的政治游戏的政治家们，都对他们所处时代的真实历史一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪŋ] ['jʊərəp] .
or of the real forces that were moulding Europe .
或者 的 这 真实的 力量 那 是 成型 欧洲 .

或者说，是塑造欧洲的真正力量。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kæθərɪnz] [vɔl'teəriən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
The French Revolution , which made such short work of Catherine's Voltairean principles ,
这 法语 革命 , 哪个 制成 这样的 短的 工作 的 凯瑟琳的 伏尔泰式 原则 ,

法国大革命迅速瓦解了凯瑟琳的伏尔泰主义原则。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['skændəlaiz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
surprised and scandalized her as much as it surprised and
惊讶 和 丑闻 她 作为 很多 作为 它 惊讶 和
['skændəlaiz] ['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃætəʊz] .
scandalized any provincial governess in the French chateaux .
丑闻 任何 省级 家庭教师 在 这 法语 城堡 .

这件事让她感到既惊讶又震惊，就像它让法国城堡里的任何一位外省女家庭教师感到既惊讶又震惊一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənts] [wɒz; wəz]
The main difference between her and our modern Liberal Governments was
这 主要的 不同之处 之间 她 和 我们的 现代的 自由派 政府 曾是
[ðæt] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [rəʊt] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)]
that whereas she talked and wrote quite intelligently about Liberal principles before
那 然而 她 谈话 和 写道 相当 聪明地 关于 自由派 原则 前
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ['mætə(r)] ,
she was frightened into making such talking and writing a flogging matter ,
她 曾是 害怕 进入 制作 这样的 说 和 写作 一个 鞭笞 事情 ,

她与我们现代自由主义政府的主要区别在于，在她受到恐吓，将谈论和写作自由主义原则变成一种鞭笞行为之前，她曾非常理性地谈论和写作这些原则。

['aʊə(r)] ['lɪbərəl] ['mɪnɪstər] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm][ɪn][veɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ]
our Liberal ministers take the name of Liberalism in vain without knowing or caring
我们的 自由派 部长们 拿 这 姓名 的 自由主义 在 徒劳 没有 会心 或者 关怀
[ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ɪts] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd]['skrɪb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
enough about its meaning even to talk and scribble about it ,
足够的 关于 它是 意义 甚至 到 讲话 和 涂 关于 它 ,

我们的自由党部长们滥用自由主义之名，却根本不了解或关心它的含义，甚至连谈论或撰写相关内容都不愿意。

[ænd; ənd][pɑːs][ðeə(r)] ['flɒgɪŋ] [bɪls] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ðeə(r)] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n]
and pass their flogging Bills , and institute their prosecutions for sedition
和 经过 他们的 鞭笞 账单 , 和 研究所 他们的 起诉 为了 煽动叛乱
[ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
and blasphemy and so forth ,
和 亵渎神明 和 所以 前进 ,

并通过他们的鞭刑法案，并对煽动叛乱、亵渎神明等罪行提起诉讼，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [niːd] ['eni] [ə'pɒlədʒi][frɒm; frəm][ðə; ði]
without the faintest suspicion that such proceedings need any apology from the
没有 这 最微弱 怀疑 那 这样的 诉讼程序 需要 任何 道歉 从 这
['lɪbərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Liberal point of view .
自由派 观点 的 看法 .

自由党方面丝毫没有怀疑，这样的行为需要任何道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['hʌmbʌg] ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
It was quite easy for Patiomkin to humbug Catherine as to the
它 曾是 相当 简单的 为了 - 到 骗子 凯瑟琳 作为 到 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ʃæm] ['sɪtɪz] [rʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
condition of Russia by conducting her through sham cities run up for the
状况 的 俄罗斯 经过 进行 她 通过 假 城市 跑步 向上 为了 这
[ə'keɪʒ(ə)n][baɪ] ['siːnɪk] ['ɑːtɪsts] ;
occasion by scenic artists ;
场合 经过 风景优美 艺术家 ;

帕季奥姆金很容易就能蒙骗叶卡捷琳娜，让她相信俄罗斯的真实状况。他带着叶卡捷琳娜参观了由舞台美术师搭建的虚假城市；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [kɔːt] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][dɪ'næstɪk][dɪ'pləʊməsi] [wɪtʃ]
but in the little world of European court intrigue and dynastic diplomacy which
但 在 这 小的 世界 的 欧洲的 法庭 阴谋 和 王朝 外交 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
was the only world she knew she was more than a match for him
曾是 这 仅有的 世界 她 知道 她 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 他
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
and for all the rest of her contemporaries .
和 为了 全部 这 休息 的 她 同时代人 .

但在她所知的唯一世界——欧洲宫廷阴谋和王朝外交的小世界里，她不仅能与他匹敌，还能与她同时代的其他人匹敌。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][dɪ'pləʊməsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rəʊ'mæns] , [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
In such intrigue and diplomacy , however , there was no romance , no scientific
在 这样的 阴谋 和 外交 , 然而 , 那里 曾是 不 浪漫 , 不 科学
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
political interest ,
政治的 兴趣 ,

然而，在这种阴谋和外交手段中，既没有浪漫情怀，也没有科学政治利益。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweɪdɪd]
nothing that a sane mind can now retain even if it can be persuaded
没有什么 那 一个 理智 头脑 能 现在 保持 甚至 如果 它 能 是 被说服
[tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to waste time in reading it up .
到 浪费 时间 在 阅读 它 向上 .

即使有人劝说理智的人浪费时间阅读，他们也无法记住任何内容。

[bʌt; bət] ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ([æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
But Catherine as a woman with plenty of character and (as we should
但 凯瑟琳 作为 一个 女士 和 很多 的 特点 和 (作为 我们 应该
[seɪ]) [nəʊ]['mɒrəlz] ,
say) no morals ,
说) 不 德 ,

但凯瑟琳作为一个个性鲜明、（我们应该说）毫无道德底线的女人，

[stɪl] ['fæsineit] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]
still fascinates and amuses us as she fascinated and amused her
仍然 令人着迷 和 娱乐 我们 作为 她 着迷 和 觉得好笑 她
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

她至今仍像当年令同时代人着迷和愉悦一样，令我们着迷和愉悦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kə'miːdiːənz] , [ðiːz] ['piːtəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
They were great sentimental comedians , these Peters , Elizabeths ,
他们 是 伟大的 感伤的 喜剧演员 , 这些 彼得斯 , 伊丽莎白 ,

这些彼得、伊丽莎白们都是伟大的感伤喜剧演员。

[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [huː] [pleɪd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] [pɑːts] ,
and Catherines who played their Tsarships as eccentric character parts ,
和 凯瑟琳 WHO 玩 他们的 沙皇制度 作为 偏心 特点 部分 ,

还有一些叶卡捷琳娜，她们把沙皇之位演绎成了古怪的角色。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [siːn] ['ɑːftə(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [æz; əz] [klaʊn] ,
and produced scene after scene of furious harlequinade with the monarch as clown ,
和 生产 场景 后 场景 的 狂怒 丑角剧 和 这 君主 作为 小丑 ,

于是，君主被塑造成小丑，上演了一幕又一幕滑稽可笑的闹剧。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['trædʒɪk] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] [æz; əz] ['pæntəmaɪm] ['diːmən] [kə'mɪtɪŋ] ['riːəl] [ə'trɒsɪtɪs] ,
and of tragic relief in the torture chamber with the monarch as pantomime demon committing real atrocities ,
和 的 悲惨 宽慰 在 这 酷刑 房间 和 这 君主 作为 哑剧 恶魔 提交 真实的 暴行 ,

而在酷刑室里，看到君主扮演着滑稽的恶魔，犯下真正的暴行，人们却感到一种悲哀的解脱。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [lʌv] ['ɪntrəst] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'dekərəs] [skeɪl] .
not forgetting the indispensable love interest on an enormous and utterly indecorous scale .
不是 遗忘 这 必不可少 爱 兴趣 在 一个 巨大的 和 完全地 不得体 规模 .

当然，还有那段规模巨大且极其不雅的、不可或缺的爱情故事。

['kæθ(ə)rɪn] [kept] [ðɪs] [vɑːst] [giː'njɔl] ['θɪətə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
Catherine kept this vast Guignol Theatre open for nearly half a century , not as a Russian ,
凯瑟琳 保留 这 广阔的 吉尼奥尔 剧院 打开 为了 几乎 一半 一个 世纪 , 不是 作为 一个 俄语 ,

凯瑟琳让这座庞大的恐怖剧院开放了近半个世纪，并非因为她是俄国人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪli] [də'mestɪkeɪtɪd] ['dʒɜːmən] ['leɪdi] [huːz] ['haʊshəʊld] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ɪn] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
but as a highly domesticated German lady whose household routine was not at all so unlike that of Queen Victoria as might be expected from the difference in their notions of propriety in sexual relations .
但 作为 一个 高度 家养的 德语 女士 谁 家庭 常规 曾是 不是 在 全部 所以 与此不同 那 的 女王 维多利亚 作为 可能 是 预期的 从 这 不同之处 在 他们的 概念 的 礼 在 性 关系 .

但作为一位高度家庭化的德国女士，她的家庭生活与维多利亚女王的生活并没有因为她们在性关系中的礼仪观念上的差异而显得多么不同。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] ['baɪrən] [liːvz] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kæθ(ə)rɪn] ,
In short , if Byron leaves you with an impression that he said very little about Catherine ,
在 短的 , 如果 拜伦 树叶 你 和 一个 印象 那 他 说 非常 小的 关于 凯瑟琳 ,

简而言之，如果拜伦给你的印象是他很少提及凯瑟琳，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] ,
and that little not what was best worth saying ,
和 那 小的 不是 什么 曾是 最好的 值得 说 ,

而那一点，并不是最值得说的。

[ai][beg][tuː; tə] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] ['baɪrən] [sed] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] .

I beg to correct your impression by assuring you that what Byron said was all there really is to say that is worth saying .

我 求 到 正确的 你的 印象 经过 保证 你 那 什么 拜伦 说 曾是 全部 那里 真的 是 到 说 那 是 值得 说 .

请允许我纠正你的误解，向你保证，拜伦所说的就是所有真正值得说的话。

[hɪz; ɪz] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz][maɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kæθ(ə)rɪn] .

His Catherine is my Catherine and everybody's Catherine .

他的 凯瑟琳 是 我的 凯瑟琳 和 每个人的 凯瑟琳 .

他的凯瑟琳就是我的凯瑟琳，也是所有人的凯瑟琳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['geɪnz][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['nəʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] .

The young man who gains her favor is a Spanish nobleman in his version .

这 年轻的 男人 WHO 收益 她 偏爱 是 一个 西班牙语 贵族 在 他的 版本 .

在他的版本中，赢得她芳心的年轻人是一位西班牙贵族。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [huː] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [skreɪp] ,

I have made him an English country gentleman , who gets out of his rather dangerous scrape ,

我 有 制成 他 一个 英语 国家 绅士 , WHO 获得 出去 的 他的 相当 危险的 刮 ,

我把他塑造成了一位英国乡村绅士，他成功摆脱了相当危险的困境。

[baɪ] [sɪm'plɪsəti] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] .

by simplicity , sincerity , and the courage of these qualities .

经过 简单 , 诚意 , 和 这 勇气 的 这些 品质 .

凭借着朴素、真诚和这些品质所蕴含的勇气。

[baɪ] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['brɪt(ə)nz] [huː] [siː] [ðəm'selvz] [æz; əz]['hɪərəʊz] :

By this I have given some offence to the many Britons who see themselves as heroes :

经过 这 我 有 给定 一些 罪行 到 这 许多 英国人 WHO 看 他们自己 作为 英雄 :

我此举冒犯了许多自诩为英雄的英国人：

[wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ]['hɪərəʊz] ['biːɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [snɔb] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [prɪ'tenʃən] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [kwaɪt] ['graʊndləs] ,

what they mean by heroes being theatrical snobs of superhuman pretensions which , though quite groundless ,

什么 他们 意思是 经过 英雄 存在 戏剧 势利眼 的 超人类 虚荣心 哪个 , 尽管 相当 无根据的 ,

他们所说的英雄是指那些装腔作势、自以为是超人的人，尽管这种想法完全没有根据。

[ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ɔː] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

are admitted with awe by the rest of the human race .

是 承认 和 敬畏 经过 这 休息 的 这 人类 种族 .

被其他人类敬畏地承认。

[ðeɪ] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [fuːl] .

They say I think an Englishman a fool .

他们 说 我 思考 一个 英国人 一个 傻子 .

他们说我认为英国人很愚蠢。

[wen] [ai][duː; də] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] .

When I do , they have themselves to thank .

什么时候 我 做 , 他们 有 他们自己 到 感谢 .

当我这样做的时候，他们应该感谢自己。

[ai][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I must not , however ,
我 必须 不是 , 然而 ,

但是，我不能这样做。

[prɪ'tend] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]
pretend that historical portraiture was the motive of a play that will leave the
假装 那 历史 画像 曾是 这 动机 的 一个 玩 那 将要 离开 这
['riːdə(r)][æz; əz]['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
reader as ignorant of Russian history as he may be now before he
读者 作为 无知 的 俄语 历史 作为 他 可能 是 现在 前 他
[hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
has turned the page .
有 转向 这 页 .

假装历史肖像画是这部戏剧的动机，但这部戏剧会让读者在翻过这一页之前，对俄罗斯历史仍然一无所知。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [kəm'pliːt] ['iːv(ə)n] [ˌɪdɪəsɪŋ'krætɪkəlɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Nor is the sketch of Catherine complete even idiosyncratically , leaving her
也不 是 这 草图 的 凯瑟琳 完全的 甚至 特立独行地 , 离开 她
['pɒlətɪks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
politics out of the question .
政治 出去 的 这 问题 .

即使不谈凯瑟琳的政治立场，对她的刻画也并不完整，甚至连她个人的性格特征都未曾提及。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [pleɪz] .
For example , she wrote bushels of plays .
为了 例子 , 她 写道 蒲式耳 的 演出 .

例如，她创作了大量的剧本。

[ai] [kən'fes] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I confess I have not yet read any of them .
我 承认 我 有 不是 然而 读 任何 的 他们 .

我承认我一本都没读过。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðɪs] [pleɪ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['θɪətə(r)] [bɪ'twiːn]
this play grew out of the relations which inevitably exist in the theatre between
这 玩 生长 出去 的 这 关系 哪个 不可避免地 存在 在 这 剧院 之间
['ɔːθəz] [ænd; ənd]['æktəz] .
authors and actors .
作者 和 演员 .

这部剧源于剧场中作者和演员之间不可避免的关系。

[ɪf] [ðə; ði]['æktəz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pʌpits] ['rɑːðə(r)]
If the actors have sometimes to use their skill as the author's puppets rather
如果 这 演员 有 有时 到 使用 他们的 技能 作为 这 作者的 木偶 相当
[ðæn; ðən][ɪn] [fʊl] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
than in full self - expression ,
比 在 满的 自己 - 表达 ,

如果演员有时不得不像作者的傀儡一样运用他们的技能，而不是完全进行自我表达，

[ðə; ði]['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ðə; ði]['æktəz] - ['teɪlə(r)] ,
the author has sometimes to use his skill as the actors ' tailor ,
这 作者 有 有时 到 使用 他的 技能 作为 这 演员 - 裁缝 ,

作者有时不得不运用他作为演员裁缝的技能，

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [pɑːts] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ˌvɜːtʃu'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['rɑːðə(r)]
fitting them with parts written to display the virtuosity of the performer rather
配件 他们 和 部分 书面 到 展示 这 精湛技艺 的 这 演员 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɒlv] ['prɒːbləmz][ɒv; əv][laɪf] ,
than to solve problems of life ,
比 到 解决 问题 的 生活 ,

为他们安排的角色是为了展现表演者的精湛技艺，而不是为了解决生活中的问题。

['kærəktə(r)] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
character , or history .
特点 , 或者 历史 .

人物，或历史。

[fiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] ['tɪk(ə)l][æn; ən] ['ɔːθərz] ['teknɪk(ə)l] ['vænəti] ;
Feats of this kind may tickle an author's technical vanity ;
壮举 的 这 种类 可能 痒痒 一个 作者的 技术的 虚荣 ;

这类壮举或许能满足作者的技术虚荣心；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
but he is bound on such occasions to admit that the performer for whom
但 他 是 边界 在 这样的 场合 到 承认 那 这 演员 为了 谁
[hiː; hi] [raɪts] [ɪz] " [ðə; ði] ['ɒnli] [bɪ'getə(r)] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he writes is " the onlie begetter " of his work ,
他 写 是 " 这 在线 生育者 " 的 他的 工作 ,

但他在这种情况下不得不承认，他所创作的歌曲的演唱者是他作品的"唯一创造者"。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['krɪtɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [det] [drə'mætɪk]
which must be regarded critically as an addition to the debt dramatic
哪个 必须 是 认为 关键 作为 一个 添加 到 这 债务 戏剧性
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts][ɪks'pəʊnənts] .
literature owes to the art of acting and its exponents .
文学 欠款 到 这 艺术 的 表演 和 它是 指数 .

必须批判性地看待这一点，将其视为戏剧文学对表演艺术及其代表人物所欠下的债务的又一补充。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['gɜːtruːd] ['kɪŋstən] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [hæv; həv]
Those who have seen Miss Gertrude Kingston play the part of Catherine will have
那些 WHO 有 已见 错过 格特鲁德 金斯顿 玩 这 部分 的 凯瑟琳 将要 有
[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['tælənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪn] [ðæt]
no difficulty in believing that it was her talent rather than mine that
不 困难 在 相信 那 它 曾是 她 天赋 相当 比 矿 那
[brɔːt] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
brought the play into existence .
带来 这 玩 进入 存在 .

凡是看过格特鲁德·金斯顿小姐扮演凯瑟琳一角的人，都会毫不怀疑，是她的才华而不是我的才华成就了这部戏剧。

[ai][wʌns] [ˌrekə'mendɪd] [mɪs] ['kɪŋstən] [prə'feʃənəli] [tuː; tə] [pleɪ] [kwiːnz] .
I once recommended Miss Kingston professionally to play queens .
我 一次 受到推荐的 错过 金斯顿 专业地 到 玩 女王们 .

我曾专业地向金斯顿小姐推荐过玩皇后牌。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kwiːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ;
Now in the modern drama there were no queens for her to play ;
现在 在 这 现代的 戏剧 那里 是 不 女王们 为了 她 到 玩 ;

如今的现代戏剧中，已经没有女王角色供她扮演了；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)][steɪdʒ] :
and as to the older literature of our stage :
和 作为 到 这 老 文学 的 我们的 阶段 :

至于我们舞台上的早期文学作品：

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['vetərən] ['æktrəs] [ɪn][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] - [trɪ'lɔːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz]
did it not provoke the veteran actress in Sir Arthur Pinero's Trelawny of the Wells
做过 它 不是 惹 这 老将 演员 在 先生 亚瑟 - 特里劳尼 的 这 威尔斯
[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ,
to declare that ,
到 宣布 那 ,

难道这没有激怒亚瑟·皮内罗爵士的戏剧《井边的特里劳尼》中的那位资深女演员，让她宣称：

[æz; əz] [pɑːts] , [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [əʊθ] ?
as parts , queens are not worth a tinker's oath ?
作为 部分 , 女王们 是 不是 值得 一个 修补匠的 誓言 ?

作为零件，皇后连一个修补匠的誓言都不值吗?

[mɪs] ['kɪŋstənz] ['kɒment] [ɒn][maɪ] [sə'dʒestʃən] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['elɪgəntli] ['wɜːdɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə]
Miss Kingston's comment on my suggestion , though more elegantly worded , was to
错过 金斯顿的 评论 在 我的 建议 , 尽管 更多的 优雅地 措辞 , 曾是 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ;
the same effect ;
这 相同的 影响 ;

金斯顿小姐对我的建议的评论，虽然措辞更优雅，但意思是一样的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ][əd'vaɪs][baɪ] ['raɪtɪŋ] [greɪt] ['kæθ(ə)rɪn] .
and it ended in my having to make good my advice by writing Great Catherine .
和 它 结束 在 我的 拥有 到 制作 好的 我的 建议 经过 写作 伟大的 凯瑟琳 .

最后，我不得不通过写《伟大的凯瑟琳》来兑现我的建议。

['hɪstri; 'hɪstəri][prə'vaɪdɪd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kwiːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪnt]['tælənts] .
History provided no other queen capable of standing up to our joint talents .
历史 假如 不 其他 女王 有能力的 的 常设 向上 到 我们的 联合的 天赋 .

历史上没有出现过其他任何一位女王能够与我们共同的才华相媲美。

[ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [brə'vjʊərə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['lɪmɪts] [hɪm'self]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
In composing such bravura pieces , the author limits himself only by the range of
在 构成 这样的 精湛技艺 件 , 这 作者 限制 他自己 仅有的 经过 这 范围 的
[ðə; ði][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] ,
the virtuoso ,
这 大师 ,

在创作这类炫技作品时，作者唯一限制自己的只有演奏技巧的极限。

[wɪtʃ] [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][fɑː(r)][træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
which by definition far transcends the modesty of nature .
哪个 经过 定义 远的 超越 这 谦逊 的 自然 .

从定义上讲，这远远超越了自然的谦逊。

[ɪf] [maɪ] ['rʌʃnz] [siːm] [mɔː(r)] ['mʌskəvaɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] ,
If my Russians seem more Muscovite than any Russian ,
如果 我的 俄罗斯人 似乎 更多的 白云母 比 任何 俄语 ,

如果我认识的俄罗斯人看起来更像莫斯科人而不是其他俄罗斯人，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][mɔː(r)]['ɪnsjələ(r)][ðæn; ðən]['eni] ['brɪtn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [pliːd] , [æz; əz][ai]
and my English people more insular than any Briton , I will not plead , as I
和 我的 英语 人们 更多的 岛屿 比 任何 英国人 , 我 将要 不是 恳求 , 作为 我
['ɒnɪstli] [mait] ,
honestly might ,
诚实地 可能 ,

我的英国同胞比任何英国人都更加封闭，我不会像我真心想的那样为他们辩护。

[ðæt] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ;
that the fiction has yet to be written that can exaggerate the reality of such subjects ;
那 这 小说 有 然而 到 是 书面 那 能 夸大 这 现实 的 这样的 主题 ;

至今还没有出现能够夸大此类题材现实的小说;

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [aʊt'reɪdʒəs] - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪmɪdli] ['baudləraiz] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
that the apparently outrageous Patiomkin is but a timidly bowdlerized ghost of the original ;
那 这 显然 令人愤慨 - 是 但 一个 胆怯地 删节版 鬼 的 这 原来的 ;

表面上惊世骇俗的《帕蒂奥姆金》只不过是原著经过胆怯删改后的幽灵;

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] - [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæt] [mait] [hæŋ] [ə'prəʊpriətli] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and that Captain Edstaston is no more than a miniature that might hang appropriately on the walls of nineteen out of twenty English country houses to this day .
和 那 队长 - 是 不 更多的 比 一个 微型 那 可能 悬挂 适当 在 这 墙壁 的 十九 出去 的 二十 英语 国家 房屋 到 这 天 .

而埃德斯塔斯顿船长只不过是一个微缩模型,时至今日,它仍然可能被挂在二十个英国乡村住宅中的十九个的墙上。

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [prɪ'zentmənt] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [kruːd] ['neɪtʃə(r)] ;
An artistic presentment must not condescend to justify itself by a comparison with crude nature ;
一个 艺术 呈报 必须 不是 屈尊 到 证明合法 本身 经过 一个 比较 和 原油 自然 ;

艺术作品不应屈尊通过与粗俗的自然作比较来证明自身的合理性;

[ænd; ənd][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][maɪ][drə'mætɪk] [pɜː'səʊnə] [ɑː(r); ə(r)] ,
and I prefer to admit that in this kind my dramatic personae are ,
和 我 更喜欢 到 承认 那 在 这 种类 我的 戏剧性 人物 是 ,

我更愿意承认,在这种戏剧化的人物形象中,我是这样的:

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['steɪdʒi] ,
as they should be , of the stage stagey ,
作为 他们 应该 是 , 的 这 阶段 舞台 ,

正如他们应该的那样,舞台化的,

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['æktə(r)][tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
challenging the actor to act up to them or beyond them , if he can :
具有挑战性的 这 演员 到 行为 向上 到 他们 或者 超过 他们 ,如果 他 能 .

挑战演员,看他能否表演出与他们一样甚至更精彩的表演。

[ðə; ði][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][ðə; ði] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
The more heroic the overcharging , the better for the performance .
这 更多的 英勇 这 过度收费 , 这 更好的 为了 这 表现 .

过度收费越是英勇无畏,对性能就越有利。

[ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,
In dragging the reader thus for a moment behind the scenes ,
在 拖拽 这 读者 因此 为了 一个 片刻 在后面 这 场景 ,

就这样,作者将读者带入幕后,

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][maɪ'self][səʊ]
I am departing from a rule which I have hitherto imposed on myself so
我 是 离开 从 一个 规则 哪个 我 有 迄今为止 强加 在 我 所以
['rɪdʒɪdli] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [pə'mɪt] [maɪ'self] ,
rigidly that I never permit myself ,
严格地 那 我 绝不 允许 我 ,

我正在打破一条我一直以来严格遵守的规则，这条规则我从未允许自己这样做。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n] ,
even in a stage direction ,
甚至 在 一个 阶段 方向 ,

即使是在舞台提示中，

[tuː; tə][let][slɪp][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['blʌdʒən] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][baɪ]
to let slip a word that could bludgeon the imagination of the reader by
到 让 滑 一个 单词 那 可以 棍棒 这 想像力 的 这 读者 经过
[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['bɔːdəz]
reminding him of the boards and the footlights and the sky borders
提醒 他 的 这 板 和 这 脚灯 和 这 天空 边界
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['skæfəldɪŋ] ,
and the rest of the theatrical scaffolding ,
和 这 休息 的 这 戏剧 脚手架 ,

不小心说出一个词，这个词可能会让读者想起舞台布景、脚灯、天幕以及其他戏剧舞台的搭建元素，从而严重冲击他们的想象力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [ai][hæv; həv][tuː; tə][plæn][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
for which nevertheless I have to plan as carefully as if I were
为了 哪个 尽管如此 我 有 到 计划 作为 小心 作为 如果 我 是
[ðə; ði] [hed] ['kɑːpəntə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the head carpenter as well as the author .
这 头 木匠 作为 出色地 作为 这 作者 .

但即便如此，我也必须像木匠领班和作者一样，精心计划。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] ,
But even at the risk of talking shop ,
但 甚至 在 这 风险 的 说 店铺 ,

但即便冒着谈论行业内幕的风险，

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['pleɪraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt]
an honest playwright should take at least one opportunity of acknowledging that
一个 诚实的 剧作家 应该 拿 在 至少 一 机会 的 承认 那
[hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ,
his art is not only limited by the art of the actor ,
他的 艺术 是 不是 仅有的 有限的 经过 这 艺术 的 这 演员 ,

一位诚实的剧作家至少应该抓住一次机会承认，他的艺术并不仅仅受限于演员的艺术。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but often stimulated and developed by it .
但 经常 刺激 和 发达 经过 它 .

但往往受到它的刺激和发展。

[nəʊ] [seɪn] [ænd; ənd] [skɪld] ['ɔːθə(r)] [raɪts] [pleɪz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði]['æktə(r)]
No sane and skilled author writes plays that present impossibilities to the actor
不 理智 和 熟练 作者 写 演出 那 展示 不可能的事 到 这 演员
[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
or to the stage engineer .
或者 到 这 阶段 工程师 .

任何一个理智且技艺精湛的作家都不会创作出对演员或舞台工程师来说不可能完成的剧本。

[ɪf] , [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] ,
If , as occasionally happens ,
如果 , 作为 偶尔 发生 ,

如果，像偶尔发生的那样，

[hiː; hi] [ɑːsks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
he asks them to do things that they have never done before and
他 问 他们 到 做 事物 那 他们 有 绝不 完毕 前 和
['kænɒt] [kən'siːv] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [ɔː(r)] ['pɒsəb(ə)l] ([æz; əz] ['wɑːgnə] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['hɑːdi]
cannot conceive as presentable or possible (as Wagner and Thomas Hardy
不能 构想 作为 像样 或者 可能的 (作为 瓦格纳 和 托马斯 哈迪
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他要求他们去做他们以前从未做过，也无法想象是体面或可能的事情（就像瓦格纳和托马斯·哈代所做的那样），

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l]) , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli]
for example) , it is always found that the difficulties are not really
为了 例子) , 它 是 总是 成立 那 这 困难 是 不是 真的
[ɪn'suːpərəb(ə)l] ,
insuperable ,
不可逾越 ,

例如），人们总是发现这些困难并非真的无法克服。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː'siːn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ˌpɒsə'bilitiz] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
the author having foreseen unsuspected possibilities both in the actor and in the
这 作者 拥有 预见 意想不到的 可能性 两个都 在 这 演员 和 在 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

作者预见到了演员和观众身上可能出现的意想不到的可能性，

[huːz] [wɪl] - [tuː; tə] - [meɪk] - [bɪ'liːv] [kæn; kən] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['mɪrəklz] .
whose will - to - make - believe can perform the quaintest miracles .
谁 将要 - 到 - 制作 - 相信 能 履行 这 最古怪的 奇迹 .

他们凭借着天马行空的想象力，能够创造最奇特的奇迹。

[ðʌs] [meɪ] ['ɔːθəz] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['steɪdʒɪŋ] [pleɪz] .
Thus may authors advance the arts of acting and of staging plays .
因此 可能 作者 进步 这 艺术 的 表演 和 的 舞台 演出 .

因此，作者们可以促进表演艺术和戏剧舞台制作的发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [p'aʊəz]
But the actor also may enlarge the scope of the drama by displaying powers
但 这 演员 还 可能 放大 这 范围 的 这 戏剧 经过 显示 权力
[nɒt] ['priːviəsli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
not previously discovered by the author .
不是 之前 发现 经过 这 作者 .

但演员也可以通过展现作者之前未曾发掘的能力来扩大戏剧的格局。

[ɪf] [ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɝeɪʃoʊz] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv]
If the best available actors are only Horatios , the authors will have to leave
如果 这 最好的 可用的 演员 是 仅有的 霍拉蒂奥斯 , 这 作者 将要 有 到 离开
['hæmlət] [aʊt] ,
Hamlet out ,
村庄 出去 ,

如果能找到的最佳演员只有霍拉旭，那么作者就不得不放弃哈姆雷特这个角色了。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [hɝeɪʃoʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] .
and be content with Horatios for heroes .
和 是 内容 和 霍拉蒂奥斯 为了 英雄 .

以霍拉旭为英雄，便心满意足了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɔːr'lɑːndoʊz][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
Some of the difference between Shakespeare's Orlandos and Bassanios and
一些 的 这 不同之处 之间 莎士比亚的 奥兰多 和 - 和
['bəːtrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [mək'beθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [djuː] [nɒt]['əʊnli]
Bertrams and his Hamlets and Macbeths must have been due not only
伯特伦斯 和 他的 村庄 和 麦克白 必须 有 到过 到期的 不是 仅有的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪt] ,
to his development as a dramatic poet ,
到 他的 发展 作为 一个 戏剧性 诗人 ,

莎士比亚的《奥兰多》和《巴萨尼奥》和《伯特伦》与他的《哈姆雷特》和《麦克白》之间的一些差异，一定不仅仅是由于他作为戏剧诗人的发展所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['bɜːbɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
but to the development of Burbage as an actor .
但 到 这 发展 的 伯巴奇 作为 一个 演员 .

但对伯比奇作为演员的发展却至关重要。

['pleɪˌraɪts] [duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'diːəl]['æktəz] [wen] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [ɪz][æt; ət] [steɪk] :
Playwrights do not write for ideal actors when their livelihood is at stake :
剧作家 做 不是 写 为了 理想的 演员 什么时候 他们的 生计 是 在 赌注 :

当演员的生计受到威胁时，剧作家不会为理想的演员创作剧本：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] [wɪð] ['twenti] [ɑːmz] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən]
if they did , they would write parts for heroes with twenty arms like an Indian
如果 他们 做过 , 他们 会 写 部分 为了 英雄 和 二十 武器 喜欢 一个 印度
[gɒd] .
god .
上帝 .

如果他们真这么做了，他们就会为像印度神一样拥有二十条手臂的英雄创作角色。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['æktə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ;
Indeed the actor often influences the author too much ;
的确 这 演员 经常 影响 这 作者 也 很多 ;

事实上，演员常常对作者产生过大的影响；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][taɪm] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [im'plai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['həʊlli] [pɑːst]
for I can remember a time (I am not implying that it is yet wholly past
为了 我 能 记住 一个 时间 (我 是 不是 暗示 那 它 是 然而 完全 过去的
) [wen] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['lɑːdʒli] [ðə; ði][ɑːt]
) when the art of writing a fashionable play had become very largely the art
) 什么时候 这 艺术 的 写作 一个 时髦 玩 有 变得 非常 很大程度上 这 艺术
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [raʊnd] " [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'fɔrmɚz]
of writing it " round " the personalities of a group of fashionable performers
的 写作 它 " 圆形的 " 这 个性 的 一个 团体 的 时髦 表演者
[ɒv; əv] [huːm] ['bɜːbɪdʒ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːts] ['niːdɪd] [nəʊ] ['æktɪŋ] .
of whom Burbage would certainly have said that their parts needed no acting .
的 谁 伯巴奇 会 当然 有 说 那 他们的 部分 需要 不 表演 .

因为我记得曾经有一段时间（我并不是说它已经完全过去了），创作一部时髦戏剧的艺术很大程度上变成了围绕一群时髦演员的个性来创作，而伯比奇肯定会说，他们的角色不需要表演。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][ə'bjuːs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][juːz] .
Everything has its abuse as well as its use .
一切 有 它是 虐待 作为 出色地 作为 它是 使用 .

任何事物都有其用途和滥用之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [greɪt] [pleɪz] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [greɪt] ['æktəz] ,
It is also to be considered that great plays live longer than great actors ,
它 是 还 到 是 经过考虑的 那 伟大的 演出 居住 更长 比 伟大的 演员 ,

还需考虑到，伟大的戏剧比伟大的演员活得更久。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
though little plays do not live nearly so long as the worst of their
尽管 小的 演出 做 不是 居住 几乎 所以 长的 作为 这 最差 的 他们的
[ɪks'pəʊnənts] .
exponents .
指数 .

虽然小剧的寿命远不及同类剧作中最差的一部。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] ,
The consequence is that the great actor ,
这 结果 是 那 这 伟大的 演员 ,

结果是，这位伟大的演员，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [hə'rəʊɪk] [pɑːts]
instead of putting pressure on contemporary authors to supply him with heroic parts
反而 的 推杆 压力 在 当代的 作者 到 供应 他 和 英勇 部分
,
,
,

相反，他并没有向当代作家施压，要求他们为他提供英雄角色，

[fɔːls] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] ['repət(ə)ri] , [ænd; ənd] [teɪks] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
falls back on the Shakespearean repertory , and takes what he needs from a
瀑布 后退 在 这 莎士比亚式 曲目 , 和 需要 什么 他 需求 从 一个
[ded] [hænd] .
dead hand .
死的 手 .

他转而求助于莎士比亚的剧目，从一位已故演员那里汲取他所需的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [kəˈiəz] [ɒv; əv] [kiːn] , [mə'kriːdi] , ['beri] ['sʌləvən] , [ænd; ənd]
In the nineteenth century , the careers of Kean , Macready , Barry Sullivan , and
在 这 第十九 世纪 , 这 职业生涯 的 基恩 , 麦克雷迪 , 巴里 沙利文 , 和
['ɜːvɪŋ] ,
Irving ,
欧文 ,

十九世纪，基恩、麦克雷迪、巴里·沙利文和欧文的职业生涯……

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [pleɪz] ['kɒmpərəb(ə)l] [ɪn] [ɪn'tensəti] [tuː; tə]
ought to have produced a group of heroic plays comparable in intensity to
应该 到 有 生产 一个 团体 的 英勇 演出 可比 在 强度 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['iːskiləs] ,
those of Aeschylus ,
那些 的 埃斯库罗斯 ,

他本应创作出一系列与埃斯库罗斯的作品一样精彩绝伦的英雄剧作。

['sɒfəkliːz] , [ænd; ənd] [juː'rɪpədiːz] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['hæpənd] : [ðiːz] ['æktəz]
Sophocles , and Euripides ; but nothing of the kind happened : these actors
索福克勒斯 , 和 欧里庇得斯 ; 但 没有什么 的 这 种类 发生 : 这些 演员
[pleɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ded] ['ɔːθəz] ,
played the works of dead authors ,
玩 这 作品 的 死的 作者 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯；但这种情况并没有发生：这些演员只是在表演已故作家的作品。

[ɔː(r)] , ['veri] [ə'keɪʒnəli] , [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] ['pəʊəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['regjələ(r)] [prə'feʃən(ə)l]
or , very occasionally , of live poets who were hardly regular professional
或者 , 非常 偶尔 , 的 居住 诗人 WHO 是 几乎 常规的 专业的
['pleɪˌraɪts] .
playwrights .
剧作家 .

或者，极少数情况下，是那些并非正规职业剧作家的在世诗人。

['ʃəridən] [noʊlz] , ['bulwə] ['lɪtən] , [wɪlz] ,
Sheridan Knowles , Bulwer Lytton , Wills ,
谢里丹 诺尔斯 , 布尔沃 利顿 , 遗嘱 ,

谢里丹·诺尔斯、布尔沃·利顿、威尔斯

[ænd; ənd] ['tenɪsən] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['gleərɪŋli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [haɪ] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt]
and Tennyson produced a few glaringly artificial high horses for the great
和 丁尼生 生产 一个 很少 显而易见 人造的 高的 马匹 为了 这 伟大的
['æktəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ;
actors of their time ;
演员 的 他们的 时间 ;

丁尼生为当时的伟大演员们塑造了一些明显矫揉造作的傲慢形象;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] ['prɒpə(r)] , [huː] ['riːəli] [kept] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
but the playwrights proper , who really kept the theatre going , and were
但 这 剧作家 恰当的 , WHO 真的 保留 这 剧院 去 , 和 是
[kept] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
kept going by the theatre ,
保留 去 经过 这 剧院 ,

但真正让剧院得以延续,同时也让剧院得以维持运转的,是那些真正的剧作家们。

[dɪd] [nɒt] ['keɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['æktəz] :
did not cater for the great actors :
做过 不是 迎合 为了 这 伟大的 演员 :

没有为伟大的演员们提供合适的待遇:

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪdʒ]
they could not afford to compete with a bard who was not for an age
他们 可以 不是 买得起 到 竞争 和 一个 诗人 WHO 曾是 不是 为了 一个 年龄
[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,
but for all time ,
但 为了 全部 时间 ,

他们无法与一位不属于某个时代而是属于所有时代的吟游诗人竞争。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æktə(r)] -
and who had , moreover , the overwhelming attraction for the actor -
和 WHO 有 , 而且 , 这 压倒 景点 为了 这 演员 -
['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [nɒt] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɔːθərz] [fiːz] .
managers of not charging author's fees .
经理 的 不是 收费 作者的 费用 .

而且,对演员兼经纪人来说,最大的吸引力在于他们不收取作者费用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['æktəz] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk]
The result was that the playwrights and the great actors ceased to think
这 结果 曾是 那 这 剧作家 和 这 伟大的 演员 停止 到 思考
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [kən'sɜːn] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
of themselves as having any concern with one another :
的 他们自己 作为 拥有 任何 忧虑 和 一 其他 :

结果是,剧作家和伟大的演员们不再认为彼此之间有任何关联:

[tɒm] ['rɒbətsən] , ['ɪbsən] , [pi'niərəu] ,
Tom Robertson , Ibsen , Pinero ,
汤姆 罗伯逊 , 易卜生 , 皮内罗 ,

汤姆·罗伯逊、易卜生、皮涅罗

[ænd; ənd] ['bæri] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æz; əz]
and Barrie might as well have belonged to a different solar system as
和 巴里 可能 作为 出色地 有 属于 到 一个 不同的 太阳的 系统 作为
[fɑː(r)] [æz; əz] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;
far as Irving was concerned ;
远的 作为 欧文 曾是 担心的 ;

在欧文看来,巴里仿佛来自另一个太阳系;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['priːdisesəz] .
and the same was true of their respective predecessors .
和 这 相同的 曾是 真的 的 他们的 各自 前任 .
他们的前任也是如此。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['iːv(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ;
Thus was established an evil tradition ;
因此 曾是 已确立的 一个 邪恶的 传统 ;
于是，一种邪恶的传统就此形成；

[bʌt; bət][ai][æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [pliːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz][həʊld] [gʊd] .
but I at least can plead that it does not always hold good .
但 我 在 至少 能 恳求 那 它 做 不是 总是 抓住 好的 .
但我至少可以辩称，这种情况并非总是成立的。

[ɪf] [fɔːbz] ['rɒbətsən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] ['siːzə(r)] ,
If Forbes Robertson had not been there to play Caesar ,
如果 福布斯 罗伯逊 有 不是 到过 那里 到 玩 凯撒 ,
如果福布斯·罗伯逊没有出演凯撒一角，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['siːzə(r)][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .
I should not have written Caesar and Cleopatra .
我 应该 不是 有 书面 凯撒 和 克利奥帕特拉 .
我不应该写《凯撒与克莉奥佩特拉》。

[ɪf] ['elən] ['teri] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] , ['kæptɪn] - [kən'vɜːʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)]
If Ellen Terry had never been born , Captain Brassbound's Conversion would never
如果 艾伦 特里 有 绝不 到过 出生 , 队长 - 转换 会 绝不
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] .
have been effected .
有 到过 受影响 .
如果艾伦·特里从未出生，布拉斯邦德船长的皈依就不会发生。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'saɪp(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wʌn] [maɪ] ['kɔːdn] [blɜː] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒtbɔɪlə(r)] ,
The Devil's Disciple , with which I won my cordon bleu in America as a potboiler ,
这 魔鬼的 弟子 , 和 哪个 我 韩元 我的 警戒线 蓝色 在 美国 作为 一个 通俗小说 ,
我凭借《魔鬼的门徒》这部作品，在美国赢得了蓝带奖，因为它是一部通俗小说。

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] [ɪf] ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld][hæd; həd] [biːn]
would have had a different sort of hero if Richard Mansfield had been
会 有 有 一个 不同的 种类 的 英雄 如果 理查德 曼斯菲尔德 有 到过
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['æktə(r)] ,
a different sort of actor ,
一个 不同的 种类 的 演员 ,
如果理查德·曼斯菲尔德是一位不同类型的演员，那么他塑造的英雄形象就会有所不同。

[ðəʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æktə(r)] ,
though the actual commission to write it came from an English actor ,
尽管 这 实际的 委员会 到 写 它 来了 从 一个 英语 演员 ,
['wɪljəm] ['tɛrɪs] ,
William Terriss ,
威廉 特里斯 ,
虽然这部剧的实际委托人是一位英国演员，威廉·特里斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'meɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
who was assassinated before he recovered from the dismay into which the
WHO 曾是 被暗杀 前 他 恢复 从 这 沮丧 进入 哪个 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [prə'pəʊz(ə)l] [θruː] [hɪm] .
result of his rash proposal threw him .
结果 的 他的 皮疹 提议 扔 他 .
他还没来得及从鲁莽求婚的结果带来的沮丧中恢复过来，就被暗杀了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æktə(r)][ɔː(r)] ['æktrəs] [huː] [in'spaiəz][ɔː(r)]
For it must be said that the actor or actress who inspires or
为了 它 必须 是 说 那 这 演员 或者 演员 WHO 鼓舞人心 或者
[kə'mɪʃnz] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fræŋkən,staɪnz] ['mɒnstə(r)]
commissions a play as often as not regards it as a Frankenstein's monster
佣金 一个 玩 作为 经常 作为 不是 问候 它 作为 一个 弗兰肯斯坦的 怪物
,
,
,

因为必须指出的是，启发或委托创作戏剧的演员往往把戏剧视为弗兰肯斯坦的怪物。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and will have none of it .
和 将要 有 没有任何 的 它 .

绝对不会接受。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ðə; ði] [les] [pə'rent(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
That does not make him or her any the less parental in the fecundity of the
那 做 不是 制作 他 或者 她 任何 这 较少的 父母 在 这 生育力 的 这
['pleɪraɪt] .
playwright .
剧作家 .

但这并不意味着他或她在剧作家的创作过程中就不扮演父母的角色。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd]
To an author who has any feeling of his business there is a keen and
到 一个 作者 WHO 有 任何 感觉 的 他的 商业 那里 是 一个 敏锐的 和
['wɪmzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktərz] ['dʒiːniəs] [ˌəʊvə'lʊkt]
whimsical joy in divining and revealing a side of an actor's genius overlooked
异想天开 喜悦 在 占卜 和 揭示 一个 边 的 一个 演员的 天才 被忽视的
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

对于一位对自己的行业稍有了解的作家来说，发掘和揭示演员身上此前被忽视的才华，会带来一种敏锐而奇妙的乐趣。

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['æktə(r)][hɪm'self] .
and unsuspected even by the actor himself .
和 意想不到的 甚至 经过 这 演员 他自己 .

甚至连演员本人都毫不知情。

[wen] [ai] [snætʃt] ['mɪstə(r)] ['luːɪs] ['kælvərt][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
When I snatched Mr Louis Calvert from Shakespeare ,
什么时候 我 抢夺 先生 路易斯 卡尔弗特 从 莎士比亚 ,

当我从莎士比亚手中夺走路易斯·卡尔弗特先生时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][weə(r)][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps]
and made him wear a frock coat and silk hat on the stage for perhaps
和 制成 他 穿 一个 连衣裙 外套 和 丝绸 帽子 在 这 阶段 为了 也许
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the first time in his life ,
这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

这或许是他一生中第一次让他穿上礼服外套和丝绸礼帽登台演出。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː]
I do not think he expected in the least that his performance would enable me
我 做 不是 思考 他 预期的 在 这 至少 那 他的 表现 会 使能够 我
[tuː; tə][bəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒm] ['brɔːd,bɛnt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][steɪdʒ] ['klæsɪk] .
to boast of his Tom Broadbent as a genuine stage classic .
到 夸 的 他的 汤姆 布罗德本特 作为 一个 真的 阶段 经典的 .

我丝毫没有想到，他的表演会让我自豪地宣称他扮演的汤姆·布劳德本特是真正的舞台经典。

['mɪsɪz] ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt]
Mrs Patrick Campbell was famous before I wrote for her , but not
太太 帕特里克 坎贝尔 曾是 著名的 前 我 写道 为了 她 , 但 不是
[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪ'lɪtərət] ['kɒkni] ['flaʊə(r)] - ['meidnz] .
for playing illiterate cockney flower - maidens .
为了 玩耍 文盲 伦敦东区口音 花 - 少女们 .

在我为她写剧本之前，帕特里克·坎贝尔夫人就已经很有名了，但她并不是因为扮演不识字的伦敦东区卖花女而闻名。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
And in the case which is provoking me to all these impertinences ,
和 在 这 案件 哪个 是 挑衅 我 到 全部 这些 无礼 ,

而引发我所有这些无礼之举的，正是这件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] ['gɜːtruːd] ['kɪŋstən] ,
I am quite sure that Miss Gertrude Kingston ,
我 是 相当 当然 那 错过 格特鲁德 金斯顿 ,

我非常确定格特鲁德·金斯顿小姐

[huː] [fɜːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli]
who first made her reputation as an impersonator of the most delightfully
WHO 第一的 制成 她 名声 作为 一个 模仿者 的 这 最多 令人愉悦
['feðə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [ˌænʒei'njuː] ,
feather - headed and inconsequent ingenues ,
羽毛 - 标题 和 不相关的 天真少女 ,

她最初以模仿那些天真烂漫、不谙世事的少女而闻名，

[θɔːt] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mæd] [wen] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
thought me more than usually mad when I persuaded her to play the
想法 我 更多的 比 通常 疯狂的 什么时候 我 被说服 她 到 玩 这
['helən] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] ,
Helen of Euripides ,
海伦 的 欧里庇得斯 ,

当我劝说她扮演欧里庇得斯笔下的海伦时，她觉得我比平时更加疯狂。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
and then launched her on a queenly career as Catherine of Russia .
和 然后 发射 她 在 一个 女王般的 职业 作为 凯瑟琳 的 俄罗斯 .

然后让她以俄罗斯女皇叶卡捷琳娜的身份开启了她的王后生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ðə; ði] [pleɪz] [wɪl]
It is not the whole truth that if we take care of the actors the plays will
它 是 不是 这 所有的 真相 那 如果 我们 拿 关心 的 这 演员 这 演出 将要
[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
take care of themselves ;
拿 关心 的 他们自己 ;

认为只要我们照顾好演员，戏剧就会自然而然地成功，这种说法并不完全正确；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['truːə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] [teɪk]
nor is it any truer that if we take care of the plays the actors will take
也不 是 它 任何 更真实 那 如果 我们 拿 关心 的 这 演出 这 演员 将要 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
care of themselves .
关心 的 他们自己 .

认为如果我们照顾好剧本，演员们自然就会照顾好自己，这种说法也同样不成立。

[ðeə(r)] [ɪz] [bəuθ] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
There is both give and take in the business .
那里 是 两个都 给 和 拿 在 这 商业 .

商业中既有付出也有回报。

[ai][hæv; həv] [si:n] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktəz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪk'skleɪm] ,

I have seen plays written for actors that made me exclaim ,

我 有 已见 演出 书面 为了 演员 那 制成 我 惊叹 ,

我看过一些为演员创作的剧本，看完后我不禁惊叹：

" [haʊ] [ɒft][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [ɪl] [di:dz] [meɪks] [di:dz] [ɪl] [dʌn] !

" How oft the sight of means to do ill deeds makes deeds ill done !

" 如何 经常 这 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 制作 契约 患病的 完毕 !

“看到作恶的手段，往往会让人去做恶事！”

" [bʌt; bət] ['bɜ:bɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['flauriʃ] [ðə; ði] [prɒmpt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['hæmlət] ['ʌndə(r)]

" But Burbage may have flourished the prompt copy of Hamlet under

" 但 伯巴奇 可能 有 繁荣 这 迅速的 复制 的 村庄 在下面

['ʃeɪkˌspɪərz] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Shakespeare's nose at the tenth rehearsal and cried ,

莎士比亚的 鼻子 在 这 第十 排演 和 哭 ,

“但是，伯比奇可能在第十次排练时，当着莎士比亚的面挥舞着《哈姆雷特》的速记稿，然后大喊：

" [haʊ] [ɒft][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [greɪt] [di:dz] [meɪks] ['pleɪˌraɪts] [greɪt] !

" How oft the sight of means to do great deeds makes playwrights great !

" 如何 经常 这 视线 的 方法 到 做 伟大的 契约 制作 剧作家 伟大的 !

“看到成就伟业的手段，往往能使剧作家变得伟大！”

" [ai] [seɪ] [ðə; ði] [tenθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] [dɪ'naʊnst]

" I say the tenth because I am convinced that at the first he denounced

" 我 说 这 第十 因为 我 是 确信 那 在 这 第一的 他 谴责

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][wʌn] ;

his part as a rotten one ;

他的 部分 作为 一个 烂 一 ;

“我说第十个，是因为我确信他一开始就谴责自己扮演的角色是糟糕的角色；

[θɔ:t] [ðə; ði] [goʊsts] [spi:tʃ] [rɪ'dɪkjələsli] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

thought the ghost's speech ridiculously long ; and wanted to play the king .

想法 这 鬼魂 演讲 荒谬地 长的 ; 和 通缉 到 玩 这 国王 .

觉得鬼魂的讲话冗长得荒谬；而且想扮演国王。

['enihaʊ] , ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tu:; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] ,

Anyhow , whether he had the wit to utter it or not ,

无论如何 , 无论 他 有 这 有 到 说出 它 或者 不是 ,

总之，不管他有没有机智地说出这句话，

[ðə; ði] [bəʊst] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['vælɪd][wʌn] .

the boast would have been a valid one .

这 夸 会 有 到过 一个 有效的 一 .

这种吹嘘并非毫无道理。

[ðə; ði] [best] [kən'klu:ʒn] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['æktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ɪf] [ai] [kri'eɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][maɪ'self] ,

The best conclusion is that every actor should say , " If I create the hero in myself ,

这 最好的 结论 是 那 每一个 演员 应该 说 , " 如果 我 创造 这 英雄 在 我 ,

最好的结论是，每个演员都应该说：“如果我塑造出自己心中的英雄，

[gɒd] [wɪl] [send] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] .

God will send an author to write his part .

上帝 将要 发送 一个 作者 到 写 他的 部分 .

上帝会派遣一位作家来书写他的篇章。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðə; ði]

" For in the long run the actors will get the authors , and the authors the

" 为了 在 这 长的 跑步 这 演员 将要 得到 这 作者 , 和 这 作者 这

['æktəz] ,

actors ,

演员 ,

“因为从长远来看，演员会得到作者，作者也会得到演员。”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
they deserve .
他们 应得 .

他们值得。

[greɪt] ['kæθ(ə)rɪn] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] ['θɪətə(r)] [ɪn]
Great Catherine was performed for the first time at the Vaudeville Theatre in
伟大的 凯瑟琳 曾是 执行 为了 这 第一的 时间 在 这 杂耍剧 剧院 在
['lʌndən] [ɒn] [ðə; ði] 18th [nəʊ'vembə(r)] - ,
London on the 18th November 1913 ,
伦敦 在 这 18th 十一月 - ,

《伟大的凯瑟琳》于1913年11月18日在伦敦杂耍剧院首演。

[wɪð] ['gɜːtruːd] ['kɪŋstən] [æz; əz] ['kæθ(ə)rɪn] , ['mɪriəm] ['ljuːis] [æz; əz] - , ['dɒr(ə)θi] ['mæsɪŋˌhæm]
with Gertrude Kingston as Catherine , Miriam Lewes as Yarinka , Dorothy Massingham
和 格特鲁德 金斯顿 作为 凯瑟琳 , 米里亚姆 刘易斯 作为 - , 多萝西 马辛厄姆
[æz; əz] [kleə(r)] ,
as Claire ,
作为 克莱尔 ,

由格特鲁德·金斯顿饰演凯瑟琳，米里亚姆·刘易斯饰演雅琳卡，多萝西·马辛厄姆饰演克莱尔。

['nɔːmən] [mə'kɪnəl] [æz; əz] - , ['edmənd] ['briːɑːn] [æz; əz] - , ['æni] [hɪl] [æz; əz] [ðə; ði]
Norman McKinnell as Patiomkin , Edmond Breon as Edstaston , Annie Hill as the
诺曼 麦金内尔 作为 - , 埃德蒙 布雷昂 作为 - , 安妮 爬坡道 作为 这
[ˌprɪn'ses] - ,
Princess Dashkoff ,
公主 - ,

Norman McKinnell 饰演 Patiomkin，Edmond Breon 饰演 Edstaston，Annie Hill 饰演 Dashkoff 公主

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [meɪɝː] [ænd; ənd] [ef] . [kʊk] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [æz; əz] [nə'rɪʃkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and Eugene Mayeur and F . Cooke Beresford as Naryshkin and the
和 尤金 梅耶尔 和 F . 库克 贝雷斯福德 作为 纳雷什金 和 这
['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

尤金·梅耶尔和F·库克·贝雷斯福德分别饰演纳雷什金和中士。

[greɪt] ['kæθ(ə)rɪn]
GREAT CATHERINE
伟大的 凯瑟琳

伟大的凯瑟琳

[ðə; ði] [fɜːst] SCENE1776 .
THE FIRST SCENE1776 .
这 第一的 SCENE1776 .

第一幕1776。

- [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjʊərəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] .
Patiomkin in his bureau in the Winter Palace , St . Petersburgh .
- 在 他的 局 在 这 冬天 宫殿 , 英石 . 圣彼得堡 .

帕季奥姆金在圣彼得堡冬宫的书桌前。

[hjuːdʒ] [pə'leɪʃ(ə)l] [ə'pɑːtmənt] : [staɪl] , ['rʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɛə'sai]
Huge palatial apartment : style , Russia in the eighteenth century imitating the Versailles
巨大的 宫殿 公寓 : 风格 , 俄罗斯 在 这 第十八 世纪 模仿 这 凡尔赛
[ˌdiː'juː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] [sə'leɪ] .
du Roi Soleil .
杜 国王 太阳 .

巨大的宫殿式公寓：风格，18 世纪的俄罗斯模仿凡尔赛宫。

[ɪk'strævəgənt] ['lʌkʃəri] .
Extravagant luxury .
靡 奢华 .

极致奢华。

['ɔːlsəʊ][dɜːt][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] .
Also dirt and disorder .
还 污垢 和 紊乱 .

还有污垢和杂乱。

- , [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [bɪld] ,
Patiomkin , gigantic in stature and build ,
- , 巨大 在 身材 和 建造 ,

帕蒂奥姆金，身材高大魁梧，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːkt] [skwɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
his face marred by the loss of one eye and a marked squint in the other ,
他的 脸 受损 经过 这 损失 的 一 眼睛 和 一个 标记 眯 在 这 其他 ,

他因失去一只眼睛和另一只眼睛明显斜视而容貌受损。

[sɪts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['lɪtə] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [θriː]
sits at the end of a table littered with papers and the remains of three
坐着 在 这 结尾 的 一个 桌子 垃圾 和 文件 和 这 遗迹 的 三
[ɔː(r)][fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['brekfəst] .
or four successive breakfasts .
或者 四 连续 早餐 .

他坐在桌子的一端，桌子周围散落着纸张和连续三四顿早餐的残渣。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]['brændi][æt; ət][hænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti]
He has supplies of coffee and brandy at hand sufficient for a party
他 有 补给品 的 咖啡 和 白兰地 在 手 充足的 为了 一个 派对
[ɒv; əv][ten] .
of ten .
的 十 .

他手头备有足够十人享用的咖啡和白兰地。

[hɪz; ɪz][kəʊt] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
His coat , encrusted with diamonds , is on the floor .
他的 外套 , 结壳的 和 钻石 , 是 在 这 地面 .

他那件镶满钻石的外套扔在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [ɒf] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
It has fallen off a chair placed near the other end of the table for
它 有 倒下 离开 一个 椅子 放置 靠近 这 其他 结尾 的 这 桌子 为了
[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
the convenience of visitors .
这 方便 的 访客 .

它从桌子另一端的椅子上掉下来了，那把椅子是为了方便客人而放置的。

[hɪz; ɪz] [kɔːt] [sɒːd] , [wɪð] [ɪts] [ə'tætʃmənts] , [ɪz][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
His court sword , with its attachments , is on the chair .
他的 法庭 剑 , 和 它是 附件 , 是 在 这 椅子 .

他的宫廷佩剑及其配件都放在椅子上。

[hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'dʒuːəld] , [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
His three - cornered hat , also bejewelled , is on the table .
他的 三 - 被逼到绝境 帽子 , 还 镶满珠宝的 , 是 在 这 桌子 .

他那顶镶满珠宝的三角帽放在桌子上。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [hɑ:f] [drest] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dresɪŋ] -
He himself is half dressed in an unfastened shirt and an immense dressing -
他 他自己 是 一半 穿着 在 一个 解开 衬衫 和 一个 巨大 敷料 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

他自己衣衫不整，只穿了一件敞开的衬衫和一件宽大的睡袍。

[wʌns] ['gɔ:dʒəs] , [naʊ] [fu:d] - [splæʃt] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['taʊəl] ,
once gorgeous , now food - splashed and dirty , as it serves him for towel ,
一次 华丽的 , 现在 食物 - 溅起 和 肮脏的 , 作为 它 服务 他 为了 毛巾 ,
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

它曾经华丽无比，如今却沾满了食物残渣，脏兮兮的，成了他的毛巾和手帕。

['dʌstə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ju:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tekstaɪl] ['fæbrɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [baɪ] [ə; eɪ]
duster , and every other use to which a textile fabric can be put by a
除尘器 , 和 每一个 其他 使用 到 哪个 一个 纺织品 织物 能 是 放 经过 一个
['slʌv(ə)nli] [mæn] .
slovenly man .
邋遢的 男人 .

掸子，以及邋遢男人能用纺织品做的任何其他用途。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['heəri] [tʃest] , [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:f] - ['bʌtənd] [ni:] ['brɪtʃɪz] ,
It does not conceal his huge hairy chest , nor his half - buttoned knee breeches ,
它 做 不是 隐藏 他的 巨大的 毛茸茸 胸部 , 也不 他的 一半 - 纽扣 膝盖 马裤 ,
[nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [legz] .
nor his legs .
也不 他的 腿 .

它遮不住他毛茸茸的胸膛，也遮不住他半开的及膝短裤，更遮不住他的双腿。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] [klæd] [ɪn] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] ['hɪtʃɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
These are partly clad in silk stockings , which he occasionally hitches up to his
这些 是 部分 覆膜 在 丝绸 长筒袜 , 哪个 他 偶尔 挂钩 向上 到 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他们身上部分穿着丝袜，他偶尔会把丝袜撩到膝盖处。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃeɪks] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['mu:vmənt] .
and presently shakes down to his shins , by his restless movement .
和 目前 奶昔 向下 到 他的 小腿 , 经过 他的 不安 移动 .

他躁动不安，身体也随之颤抖到小腿。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [θrʌst] ['ɪntu:] [ɪ'nɔ:məs] ['slɪpə(r)z] , [wɜ:θ] , [wɪð] [ðeə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] ,
His feet are thrust into enormous slippers , worth , with their crust of jewels ,
他的 脚 是 推力 进入 巨大的 拖鞋 , 值得 , 和 他们的 地壳 的 珠宝 ,
['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [ə'pi:s] .
several thousand roubles apiece .
一些 千 卢布 一块 .

他的双脚被塞进巨大的拖鞋里，每只拖鞋都镶满了珠宝，价值数千卢布。

[ˌsu:pə'fɪʃəli] - [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] , ['bru:t(ə)l] [bɑ:'beəriən] , [æn; ən] ['ʌpstɑ:t] ['despɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Superficially Patiomkin is a violent , brutal barbarian , an upstart despot of the
表面上 - 是 一个 暴力 , 野蛮 野蛮人 , 一个 暴发户 暴君 的 这
[məʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [taɪp] ,
most intolerable and dangerous type ,
最多 无法容忍 和 危险的 类型 ,

帕季奥姆金表面上是一个暴力、残暴的野蛮人，一个最令人无法容忍、最危险的暴君。

['ʌgli] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] .
ugly , lazy , and disgusting in his personal habits .
丑陋的，懒惰的， 和 令人作呕 在 他的 个人的 习惯 .

他相貌丑陋、懒惰，个人习惯令人作呕。

[jet] [æm'bæsədəz] [rɪ'pɔːt] [hɪm][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ɪn] ['rʌʃə] ,
Yet ambassadors report him the ablest man in Russia ,
然而 大使们 报告 他 这 最有能力 男人 在 俄罗斯 ,

然而，各国大使都报告说他是俄罗斯最有能力的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də][məʊst] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['eɪblɐ] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] ,
and the one who can do most with the still abler Empress Catherine II ,
和 这 一 WHO 能 做 最多 和 这 仍然 赋能者 皇后 凯瑟琳 二 ,

以及最能与依然能力更强的叶卡捷琳娜二世女皇共事的人，

[huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
who is not a Russian but a German ,
WHO 是 不是 一个 俄语 但 一个 德语 ,

他不是俄罗斯人，而是德国人。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bɑːbərəs] [ɔː(r)] [ɪn'tempərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] .
by no means barbarous or intemperate in her personal habits .
经过 不 方法 野蛮 或者 不节制的 在 她 个人的 习惯 .

她的人生习惯绝非野蛮或放荡不羁。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
She not only disputes with Frederick the Great the reputation of being the
她 不是 仅有的 争议 和 弗雷德里克 这 伟大的 这 名声 的 存在 这
['klevərɪst] ['mɒnək] [ɪn] ['jʊərəp] ,
cleverest monarch in Europe ,
最聪明的 君主 在 欧洲 ,

她不仅与腓特烈大帝争夺欧洲最聪明君主的美誉，

[bʌt; bət] [meɪ] ['iːv(ə)n][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['plɔːzəb(ə)l][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klevərɪst] [ænd; ənd][məʊst]
but may even put in a very plausible claim to be the cleverest and most
但 可能 甚至 放 在 一个 非常 合情合理 宣称 到 是 这 最聪明的 和 最多
[ə'træktɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'laɪv] .
attractive individual alive .
吸引人的 个人 活 .

但他甚至可能提出一个非常合理的主张，即他是当今世上最聪明、最有魅力的人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] ['tɒləreit] - [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
Now she not only tolerates Patiomkin long after she has got over her first
现在 她 不是 仅有的 容忍 - 长的 后 她 有 得到 超过 她 第一的
[rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm] ,
romantic attachment to him ,
浪漫的 依恋 到 他 ,

如今，即使她早已不再对帕蒂奥姆金抱有浪漫情愫，她仍然能够容忍他。

[bʌt; bət] [i'stiːm] [hɪm] ['haɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
but esteems him highly as a counsellor and a good friend .
但 尊重 他 高度 作为 一个 顾问 和 一个 好的 朋友 .

但他非常敬重他，视他为良师益友。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['letəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
His love letters are among the best on record .
他的 爱 信件 是 之中 这 最好的 在 记录 .

他的情书堪称史上最佳之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪld] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
He has a wild sense of humor ,
他 有 一个 荒野 感觉 的 幽默 ,

他很有幽默感，

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['evribɒdi] [els] .
which enables him to laugh at himself as well as at everybody else .
哪个 启用 他 到 笑 在 他自己 作为 出色地 作为 在 大家 别的 .

这使他能够嘲笑自己，也能嘲笑其他人。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
In the eyes of the English visitor now about to be admitted to his presence
在 这 眼睛 的 这 英语 游客 现在 关于 到 是 承认 到 他的 在场
[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['rʌfiən] .
he may be an outrageous ruffian .
他 可能 是 一个 令人愤慨 痞子 .

在即将觐见他的英国访客眼中，他可能是一个无耻的恶棍。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['rʌfiən] , [ɪn][nəʊ]['mætə(r)] [huːz] [aɪz] ;
In fact he actually is an outrageous ruffian , in no matter whose eyes ;
在 事实 他 实际上 是 一个 令人愤慨 痞子 , 在 不 事情 谁 眼睛 ;

事实上，无论在谁眼中，他都是一个极其恶劣的恶棍；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [æz; əz] ['evriwʌn] [els] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [fend] [aʊt] ,
but the visitor will find out , as everyone else sooner or later fends out ,
但 这 游客 将要 寻找 出去 , 作为 每个人 别的 很快 或者 之后 防御 出去 ,

但访客终会发现，就像其他人迟早都会躲开一样。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
that he is a man to be reckoned with even by those who are not
那 他 是 一个 男人 到 是 估计 和 甚至 经过 那些 WHO 是 不是
[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
intimidated by his temper ,
受到恐吓 经过 他的 脾气 ,

即使是那些不惧怕他脾气的人，也不得不承认他是个不容小觑的人物。

['bɒdɪli] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .
bodily strength , and exalted rank .
身体上的 力量 , 和 崇高 秩 .

强健的体魄和显赫的地位。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , - , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
A pretty young lady , Yarinka , his favorite niece ,
一个 漂亮的 年轻的 女士 , - , 他的 最喜欢的 侄女 ,

一位漂亮的年轻女子，名叫亚琳卡，是他最喜欢的侄女。

[ɪz] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
is lounging on an ottoman between his end of the table and the door ,
是 休闲 在 一个 奥斯曼 之间 他的 结尾 的 这 桌子 和 这 门 ,

他懒洋洋地倚在桌子一端和门之间的矮凳上，

['veri] ['sʌlki] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz]
very sulky and dissatisfied , perhaps because he is preoccupied with his papers
非常 闷闷不乐的 和 不满 , 也许 因为 他 是 心事重重 和 他的 文件
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brændi]['bɒt(ə)l] ,
and his brandy bottle ,
和 他的 白兰地 瓶子 ,

他非常闷闷不乐，很不满意，或许是因为他正忙着处理文件和照看他的白兰地酒瓶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .
and she can see nothing of him but his broad back .
和 她 能 看 没有什么 的 他 但 他的 广阔 后退 .

她只能看到他宽阔的背影，什么也看不到。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɒtəmən] .
There is a screen behind the ottoman .
那里 是 一个 屏幕 在后面 这 奥斯曼 .

脚凳后面有一个屏风。

[æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒsæk] ['sɑːdʒənt] , ['entəz] .
An old soldier , a Cossack sergeant , enters .
一个 老的 士兵 , 一个 哥萨克 军士 , 进入 .

一名老兵，一名哥萨克军士，走了进来。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['hænd(ə)l]] .
[softly to the lady , holding the door handle] .
[轻轻 到 这 女士 , 保持 这 门 处理] .

[轻声对握着门把手的女士说]

['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ['hʌni] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['bɪzi] ?
Little darling honey , is his Highness the prince very busy ?
小的 亲爱的 蜂蜜 , 是 他的 高度 这 王子 非常 忙碌的 ?

亲爱的小宝贝，王子殿下是不是很忙呢?

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .
His Highness the prince is very busy .
他的 高度 这 王子 是 非常 忙碌的 .

王子殿下非常忙碌。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] ; [hiː; hi][ɪz]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ; [hiː; hi][ɪz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He is singing out of tune ; he is biting his nails ; he is scratching his head ;
他 是 歌唱 出去 的 调 ; 他 是 咬 他的 指甲 ; 他 是 抓挠 他的 头 ;

他唱歌跑调；他咬指甲；他挠头；

[hiː; hi][ɪz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi] [s'tɒkɪŋz] ; [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]
he is hitching up his untidy stockings ; he is making himself disgusting and
他 是 搭便车 向上 他的 凌乱 长筒袜 ; 他 是 制作 他自己 令人作呕 和
['əʊdiəs] [tuː; tə] ['evribɒdi] ;
odious to everybody ;
令人厌恶的 到 大家 ;

他正在撩起凌乱的长袜；他让自己变得令人作呕，让所有人都感到厌恶；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [steɪt] ['peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
and he is pretending to read state papers that he does not understand
和 他 是 假装 到 读 状态 文件 那 他 做 不是 理解
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi] [kəm'pænjənəbl] .
because he is too lazy and selfish to talk and be companionable .
因为 他 是 也 懒惰的 和 自私 到 讲话 和 是 友善的 .

他假装在阅读他根本看不懂的官方文件，因为他太懒惰、太自私，不愿与人交谈和相处。

- [[graul] ; [ðen] [waɪps] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]] ! !
PATIOMKIN [growls ; then wipes his nose with his dressing - gown] ! !
- [咆哮 ; 然后 湿巾 他的 鼻子 和 他的 敷料 - 袍] ! !

帕蒂奥姆金（咆哮；然后用睡袍擦了擦鼻子）！！

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[pɪg] .
Pig .
猪 .

猪。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[[ʃiː; ʃi][kɜːrlz] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði]
[She curls herself up with a shiver of disgust and retires from the
[她 卷发 她自己 向上 和 一个 颤抖 的 厌恶 和 退休 从 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .]
conversation .]
对话 .]

她厌恶地蜷缩起身子，打了个寒颤，然后退出了谈话。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [['stiːlɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊt] ,
THE SERGEANT [stealing across to the coat ,
这 军士 [偷窃 穿过 到 这 外套 ,

中士（悄悄走到外套旁）

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]] .
and picking it up to replace it on the back of the chair] .
和 挑选 它 向上 到 代替 它 在 这 后退 的 这 椅子] .

然后把它捡起来放回椅子背上。

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][əʊld] [frɪts] [ɒv; əv]
Little Father , the English captain , so highly recommended to you by old Fritz of
小的 父亲 , 这 英语 队长 , 所以 高度 受到推崇的 到 你 经过 老的 弗里茨 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

小父亲，那位英国船长，是普鲁士老弗里茨极力向您推荐的，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
by the English ambassador ,
经过 这 英语 大使 ,

由英国大使签署

[ænd; ənd][baɪ] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] ([huːm] [['krɒsɪŋ] [hɪm'self]] [meɪ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi]
and by Monsieur Voltaire (whom [crossing himself] may God in his infinite mercy
和 经过 先生 伏尔泰 (谁 [过境 他自己] 可能 上帝 在 他的 无限 怜悯
[dæm] [ɪ'tɜːnəli] !
damn eternally !
该死 永恒 !

还有伏尔泰先生（愿上帝以他无限的慈悲永远诅咒他[划十字]！）

) , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ['ɔːdiəns] .
) , is in the antechamber and desires audience .
) , 是 在 这 前厅 和 欲望 观众 .

），位于前厅，渴望观众。

- [[dɪ'lɪbərətli]] .
PATIOMKIN [deliberately] .
- [故意地] .

PATIOMKIN [故意]。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [əʊld] [frɪts] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ;
To hell with the English captain ; and to hell with old Fritz of Prussia ;
到 地狱 和 这 英语 队长 ; 和 到 地狱 和 老的 弗里茨 的 普鲁士 ;

去他妈的英国船长；去他妈的普鲁士老弗里茨；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] ;
and to hell with the English ambassador ; and to hell with Monsieur Voltaire ;
和 到 地狱 和 这 英语 大使 ; 和 到 地狱 和 先生 伏尔泰 ;

去他妈的英国大使；去他妈的伏尔泰先生；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] !
and to hell with you too !
和 到 地狱 和 你 也 !

去你的！

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
Have mercy on me , Little Father .
有 怜悯 在 我 , 小的 父亲 .

小神父，请怜悯我吧。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][bæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Your head is bad this morning .
你的 头 是 坏的 这 早晨 .

你今天早上头疼。

[juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [frentʃ] ['brændi] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [kvɑːs] .
You drink too much French brandy and too little good Russian kvass .
你 喝 也 很多 法语 白兰地 和 也 小的 好的 俄语 克瓦斯 .

你喝了太多法国白兰地，却喝了太少上好的俄罗斯格瓦斯。

- [[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri]] .
PATIOMKIN [with sudden fury] .
- [和 突然 愤怒] .

帕蒂奥姆金（突然勃然大怒）。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ?
Why are visitors of consequence announced by a sergeant ?
为什么 是 访客 的 结果 宣布 经过 一个 军士 ?

为什么重要访客要由警长宣布?

[['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .]
[Springing at him and seizing him by the throat .]
[弹簧 在 他 和 抓住 他 经过 这 喉 .]

[扑向他，掐住他的喉咙。]

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [haʊnd] ?
What do you mean by this , you hound ?
什么 做 你 意思是 经过 这 , 你 猎犬 ?

你这恶犬，这话是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ?
Do you want five thousand blows of the stick ?
做 你 想 五 千 打击 的 这 戳 ?

你想挨五千下棍子吗?

[weə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌvɑːl'kɑːnski] ?
Where is General Volkonsky ?
在哪里 是 一般的 沃尔孔斯基 ?

沃尔孔斯基将军在哪里?

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]] .
[on his knees] .
[在 他的 膝盖] .

[跪在地上]

['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ˌdaʊn'steəz] .
Little Father , you kicked his Highness downstairs .
小的 父亲 , 你 踢 他的 高度 楼下 .

小爸爸，你把殿下踢下楼了。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[fliŋ] [hɪm] [dɔːn] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm]] .
[flinging him dawn and kicking him] .
[投掷 他 黎明 和 踢 他] .

[把他扔出去，然后踢他]

[juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][dɒg] .
You lie , you dog .
你 说谎 , 你 狗 .

你撒谎，你这条狗。

[juː; jʊ][laɪ] .
You lie .
你 说谎 .

你撒谎。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [laɪf][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Little Father , life is hard for the poor .
小的 父亲 , 生活 是 难的 为了 这 贫穷的 .

小爸爸，穷人的日子不好过。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
If you say it is a lie , it is a lie .
如果 你 说 它 是 一个 说谎 , 它 是 一个 说谎 .

如果你说这是谎言，那就是谎言。

[hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'steəz] .
He FELL downstairs .
他 跌倒 楼下 .

他从楼梯上摔下来了。

[ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] .
I picked him up ; and he kicked me .
我 挑选 他 向上 ; 和 他 踢 我 .

我把他抱起来，结果他踢了我一脚。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɪk] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [kɪk] [ðem; ðəm] .
They all kick me when you kick them .
他们 全部 踢 我 什么时候 你 踢 他们 .

你踢他们，他们也会踢我。

[gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] !
God knows that is not just , Little Father !
上帝 知道 那 是 不是 只是 , 小的 父亲 !

天知道这不公平，小父亲！

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[lɑːfs] ['əʊg(ə)ɹɪʃli] ; [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ]] ! ! !
[laughs ogreishly ; then returns to his place at the table , chuckling] ! ! !
[笑声 残忍地 ; 然后 返回 到 他的 地方 在 这 桌子 , 轻笑] ! ! !

[发出令人作呕的笑声；然后回到桌边，轻笑着]！！！

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

['sævɪdʒ] ! [buːt] !
Savage ! Boot !
野蛮的 ! 启动 !

野蛮！靴子！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
It is a disgrace .
它 是 一个 耻辱 .

真是耻辱。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [snɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [bɑːr'beriənz] .
No wonder the French sneer at us as barbarians .
不 想知道 这 法语 冷笑 在 我们 作为 野蛮人 .

难怪法国人嘲笑我们是野蛮人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[[huː] [hæz; həz] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [in'sinjueit] [hɪm'self]
[who has crept round the table to the screen , and insinuated himself
[WHO 有 悄悄地爬 圆形的 这 桌子 到 这 屏幕 , 和 暗示 他自己
[bɪ'twiːn] - [bæk] [ænd; ənd] -] .
between Patiomkin's back and Varinka] .
之间 - 后退 和 -] .

[他绕到桌子后面，来到屏风前，挤到帕季奥姆金的背和瓦琳卡之间]。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
Do you think the Prince will see the captain , little darling ?
做 你 思考 这 王子 将要 看 这 队长 , 小的 亲爱的 ?

小宝贝，你觉得王子会见到船长吗？

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [siː] ['eni] ['kæptɪn] .
He will not see any captain .
他 将要 不是 看 任何 队长 .

他不会见到任何队长。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go to the devil !
去 到 这 魔鬼 !

去见魔鬼吧!

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] .
Be merciful , Little Father .
是 仁慈 , 小的 父亲 .

小神父,请您怜悯我。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [hɪm] !
God knows it is your duty to see him !
上帝 知道 它 是 你的 责任 到 看 他 !

天知道,去看望他是你的责任!

[[tuː; tə] - .]
[To Varinka .]
[到 - .]

[致瓦琳卡。]

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
Intercede for him and for me , beautiful little darling .
说情 为了 他 和 为了 我 , 美丽的 小的 亲爱的 .

请为他和我祈祷,我美丽的小宝贝。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ruːbl] .
He has given me a rouble .
他 有 给定 我 一个 卢布 .

他给了我一卢布。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[əʊ] , [send] [hɪm][ɪn] , [send] [hɪm][ɪn] ; [ænd; ənd][stɒp] ['pestə] [ˌem 'iː] .
Oh , send him in , send him in ; and stop pestering me .
哦 , 发送 他 在 , 发送 他 在 ; 和 停止 纠缠 我 .

哦,让他进来,让他进来;别再烦我了。

[ˌeɪ 'em][ai]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [piːs] ?
Am I never to have a moment's peace ?
是 我 绝不 到 有 一个 瞬间 和平 ?

难道我永远都无法享受片刻安宁吗?

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sə'luːts] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['hʌri] [aʊt] ,
The Sergeant salutes joyfully and hurries out ,
这 军士 敬礼 欣喜地 和 匆忙 出去 ,

中士高兴地敬了个礼,然后匆匆走了出去。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
divining that Patiomkin has intended to see the English captain all along ,
占卜 那 - 有 故意的 到 看 这 英语 队长 全部 沿着 ,

帕蒂奥姆金早就打算见那位英国船长了,他由此推断出这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kən'siːl]
and has played this comedy of fury and exhausted impatience to conceal
和 有 玩 这 喜剧 的 愤怒 和 筋疲力尽的 不耐烦 到 隐藏
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
his interest in the visitor .
他的 兴趣 在 这 游客 .

他装出一副愤怒和疲惫不堪的样子，以此来掩饰自己对来访者的兴趣。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ʃeɪm] ?
Have you no shame ?
有 你 不 耻辱 ?

你难道没有羞耻心吗?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] [p'ɜːsənz] .
You refuse to see the most exalted persons .
你 拒绝 到 看 这 最多 崇高 人 .

你拒绝觐见那些地位崇高的人。

[juː; jʊ] [kɪk] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] [ˌdaʊn'steəz] .
You kick princes and generals downstairs .
你 踢 王子们 和 将军们 楼下 .

你把王子和将军们踢下楼。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
And then you see an English captain merely because he has given a
和 然后 你 看 一个 英语 队长 仅仅 因为 他 有 给定 一个
['ruːbl] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .
rouble to that common soldier .
卢布 到 那 常见的 士兵 .

然后，你会看到一位英国上尉，仅仅因为他给了那个普通士兵一卢布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] .
It is scandalous .
它 是 丑闻 .

这太令人愤慨了。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

['dɑːlɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
Darling beloved , I am drunk ; but I know what I am doing .
亲爱的 心爱 , 我 是 醉 ; 但 我 知道 什么 我 是 正在做 .

亲爱的，我喝醉了；但我知道我在做什么。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
I wish to stand well with the English .
我 希望 到 站立 出色地 和 这 英语 .

我希望与英国人保持良好关系。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ]
And you think you will impress an Englishman by receiving him as you
和 你 思考 你 将要 令人印象深刻 一个 英国人 经过 接收 他 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [hɑːf] [drʌŋk] ?
are now , half drunk ?
是 现在 , 一半 醉 ?

你以为你现在这副半醉的状态就能给英国人留下好印象吗?

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['greɪvli]] .
[gravely] .
[严重地] .

[严重地]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'spaɪz] [men] [huː] ['kænɒt] [drɪŋk] .
It is true : the English despise men who cannot drink .
它 是 真的 : 这 英语 鄙视 男人 WHO 不能 喝 .

的确如此：英国人鄙视不会喝酒的男人。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] ['həʊlli] [drʌŋk] [[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [drɑːft] [ɒv; əv]['brændi] .]
I must make myself wholly drunk [he takes a huge draught of brandy .]
我 必须 制作 我 完全 醉 [他 需要 一个 巨大的 草稿 的 白兰地 .]

我必须把自己灌得酩酊大醉。(他猛灌了一大口白兰地。)

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[sɒt] !
Sot !
酒 !

酒鬼!

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'tɜːnz] ['ʌʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['strɒŋli] [bɪlt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
The Sergeant returns ushering a handsome strongly built young English officer in the
这 军士 返回 引座 一个 英俊的 强烈 建造 年轻的 英语 官 在 这
['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [drə'guːn] .
uniform of a Light Dragoon .
制服 的 一个 光 龙骑兵 .

中士回来时，领着一位英俊魁梧的年轻英国军官，他身穿轻龙骑兵制服。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɒn] ['feəli] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]
He is evidently on fairly good terms with himself , and very sure of his social
他 是 显然 在 相当 好的 条款 和 他自己 , 和 非常 当然 的 他的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他显然对自己相当满意，并且对自己的社会地位非常有信心。

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] - ,
He crosses the room to the end of the table opposite Patiomkin's ,
他 十字架 这 房间 到 这 结尾 的 这 桌子 对面的 - ,

他穿过房间，走到桌子尽头，坐在帕蒂奥姆金的对面。

[ænd; ənd] [ə'weɪts] [ðə; ði] [si'viləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtsmən] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
and awaits the civilities of that statesman with confidence .
和 等待 这 礼貌 的 那 政治家 和 信心 .

他满怀信心地等待着那位政治家的礼遇。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'meɪnz] ['pruːdntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
The Sergeant remains prudently at the door .
这 军士 遗迹 谨慎地 在 这 门 .

警长谨慎地站在门口。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[[pə'tɜːnəli]] .
[paternally] .
[父系] .

[父系]。

['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , [səʊ] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd]
Little Father , this is the English captain , so well recommended to her sacred
小的 父亲 , 这 是 这 英语 队长 , 所以 出色地 受到推崇的 到 她 神圣
['mædʒəsti][ðə; ði] ['emprəs] .
Majesty the Empress .
威严 这 皇后 .

小父亲，这位是英国船长，他可是被极力推荐给神圣的女皇陛下的。

[gɒd] [nəʊz] , [hiː; hi] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['proʊˌtɛk] — [[hiː; hi] ['vænɪʃɪz]
God knows , he needs your countenance and protec — [he vanishes
上帝 知道 , 他 需求 你的 面容 和 保护 — [他 消失
[prɪ'sɪpɪtətli] ,
precipitately ,
突然地 ,

天知道，他需要你的庇佑和保护——（他突然消失了）

['siːɪŋ] [ðæt] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][æt; ət][hɪm] .
seeing that Patiomkin is about to throw a bottle at him .
看到 那 - 是 关于 到 扔 一个 瓶子 在 他 .

看到帕季奥姆金正要朝他扔瓶子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɔntəm,pleit] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]
The Captain contemplates these preliminaries with astonishment , and with some
这 队长 沉思 这些 预备工作 和 惊讶 , 和 和 一些
[dɪs'pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'lei] [wen] ,
displeasure , which is not allayed when ,
不满 , 哪个 是 不是 缓解 什么时候 ,

船长对这些初步安排感到惊讶，也有些不悦，这种不悦并没有因为以下原因而消散：

- , ['hɑːdli] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
Patiomkin , hardly condescending to look at his visitor ,
- , 几乎 居高临下的 到 看 在 他的 游客 ,

帕蒂奥姆金几乎没有居高临下地看一眼他的访客，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [teɪks] [stɒk] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [sez]
of whom he nevertheless takes stock with the corner of his one eye , says
的 谁 他 尽管如此 需要 库存 和 这 角落 的 他的 一 眼睛 , 说道
['grʌfli]] .
gruffly] .
粗声粗气地] .

然而，他还是忍不住用一只眼睛的余光打量了他一番，粗声粗气地说。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - :
My name is Edstaston :
我的 姓名 是 - :

我的名字是埃德斯塔斯顿：

['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [drə'gu:n] .
Captain Edstaston of the Light Dragoons .
队长 - 的 这 光 龙骑兵 .

轻龙骑兵上尉埃德斯塔斯顿。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
I have the honor to present to your Highness this letter from the
我 有 这 荣誉 到 展示 到 你的 高度 这 信 从 这
['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
British ambassador ,
英国 大使 ,

我谨代表英国大使向殿下呈递这封信函，深感荣幸。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['nesəsəri] [pə'tɪkjələz] .
which will give you all necessary particulars .
哪个 将要 给 你 全部 必要的 细节 .

这将为您提供所有必要的详细信息。

[[hi:; hi][hændz] - [ðə; ði]['letə(r)] .]
[He hands Patiomkin the letter .]
[他 双手 - 这 信 .]

他把信递给了帕蒂奥姆金。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sekənd]] .
[tearing it open and glancing at it for about a second] .
[撕裂 它 打开 和 瞥了一眼 在 它 为了 关于 一个 第二] .

[撕开包装，瞥了一眼，大约一秒钟]。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] .
The letter will explain to your Highness who I am .
这 信 将要 解释 到 你的 高度 WHO 我 是 .

这封信将向殿下解释我的身份。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I don't want to know who you are .
我 不 想 到 知道 WHO 你 是 .

我不想知道你是谁。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
An audience of the Empress .
一个 观众 的 这 皇后 .

觐见皇后。

[- [kən'temptʃuəsli] [θrəʊz] [ðə; ði]['letə(r)][ə'saɪd] .
[Patiomkin contemptuously throws the letter aside .
[- 轻蔑地 投掷 这 信 旁边 .

帕蒂奥姆金轻蔑地把信扔到一边。

- [ædz] ['hɒtli] .]
Edstaston adds hotly .]
- 添加 热 .]

埃德斯塔斯顿热情地补充道。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][sə'vɪləti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Also some civility , if you please .
还 一些 礼貌 , 如果 你 请 .

另外，请保持礼貌。

- [[wɪð] [dɪ'rɪʒn]] .
PATIOMKIN [with derision] .
- [和 嘲笑] .

帕蒂奥姆金（带着嘲讽)。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][sə'vɪləti] , ['kæptɪn] .
My uncle is receiving you with unusual civility , Captain .
我的 叔叔 是 接收 你 和 异常 礼貌 , 队长 .

船长，我叔叔对您非常热情。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kɪkt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdaʊn'steəz] .
He has just kicked a general downstairs .
他 有 只是 踢 一个 一般的 楼下 .

他刚刚把一位将军踢下了楼。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] , ['mædəm] ?
A Russian general , madam ?
一个 俄语 一般的 , 女士 ?

夫人，是位俄罗斯将军吗?

-
VARINKA .
-

瓦林卡。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

-
EDSTASTON .
-

埃德斯塔斯顿。

[ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] , ['mædəm] ,
I must allow myself to say , madam ,
我 必须 允许 我 到 说 , 女士 ,

我必须允许自己说，夫人，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .
that your uncle had better not attempt to kick an English officer downstairs .
那 你的 叔叔 有 更好的 不是 试图 到 踢 一个 英语 官 楼下 .

你叔叔最好别试图把英国军官踢下楼。

-
PATIOMKIN .
-

帕蒂奥姆金。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] , [eɪ] ?
You want me to kick you upstairs , eh ?
你 想 我 到 踢 你 楼上 , 嗯 ?

你想让我把你踹上楼，是吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
You want an audience of the Empress .
你 想 一个 观众 的 这 皇后 .

你想觐见女皇。

-
EDSTASTON .
-

埃德斯塔斯顿。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] , [sɜː(r)] .
I have said nothing about kicking , sir .
我 有 说 没有什么 关于 踢 , 先生 .

先生，我没说过要踢人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [buːts] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
If it comes to that , my boots shall speak for me .
如果 它 来 到 那 , 我的 靴子 将 说话 为了 我 .

如果真到了那一步，我的靴子会替我说话。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['sɪɡnɪfaɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]
Her Majesty has signified a desire to have news of the rebellion in
她 威严 有 表示 一个 欲望 到 有 消息 的 这 叛乱 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

女王陛下已表示希望了解美国叛乱的消息。

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;
I have served against the rebels ;
我 有 服务 反对 这 叛军 ;

我曾参与对抗叛军;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and I am instructed to place myself at the disposal of her
和 我 是 指示 到 地方 我 在 这 处理 的 她
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

我奉命随时听候女王陛下的差遣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [aɪ] -
and to describe the events of the war to her as an eye -
和 到 描述 这 活动 的 这 战争 到 她 作为 一个 眼睛 -
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

并向她这位目击者描述战争的经过,

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['mænə(r)] .
in a discreet and agreeable manner .
在 一个 慎重 和 同意 方式 .

以谨慎而友好的方式。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sets] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm][jɔː(r); jə(r)]
You think if she once sets eyes on your face and your uniform your
你 思考 如果 她 一次 套 眼睛 在 你的 脸 和 你的 制服 你的
['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
fortune is made .
财富 是 制成 .

你以为只要她看到你的脸和你的制服,你的好运就来了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,
You think that if she could stand a man like me , with only one eye ,
你 思考 那 如果 她 可以 站立 一个 男人 喜欢 我 , 和 仅有的 一 眼睛 ,

你觉得如果她能忍受像我这样只有一只眼睛的男人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æt; ət][fɜːst]
and a cross eye at that , she must fall down at your feet at first
和 一个 叉 眼睛 在 那 , 她 必须 落下 向下 在 你的 脚 在 第一的
[saɪt] , [eɪ] ?
sight , eh ?
视线 , 嗯 ?

而且她还有一只斗鸡眼，你第一眼看到她，她肯定会拜倒在你的脚下，是吗?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ʃɒkt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt]] .
[shocked and indignant] .
[震惊 和 愤怒] .

[震惊和愤慨]

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think nothing of the sort ; and I'll trouble you not to repeat it .
我 思考 没有什么 的 这 种类 ; 和 患病的 麻烦 你 不是 到 重复 它 .

我完全没有这种想法；而且我也会叮嘱你不要再重复这件事。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊst] [ə'baʊt] [maɪ] [kwiːn] ,
If I were a Russian subject and you made such a boast about my queen ,
如果 我 是 一个 俄语 主题 和 你 制成 这样的 一个 夸 关于 我的 女王 ,

如果我是俄罗斯臣民，你竟如此夸耀我的女王，

[aɪ'd] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] .
I'd strike you across the face with my sword .
ID 罢工 你 穿过 这 脸 和 我的 剑 .

我会用剑砍你的脸。

[- , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['fjʊəri] , ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm] .]
[Patiomkin , with a yell of fury , rushes at him .]
[- , 和 一个 叫喊 的 愤怒 , 冲刺 在 他 .]

[帕蒂奥姆金怒吼一声，冲向他。]

[hændz] [ɒf] , [juː; jʊ] [swaɪn] !
Hands off , you swine !
手 离开 , 你 猪 !

别碰我，你这头猪!

[[æz; əz] - , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ə'tempts] [tuː; tə] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
[As Patiomkin , towering over him , attempts to seize him by the throat ,
[作为 - , 参天 超过 他 , 尝试 到 抢占 他 经过 这 喉 ,
- ,
Edstaston ,
- ,

[帕蒂奥姆金居高临下地俯视着他，试图掐住他的喉咙，埃德斯塔斯顿，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['resl ə(r)] , [ə'drɔɪtli] [hɪm] .
who is a bit of a wrestler , adroitly backheels him .
WHO 是 一个 少量 的 一个 摔跤手 , 巧妙地 后跟 他 .

他有点摔跤技巧，巧妙地用脚后跟踢了他一脚。

[hiː; hi] [fɔːls] , [ə'meɪzd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .]
He falls , amazed , on his back .]
他 瀑布 , 惊叹 , 在 他的 后退 .]

他惊愕地仰面摔倒在地。

- [['rʌʃɪŋ] [aʊt]] .
VARINKA [rushing out] .
- [匆忙 出去] .

瓦琳卡[冲了出去]。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[kɔːl] [ðə; ði] [gɑːd] !
Call the guard !
称呼 这 警卫 !

叫保安！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['mɜːdərɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] !
The Englishman is murdering my uncle !
这 英国人 是 谋杀 我的 叔叔 !

那个英国人正在谋杀我的叔叔！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rʌʃ] [ɪn] .
The guard and the Sergeant rush in .
这 警卫 和 这 军士 匆忙 在 .

警卫和中士冲了进来。

- [drɔːz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pistlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
Edstaston draws a pair of small pistols from his boots ,
- 平局 一个 一对 的 小的 手枪 从 他的 靴子 ,

埃德斯塔斯顿从靴子里拔出两把小手枪，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] - , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and points one at the Sergeant and the other at Patiomkin , who is sitting on the floor ,
和 积分 一 在 这 军士 和 这 其他 在 - , WHO 是 坐着 在 这 地面 ,

他一根手指着中士，另一根手指着坐在地上的帕蒂奥姆金。

['sʌmwɒt] ['səubəd] .
somewhat sobered .
有些 清醒 .

稍微清醒了一些。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [stænd] [ɪ'rezəluːt] .
The soldiers stand irresolute .
这 士兵 站立 徊 .

士兵们犹豫不决。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[stænd] [ɒf] .

Stand off .

站立 离开 .

对峙。

[[tuː; tə] - .]

[To Patiomkin .]

[到 - .]

[致帕蒂奥姆金。]

['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [hed] .

Order them off , if you don't want a bullet through your silly head .

命令 他们 离开 , 如果 你 不 想 一个 子弹 通过 你的 愚蠢的 头 .

如果你不想脑袋上挨一枪，就赶紧把他们赶走。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

THE SERGEANT .

这 军士 .

中士。

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Little Father , tell us what to do .

小的 父亲 , 告诉 我们 什么 到 做 .

小神父，请告诉我们该怎么做。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

Our lives are yours ; but God knows you are not fit to die .

我们的 生活 是 你的 ; 但 上帝 知道 你 是 不是 合身 到 死 .

我们的生命属于你们；但上帝知道你们不配死去。

-

PATIOMKIN

-

帕蒂奥姆金

[[əb'sɜːdli] [self] - [pə'zest]] .

[absurdly self - possessed] .

[荒谬地 自己 - 拥有] .

[极其自信]

[get] [aʊt] .

Get out .

得到 出去 .

出去。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

THE SERGEANT .

这 军士 .

中士。

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] —

Little Father —

小的 父亲 —

小爸爸——

- [['rɔːrɪŋ]] .

PATIOMKIN [roaring] .

- [咆哮] .

帕蒂奥姆金[咆哮]。

[get] [aʊt] .

Get out .

得到 出去 .

出去。

[get] [aʊt] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
Get out , all of you .
得到 出去 , 全部 的 你 .

你们都出去。

[[ðeɪ] [wɪð'drɔ:] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
[They withdraw , much relieved at their escape from the pistol .
[他们 提取 , 很多 松了口气 在 他们的 逃脱 从 这 手枪 .

他们撤退了，从手枪的威胁中逃脱，感到非常欣慰。

- [ə'tempts] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [rəʊlz] ['əʊvə(r)] .]
Patiomkin attempts to rise , and rolls over .]
- 尝试 到 上升 , 和 卷 超过 .]

帕蒂奥姆金试图起身，结果翻了个身。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[help] [ˌem 'i:] [ʌp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
help me up , will you ?
帮助 我 向上 , 将要 你 ?

扶我起来好吗?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [kænt] [get] [ʌp] ?
Don't you see that I'm drunk and can't get up ?
不 你 看 那 我是 醉 和 不能 得到 向上 ?

你没看到我喝醉了，起不来了吗?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[sə'spɪʃəsli]] .
[suspiciously] .
[可疑地] .

[可疑地]。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
You want to get hold of me .
你 想 到 得到 抓住 的 我 .

你想联系我。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['skwɒtɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæŋ]] .
[squatting resignedly against the chair on which his clothes hang] .
[蹲姿 无奈地 反对 这 椅子 在 哪个 他的 衣服 悬挂] .

[无奈地蹲在挂着衣服的椅子上]

['veri] [wel] , [ðen] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd]
Very well , then : I shall stay where I am , because I'm drunk and you're afraid
非常 出色地 , 然后 : 我 将 停留 在哪里 我 是 , 因为 我是 醉 和 你是 害怕的
[ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
of me .
的 我 .

好吧，那我就待在原地吧，因为我喝醉了，而你又害怕我。

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
I'm not afraid of you , damn you !
我是 不是 害怕的 的 你 , 该死 你 !

我才不怕你，该死的！

PATIOMKIN [[ɪk'stætɪkli] ecstatically] .
PATIOMKIN [欣喜若狂] .

PATIOMKIN [欣喜若狂]。

['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [truːθ] .
Darling , your lips are the gates of truth .
亲爱的 , 你的 嘴唇 是 这 大门 的 真相 .

亲爱的，你的嘴唇是真理之门。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[[hiː; hi] [mɑːrks] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs] [stɪf] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
[He marks off the items of his statement with ridiculous stiff gestures of his head and arms ,
[他 标记 离开 这 项目 的 他的 陈述 和 荒谬的 僵硬的 手势 的 他的 头 和 武器 ,

他用滑稽僵硬的头部和手臂动作，逐条勾选着他陈述的内容，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] .]
imitating a puppet .]
模仿 一个 木偶 .]

模仿木偶。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] [wætɪs'neɪm] ; [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ;
You are Captain Whatshisname ; and your uncle is the Earl of Whatdyecallum ;
你 是 队长 他叫什么名字 ; 和 你的 叔叔 是 这 伯爵 的 ;

你是某某船长；你的叔叔是某某伯爵；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [θɪŋgəmiːbɑːb] ;
and your father is Bishop of Thingummybob ;
和 你的 父亲 是 主教 的 笨蛋鲍勃 ;

你父亲是Thingummybob的主教；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɛsˌpiː'ɑːr] — ['prɒmɪs] ([ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [drʌŋk]) ,
and you are a young man of the highest spr — promise (I told you I was drunk) ,
和 你 是 一个 年轻的 男人 的 这 最高 喷发 — 承诺 (我 讲述 你 我 曾是 醉) ,

你是一位才华横溢的年轻人——我保证（我告诉过你我当时喝醉了），

['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
educated at Cambridge ,
受过教育 在 剑桥 ,

毕业于剑桥大学

[ænd; ənd] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [step] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
and got your step as captain in the field at the GLORIOUS battle of
和 得到 你的 步 作为 队长 在 这 场地 在 这 辉煌 战斗 的
['bʌŋkərz] [hɪl] .
Bunker's Hill .
地堡的 爬坡道 .

并在光荣的邦克山战役中晋升为上尉。

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['fæni] , ['leɪdi] - [ɪn] -
Invalided home from America at the request of Aunt Fanny , Lady - in -
无效 家 从 美国 在 这 要求 的 阿姨 舳 , 女士 - 在 -
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
Waiting to the Queen .
等待 到 这 女王 .

应女王侍女范妮姨妈的请求，从美国请假回国。

[ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ?
All right , eh ?
全部 正确的 , 嗯 ?

好吧，是吧?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
How do you know all this ?
如何 做 你 知道 全部 这 ?

你是怎么知道这一切的?

- [['krəʊɪŋ] [fæn'tæstɪkli]] .
PATIOMKIN [crowing fantastically] .
- [鸣叫 太棒了] .

PATIOMKIN [欢呼雀跃]。

[ɪn] [ɜː(r)] - , ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] .
In er lerrer , darling , darling , darling , darling .
在 呃 - , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 .

亲爱的，亲爱的，亲爱的，亲爱的。

- [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
Lerrer you showed me .
- 你 显示 我 .

你向我展示了莱勒。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But you didn't read it .
但 你 没有 读 它 .

但你没读过。

- [['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] [grəʊ'teskli]] .
PATIOMKIN [flapping his fingers at him grotesquely] .
- [扑 他的 手指 在 他 怪诞地] .

帕蒂奥姆金（滑稽地朝他挥舞手指）。

['əʊnli][wʌn] [aɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Only one eye , darling .
仅有的 一 眼睛 , 亲爱的 .

亲爱的，你只有一只眼睛。

[krɒs] [aɪ] .
Cross eye .
叉 眼睛 .

斗鸡眼。

[siːz] ['evriθɪŋ] .
Sees everything .
看到 一切 .

洞察一切。

[riːd] - - — - .
Read lerrer inceince — istastaneously .
读 - - — - .

自那时起就读 lerrer—istastaneously。

['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː]['vɪnɪgə(r)] ['bɔːrl] .
Kindly give me vinegar borle .
亲切地 给 我 醋 博尔勒 .

请给我醋博尔勒。

[griːn] ['bɔːrl] .
Green borle .
绿色的 博尔勒 .

绿色的borle。

[oʊni] [tuː; tə]['səʊbə(r)][ˌem 'iː] .
On'y to sober me .
仅限 到 清醒 我 .

只是为了让我清醒。

[tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [spiːk] - .
Too drunk to speak porply .
也 醉 到 说话 - .

醉得说不出话来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , ['dɑːlɪŋ] .
If you would be so kind , darling .
如果 你 会 是 所以 种类 , 亲爱的 .

亲爱的，如果您能帮忙就太好了。

[griːn] ['bɔːrl] .
Green borle .
绿色的 博尔勒 .

绿色的borle。

[- , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ['redi] .]
[Edstaston , still suspicious , shakes his head and keeps his pistols ready .]
[- , 仍然 可疑的 , 奶昔 他的 头 和 保持 他的 手枪 准备好 .]

[埃德斯塔斯顿仍然心存疑虑，摇了摇头，并保持手枪处于待命状态。]

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
Reach it myself .
抵达 它 我 .

我自己去够。

[[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['bɒt(ə)l]
[He reaches behind him up to the table , and snatches at the green bottle
[他 到达 在后面 他 向上 到 这 桌子 , 和 抢夺 在 这 绿色的 瓶子
,
,
,

他伸手到身后的桌子上，一把抓起那个绿色的瓶子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [drɑːft] .
from which he takes a copious draught .
从 哪个 他 需要 一个 丰富 草稿 .

他从中痛饮了一大口。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
Its effect is appalling .
它是 影响 是 令人震惊 .

它的影响令人震惊。

[hɪz; ɪz] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['ægənaɪzd] [bɛltʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]
His wry faces and agonized belchings are so heartrending that they almost
他的 讽刺 面孔 和 痛苦的 打嗝 是 所以 令人心碎 那 他们 几乎
[ˌʌp'set] - .
upset Edstaston .
沮丧的 - .

他那苦笑的表情和痛苦的打嗝声如此令人心碎，几乎让埃德斯塔斯顿都感到难过。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][æt; ət][lɑːst] ['stægəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['frædʒaɪl] ['nəʊblmən] ,
When the victim at last staggers to his feet , he is a pale fragile nobleman ,
什么时候 这 受害者 在 最后的 踉跄 到 他的 脚 , 他 是 一个 苍白 脆弱的 贵族 ,

当受害者最终踉跄着站起来时，他已是一位面色苍白、体弱多病的贵族。

[eɪdʒd][ænd; ənd][kwaɪt]['səʊbə(r)] , [ɪk'striːmli] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'dres] , [ðəʊ]
aged and quite sober , extremely dignified in manner and address , though
老年人 和 相当 清醒 , 极其 凝重 在 方式 和 地址 , 尽管
['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [kən'vʌlʃnz] .]
shaken by his recent convulsions .]
摇晃 经过 他的 最近的 抽搐 .]

他年纪较大，神态十分清醒，举止谈吐极其庄重，尽管最近几次抽搐让他有些惊恐。

[jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ðæn; ðən]['səʊbə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪə] .
Young man , it is not better to be drunk than sober ; but it is happier .
年轻的 男人 , 它 是 不是 更好的 到 是 醉 比 清醒 ; 但 它 是 更快乐 .

年轻人，醉酒并不比清醒好，但醉酒更快乐。

['gʊdnəs] [ɪz][nɒt] ['hæpinəs] .
Goodness is not happiness .
善良 是 不是 幸福 .

善良并不等同于幸福。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['epɪgræm] .
That is an epigram .
那 是 一个 警句 .

这是一句警句。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌəʊvə'dʌn] [ðɪs] .
But I have overdone this .
但 我 有 做得太过火了 这 .

但我做得过火了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['səʊbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] .
I am too sober to be good company .
我 是 也 清醒 到 是 好的 公司 .

我太清醒了，没法陪人聊天。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] .
Let me redress the balance .
让 我 纠正 这 平衡 .

让我来纠正这种不平衡。

[[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːni'æləti] .]
[He takes a generous draught of brandy , and recovers his geniality .]
[他 需要 一个 慷慨的 草稿 的 白兰地 , 和 恢复 他的 温和 .]

他痛饮了一口白兰地，恢复了和蔼可亲的神情。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɑːlɪŋ] .
And now listen , darling .
和 现在 听 , 亲爱的 .

现在听我说，亲爱的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [wɪð] ['pistlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
You must not come to Court with pistols in your boots .
你 必须 不是 来 到 法庭 和 手枪 在 你的 靴子 .

你不得将手枪藏在靴子里进入法庭。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] .
I have found them useful .
我 有 成立 他们 有用 .

我觉得它们很有用。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I'm your friend .
我是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
You mistook my intention because I was drunk .
你 误 我的 意图 因为 我 曾是 醉 .

你误解了我的意思，因为我当时喝醉了。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['səʊbə(r)] — [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [ai] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Now that I am sober — in moderation — I will prove that I am your friend .
现在 那 我 是 清醒 — 在 适度 — 我 将要 证明 那 我 是 你的 朋友 .

现在我已经戒酒了——虽然只是适度饮酒——我会证明我是你的朋友。

[hæv; həv][sʌm; səm]['daɪəməndz] .
Have some diamonds .
有 一些 钻石 .

给你一些钻石。

[['rɔːrɪŋ] .]
[Roaring .]
[咆哮 .]

[咆哮。]

[hə'ləʊ][ðeə(r)] !
Hullo there !
你好 那里 !

你好！

[dɒgz] , [pɪgz] : [hə'ləʊ] !
Dogs , pigs : hullo !
狗 , 猪 : 你好 !

狗狗们，猪们：你们好！

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['kʌmz] [ɪn] .
The Sergeant comes in .
这 军士 来 在 .

中士进来了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [speəd] [tuː; tə][juː 'es] .
God be praised , Little Father : you are still spared to us .
上帝 是 赞扬 , 小的 父亲 : 你 是 仍然 幸存 到 我们 .

感谢上帝，小天父：您仍然保佑我们平安。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['daɪəməndz] .
Tell them to bring some diamonds .
告诉 他们 到 带来 一些 钻石 .

让他们带些钻石来。

['plenti] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .
Plenty of diamonds .
很多 的 钻石 .

钻石很多。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] .
And rubies .
和 红宝石 .

还有红宝石。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

[[hiː; hi] [eɪmz] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huː] [fliː] .]
[He aims a kick at the Sergeant , who flees .]
[他 目标 一个 踢 在 这 军士 , WHO 逃跑 .]

他朝中士踢了一脚，中士落荒而逃。

[pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] , ['dɑːlɪŋ] .
Put up your pistols , darling .
放 向上 你的 手枪 , 亲爱的 .

放下你的手枪，亲爱的。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [wɪð] [gəʊld] ['hændgrɪp] .
I'll give you a pair with gold handgrips .
患病的 给 你 一个 一对 和 金子 握把 .

我会给你一副带金色握把的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
I am your friend .
我 是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli]] .
[replacing the pistols in his boots rather unwillingly] .
[替换 这 手枪 在 他的 靴子 相当 不情愿地] .

[很不情愿地将手枪放回靴子里]

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Your Highness understands that if I am missing , or if anything happens to me ,
你的 高度 明白 那 如果 我 是 丢失的 , 或者 如果 任何事物 发生 到 我 ,

殿下明白，如果我失踪了，或者如果我发生任何意外，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
there will be trouble .
那里 将要 是 麻烦 .

会有麻烦的。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]] .
[enthusiastically] .
[踊跃] .

[踊跃]。

[kɔːl] [ˌem 'iː] ['dɑːlɪŋ] .
Call me darling .
称呼 我 亲爱的 .

叫我亲爱的。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] .
It is not the English custom .
它 是 不是 这 英语 风俗 .

这不是英国的习俗。

-　　　　.
PATIOMKIN **.**
-　　　　.

帕蒂奥姆金。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːts] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] !
You have no hearts , you English !
你 有 不 心 , 你 英语 !

你们这些英国佬，没有心肠！

[['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [brest] .]
[Slapping his right breast .]
[拍打 他的 正确的 胸部 .]

（拍打右胸）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(Great Catherine (Whom Glory Still Adores))

[hɑːt] !
Heart !
心 !

心!

[hɑːt] !
Heart !
心 !

心!

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] : [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Pardon , your Highness : your heart is on the other side .
赦免 , 你的 高度 : 你的 心 是 在 这 其他 边 .

恕我直言，殿下：您的心已飞向彼岸。

- [[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'prest]] .
PATIOMKIN [surprised and impressed] .
- [惊讶 和 印象深刻] .

帕蒂奥姆金[惊讶且印象深刻]。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] !
You are learned !
你 是 学习 !

你学识渊博!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
You are a doctor !
你 是 一个 医生 !

你是医生!

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !
You English are wonderful !
你 英语 是 精彩的 !

你的英语太棒了!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɑːr'beriənz] , ['drʌŋkən] [pɪgz] .
We are barbarians , drunken pigs .
我们 是 野蛮人 , 醉 猪 .

我们是野蛮人，是醉醺醺的猪。

['kæθ(ə)rɪn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Catherine does not know it ; but we are .
凯瑟琳 做 不是 知道 它 ; 但 我们 是 .

凯瑟琳不知道，但我们知道。

['kæθərɪnz] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
Catherine's a German .
凯瑟琳的 一个 德语 .

凯瑟琳是德国人。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hɑːt]
But I have given her a Russian heart
但 我 有 给定 她 一个 俄语 心

但我给了她一颗俄罗斯之心

[[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][slæp][hɪm'self] [ə'gen] .]
[he is about to slap himself again .]
[他 是 关于 到 拍击 他自己 再次 .]

他又要打自己了。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['delɪkətli]] .
[delicately] .
[轻柔地] .

[小心翼翼地]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
The other side , your Highness .
这 其他 边 , 你的 高度 .

殿下，另一边。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['mɔːdlɪn]] .
[maudlin] .
[感伤] .

[感伤]。

['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Darling , a true Russian has a heart on both sides .
亲爱的 , 一个 真的 俄语 有 一个 心 在 两个都 侧面 .

亲爱的，真正的俄罗斯人两边都有心。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['entəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gɒblət] [fɪld] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
The Sergeant enters carrying a goblet filled with precious stones .
这 军士 进入 携带 一个 高脚杯 已填 和 宝贵的 石头 .

中士端着一只装满宝石的酒杯走了进来。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

[[hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['gɒblət] [ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [aʊt] , [nɒt] [mə'lɪʃəsli] [bʌt] [frɒm; frəm] ['hæbɪt] ,
[He snatches the goblet and kicks the Sergeant out , not maliciously but from habit ,
[他 抢夺 这 高脚杯 和 踢 这 军士 出去 , 不是 恶意地 但 从 习惯 ,

他一把抢过酒杯，把中士踢了出去，并非出于恶意，而是出于习惯。

[ɪn'diːd] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .]
indeed not noticing that he does it .]
的确 不是 注意到 那 他 做 它 .]

他确实没有注意到自己在这样做。

['dɑːlɪŋ] , [hæv; həv] [sʌm; səm] ['daɪəməndz] .
Darling , have some diamonds .
亲爱的 , 有 一些 钻石 .

亲爱的，送你一些钻石。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] .
Have a fistful .
有 一个 一把 .

抓一把。

[[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [slɪp] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɒblət] ,
[He takes up a handful and lets them slip back through his fingers into the goblet ,
[他 需要 向上 一个 少数 和 让我们 他们 滑 后退 通过 他的 手指 进入 这 高脚杯 ,

他抓起一把，又让它们从指缝间滑回酒杯里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['ɒfəz] [tuː; tə] - .]
which he then offers to Edstaston .]
哪个 他 然后 优惠 到 - .]

然后他将其提供给了埃德斯塔斯顿。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [teɪk] ['prez(ə)nts] .
Thank you , I don't take presents .
感谢 你 , 我 不 拿 礼物 .

谢谢，我不收礼物。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ə'meɪzd]] .
[amazed] .
[惊叹] .

[惊讶]

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] !
You refuse !
你 拒绝 !

你拒绝！

-
EDSTASTON .
-

埃德斯塔斯顿。

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ;
I thank your Highness ;
我 感谢 你的 高度 ;

感谢殿下;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but it is not the custom for English gentlemen to take presents of that kind .
但 它 是 不是 这 风俗 为了 英语 先生们 到 拿 礼物 的 那 种类 .

但英国绅士并没有接受这类礼物的习俗。

-
PATIOMKIN .
-

帕蒂奥姆金。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
Are you really an Englishman ?
是 你 真的 一个 英国人 ?

你真的是英国人吗?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[bəʊz]] !
[bows] !
[弓] !

[鞠躬]!

-
PATIOMKIN .
-

帕蒂奥姆金。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] [ai]['evə(r)] [sɔː] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
You are the first Englishman I ever saw refuse anything he could get .
你 是 这 第一的 英国人 我 曾经 锯 拒绝 任何事物 他 可以 得到 .

你是我见过的第一个拒绝一切唾手可得之物的英国人。

[[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðen] [tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə] - .]
[He puts the goblet on the table ; then turns again to Edstaston .]
[他 放置 这 高脚杯 在 这 桌子 ; 然后 转弯 再次 到 - .]

他把酒杯放在桌子上，然后又转向埃德斯塔斯顿。

['lɪs(ə)n] , ['dɑːlɪŋ] .
Listen , darling .
听 , 亲爱的 .

听着，亲爱的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['reslə(r)] : [ə; eɪ]['splendɪd] ['reslə(r)] .
You are a wrestler : a splendid wrestler .
你 是 一个 摔跤手 : 一个 灿烂 摔跤手 .

你是一名摔跤手：一名出色的摔跤手。

[juː; jʊ] [θruː] [ˌem ˈiː][ɒn][maɪ] [bæk] [laɪk]['mædʒɪk] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][lɪft][juː; jʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] .
You threw me on my back like magic , though I could lift you with one hand .
你 扔 我 在 我的 后退 喜欢 魔法 , 尽管 我 可以 举起 你 和 一 手 .

你像变魔术一样把我摔倒在地，尽管我一只手就能把你举起来。

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ]['pælədɪn] .
Darling , you are a giant , a paladin .
亲爱的 , 你 是 一个 巨大的 , 一个 圣骑士 .

亲爱的，你真是个巨人，一个圣骑士。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[kəm'pleɪsntli]] .
[complacently] .
[自满地] .

[自满地]。

[wiː; wi] ['res(ə)l] ['rɑːðə(r)] [wel] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
We wrestle rather well in my part of England .
我们 搏斗 相当 出色地 在 我的 部分 的 英格兰 .

在我所在的英格兰地区，摔跤运动相当精彩。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːk] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['reslə(r)] : [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
I have a Turk who is a wrestler : a prisoner of war .
我 有 一个 土耳其人 WHO 是 一个 摔跤手 : 一个 囚犯 的 战争 .

我认识一位土耳其摔跤手，他曾是战俘。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
You shall wrestle with him for me .
你 将 搏斗 和 他 为了 我 .

你要替我与他摔跤。

[aɪl] [steɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ruːblz] [ɒn][juː; jʊ] .
I'll stake a million roubles on you .
患病的 赌注 一个 百万 卢布 在 你 .

我敢拿一百万卢布赌你。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɪn'senst]] .
[incensed] .
[愤怒] .

[愤怒地]

[dæm] [juː; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你！

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] ?
do you take me for a prize - fighter ?
做 你 拿 我 为了 一个 奖 - 战斗机 ?

你把我当成职业拳击手了吗？

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ?
How dare you make me such a proposal ?
如何 敢 你 制作 我 这样的 一个 提议 ?

你竟敢向我提出这样的要求?

- [[wɪð] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ]] .
PATIOMKIN [with wounded feeling] .
- [和 受伤 感觉] .

帕蒂奥姆金（带着受伤的感觉）。

['dɑːlɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
Darling , there is no pleasing you .
亲爱的 , 那里 是 不 令人愉悦 你 .

亲爱的，你真是无可取悦。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ?
Don't you like me ?
不 你 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

- [['mɔlifai]] .
EDSTASTON [mollified] .
- [柔和的] .

EDSTASTON [缓和]。

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ai][duː; də] ; [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
Well , in a sort of way I do ; though I don't know why I should .
出色地 , 在 一个 种类 的 方式 我 做 ; 尽管 我 不 知道 为什么 我 应该 .

嗯，某种程度上我的确是这样；虽然我不知道为什么我会这样。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd] —
But my instructions are that I am to see the Empress ; and —
但 我的 指示 是 那 我 是 到 看 这 皇后 ; 和 —

但我接到的指示是，我要觐见皇后；而且——

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['emprəs] .
Darling , you shall see the Empress .
亲爱的 , 你 将 看 这 皇后 .

亲爱的，你将会见到皇后。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
A glorious woman , the greatest woman in the world .
一个 辉煌 女士 , 这 最 女士 在 这 世界 .

一位光辉灿烂的女性，世界上最伟大的女性。

[bʌt; bət] ['lemi] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] - [vaɪs] — [pɑː] !
But lemme give you piece ' vice — pah !
但 让我 给 你 片 - 副 — 帕 !

但让我给你一点好处——呸!

[stɪl] [drʌŋk] .
still drunk .
仍然 醉 .

仍然醉醺醺的。

[ðeɪ] ['wɔːtə(r)][maɪ]['vɪnɪgə(r)] .
They water my vinegar .
他们 水 我的 醋 .

他们往我的醋里加水。

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪm'self] ; [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz] ['səʊbəli] .]
[He shakes himself ; clears his throat ; and resumes soberly .]
[他 奶昔 他自己 ; 清除 他的 喉 ; 和 简历 清醒地 .]

他抖了抖身子，清了清嗓子，然后神情严肃地继续说道。

[ɪf] ['kæθ(ə)rɪn] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ruːblz] , ['daɪəməndz] ,
If Catherine takes a fancy to you , you may ask for roubles , diamonds ,
如果 凯瑟琳 需要 一个 想要 到 你 , 你 可能 问 为了 卢布 , 钻石 ,
['pæləs] , ['taɪtlz] , ['ɔːdərs] , ['eniθɪŋ] !
palaces , titles , orders , anything !
宫殿 , 标题 , 订单 , 任何事物 !

如果凯瑟琳对你感兴趣，你可以向她索要卢布、钻石、宫殿、头衔、勋章，任何东西！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] : [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] , ['ædmərəl] , ['mɪnɪstə(r)] , [wɒt]
and you may aspire to everything : field - marshal , admiral , minister , what
和 你 可能 渴望 到 一切 : 场地 - 元帅 , 上将 , 部长 , 什么
[juː; jʊ] [pliːz] — [ɪk'sept] [zɑː(r)] .
you please — except Tsar .
你 请 — 除了 沙皇 .

你可以渴望成为任何职位：元帅、海军上将、大臣，随你喜欢——除了沙皇。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I tell you I don't want to ask for anything .
我 告诉 你 我 不 想 到 问 为了 任何事物 .

我告诉你，我什么都不想求。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] ?
Do you suppose I am an adventurer and a beggar ?
做 你 认为 我 是 一个 冒险家 和 一个 乞丐 ?

你认为我是个冒险家兼乞丐吗？

- [['pleɪntɪvli]] .
PATIOMKIN [plaintively] .
- [哀怨地] .

帕蒂奥姆金（哀怨地）。

[waɪ] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] ?
Why not , darling ?
为什么 不是 , 亲爱的 ?

为什么不呢，亲爱的？

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .
I was an adventurer .
我 曾是 一个 冒险家 .

我曾是一名冒险家。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['begə(r)] .
I was a beggar .
我 曾是 一个 乞丐 .

我曾是个乞丐。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[əʊ] , [juː; jʊ] !
Oh , you !
哦 , 你 !

哦，你！

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[wel] : [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Well : what's wrong with me ?
出色地 : 是什么 错误的 和 我 ?

我到底怎么了？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
You are a Russian .
你 是 一个 俄语 .

你是俄罗斯人。

[ðæts] ['dɪfrənt] .
That's different .
那就是 不同的 .

那不一样。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ɪ'fjuːsɪvli]] .
[effusively] .
[热情洋溢] .

[热情洋溢地]

['dɑːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz][ə; eɪ]
Darling , I am a man ; and you are a man ; and Catherine is a
亲爱的 , 我 是 一个 男人 ; 和 你 是 一个 男人 ; 和 凯瑟琳 是 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

亲爱的，我是男人；你也是男人；而凯瑟琳是女人。

['wʊmən] [ɹɪdj'uːsɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] .
Woman reduces us all to the common denominator .
女士 减少 我们 全部 到 这 常见的 分母 .

女人让我们所有人变得一样。

[['tʃʌk(ə)lɪŋ] .]
[Chuckling .]
[轻笑 .]

（轻笑）

[ə'gen] [æn; ən]['epɪgræm] !
Again an epigram !
再次 一个 警句 !

又是一句警句！

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] .
You understand it , I hope .
你 理解 它 , 我 希望 .

希望你能明白。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['dɑːlɪŋ] ?
Have you had a college education , darling ?
有 你 有 一个 大学 教育 , 亲爱的 ?

亲爱的，你上过大学吗?

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [aːts] .
I am a Bachelor of Arts .
我 是 一个 学士 的 艺术 .

我拥有文学学士学位。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , ['dɑːlɪŋ] : ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [aːts] .
It is enough that you are a bachelor , darling : Catherine will supply the arts .
它 是 足够的 那 你 是 一个 学士 , 亲爱的 : 凯瑟琳 将要 供应 这 艺术 .
亲爱的，你单身就足够了：凯瑟琳会为你提供艺术方面的支持。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ə'nʌðə(r)] ['epɪgræm] !
Another epigram !
其他 警句 !

又一句警句！

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [tə'deɪ] .
I am in the vein today .
我 是 在 这 静脉 今天 .

我今天心情不错。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd]] .
[embarrassed and a little offended] .
[尴尬的 和 一个 小的 被冒犯了] .

[尴尬又有点生气]

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I must ask your Highness to change the subject .
我 必须 问 你的 高度 到 改变 这 主题 .

请殿下换个话题吧。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn] ['rʌʃə] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ;
As a visitor in Russia , I am the guest of the Empress ;
作为 一个 游客 在 俄罗斯 , 我 是 这 客人 的 这 皇后 ;

作为俄罗斯的访客，我是皇后的客人；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]
and I must tell you plainly that I have neither the right nor the
和 我 必须 告诉 你 显然 那 我 有 两者都不 这 正确的 也不 这
[ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
disposition to speak lightly of her Majesty .
处置 到 说话 轻轻 的 她 威严 .

我必须坦白地告诉你们，我既没有权利也没有意愿轻视女王陛下。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] ?
You have conscientious scruples ?
你 有 尽责的 顾虑 ?

你是否有良心上的顾虑?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I have the scruples of a gentleman .
我 有 这 顾虑 的 一个 绅士 .

我恪守绅士的道德准则。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[ɪn] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][nəʊ] ['skruːplz] .
In Russia a gentleman has no scruples .
在 俄罗斯 一个 绅士 有 不 顾虑 .

在俄罗斯，绅士毫无顾忌。

[ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi] [feɪs] [fækts] .
In Russia we face facts .
在 俄罗斯 我们 脸 事实 .

在俄罗斯，我们面对的是现实。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['nevə(r)]['feɪsɪz] ['eni] [fækts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] .
In England , sir , a gentleman never faces any facts if they are unpleasant facts .
在 英格兰 , 先生 , 一个 绅士 绝不 面孔 任何 事实 如果 他们 是 令人不快的 事实 .
先生，在英国，绅士绝不会面对任何令人不快的真相。

- .
PATIOMKIN .
- .
帕蒂奥姆金。

[ɪn]['riːəl][laɪf] , ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .
In real life , darling , all facts are unpleasant .
在 真实的 生活 , 亲爱的 , 全部 事实 是 令人不快的 .
亲爱的，现实生活中，所有事实都令人不快。

[['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .]
[Greatly pleased with himself .]
[非常 高兴 和 他自己 .]
[他对自己非常满意。]

[ə'nʌðə(r)] ['epɪgræm] !
Another epigram !
其他 警句 !
又一句警句！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [ə'kɜːsɪd] ['tʃɑːnsələ(r)] ?
Where is my accursed chancellor ?
在哪里 是 我的 被诅咒的 校长 ?
我那该死的宰相到底在哪儿？

[ðiːz] [dʒemz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
these gems should be written down and recorded for posterity .
这些 宝石 应该 是 书面 向下 和 记录 为了 后人 .
这些珍贵的回忆应该被记录下来，留给后人。

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] : [sɪts] [daʊn] : [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ][pen] .
[He rushes to the table : sits down : and snatches up a pen .
[他 冲刺 到 这 桌子 : 坐着 向下 : 和 抢夺 向上 一个 笔 .
他冲到桌边，坐下，抓起一支笔。

[ðen] , [,rekə'lekt] [hɪm'self] .]
Then , recollecting himself .]
然后 , 回忆 他自己 .]
然后，他回过神来。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
But I have not asked you to sit down .
但 我 有 不是 问 你 到 坐 向下 .
但我并没有要求你们坐下。

[[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)] .]
[He rises and goes to the other chair .]
[他 上升 和 去 到 这 其他 椅子 .]
他起身走到另一张椅子旁。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] : [ə; eɪ][bɑː'beəriən] .
I am a savage : a barbarian .
我 是 一个 野蛮的 : 一个 野蛮人 .
我是一个野蛮人：一个无耻之徒。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊts]
[He throws the shirt and coat over the table on to the floor and puts
[他 投掷 这 衬衫 和 外套 超过 这 桌子 在 到 这 地面 和 放置
[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
his sword on the table .]
他的 剑 在 这 桌子 .]

他把衬衫和外套扔过桌子，摔到地上，然后把剑放在桌子上。

[biː; bi] ['siːtɪd] , ['kæptɪn] .
Be seated , Captain .
是 坐着 , 队长 .

船长，请坐。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
EDSTASTON Thank you .
- 感谢 你 .

埃德斯塔斯顿 谢谢。

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] .
They bow to one another ceremoniously .
他们 弓 到 一 其他 庄严地 .

他们恭敬地互相鞠躬。

- ['tendənsi] [tuː; tə] [grəʊ'tesk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [kɒsts] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [hiː; hi] ['nɪəli]
Patiomkin's tendency to grotesque exaggeration costs him his balance ; he nearly
- 趋势 到 怪诞 夸张 成本 他 他的 平衡 ; 他 几乎
[fɔːls] ['əʊvə(r)] - ,
falls over Edstaston ,
瀑布 超过 - ,

帕蒂奥姆金的夸张怪诞倾向使他失去了平衡；他差点从埃德斯塔斯顿身上摔下来。

[huː] ['reskjuːz] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .
who rescues him and takes the proffered chair .
WHO 救援 他 和 需要 这 提供的 椅子 .

谁救了他，并坐上了递过来的椅子。

- [[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt]] .
PATIOMKIN [resuming his seat] .
- [恢复 他的 座位] .

帕蒂奥姆金（重新坐下）。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?
By the way , what was the piece of advice I was going to give you ?
经过 这 方式 , 什么 曾是 这 片 的 建议 我 曾是 去 到 给 你 ?

对了，我本来要给你什么建议来着？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
As you did not give it , I don't know .
作为 你 做过 不是 给 它 , 我 不 知道 .

你没给我，所以我也不知道。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
Allow me to add that I have not asked for your advice .
允许 我 到 添加 那 我 有 不是 问 为了 你的 建议 .

请允许我补充一点，我并没有征求您的意见。

PATIOMKIN .

帕蒂奥姆金。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌnˈɑːskt] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɪŋglɪʃmən] .
I give it to you unasked , delightful Englishman .
我 给 它 到 你 未经询问 , 愉快 英国人 .

我把它送给你，这位可爱的英国人，这是你主动要求的。

[ai][rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
I remember it now .
我 记住 它 现在 .

我现在想起来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [zɑː(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] .
Don't try to become Tsar of Russia .
不 尝试 到 变得 沙皇 的 俄罗斯 .

不要妄想成为俄罗斯沙皇。

EDSTASTON

埃德斯塔斯顿

[[ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt]] .
[in astonishment] .
[在 惊讶] .

[惊讶地]

[ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] —
I haven't the slightest intention —
我 还没有 这 丝毫 意图 —

我丝毫没有这个意图——

PATIOMKIN .

帕蒂奥姆金。

[nɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] : [teɪk] [maɪ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Not now ; but you will have : take my words for it .
不是 现在 ; 但 你 将要 有 : 拿 我的 字 为了 它 .

现在还没有；但你以后会有的：相信我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈskruːplz] — [tuː; tə]
It will strike you as a splendid idea to have conscientious scruples — to
它 将要 罢工 你 作为 一个 灿烂 主意 到 有 尽责的 顾虑 — 到
[dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈjuːniən] [wɪð] [ˈkæθ(ə)rɪn] .
desire the blessing of the Church on your union with Catherine .
欲望 这 祝福 的 这 教会 在 你的 联盟 和 凯瑟琳 .

你会觉得，怀着良心的谨慎——渴望得到教会对你与凯瑟琳结合的祝福——是一个绝妙的主意。

EDSTASTON

埃德斯塔斯顿

[['reɪsɪŋ] [ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt]] .
[racing in utter amazement] .
[赛车 在 说出 惊愕] .

[满怀惊奇地飞驰]。

[maɪ]['juːniən] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] !
My union with Catherine !
我的 联盟 和 凯瑟琳 !

我和凯瑟琳的结合!

[jʊr; jər] [mæd] .
You're mad .
你是 疯狂的 .

你疯了。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ˌʌn'muːvd]] .
[unmoved] .
[不动] .

[不动]

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊnfɔːl] .
The day you hint at such a thing will be the day of your downfall .
这 天 你 暗示 在 这样的 一个 事物 将要 是 这 天 的 你的 倒台 .

你若胆敢流露出这种迹象，那便是你垮台之日。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæθərɪnz] ['hʌzbənd] .
Besides , it is not lucky to be Catherine's husband .
除了 , 它 是 不是 幸运的 到 是 凯瑟琳的 丈夫 .

此外，嫁给凯瑟琳也不是什么幸运的事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ?
You know what happened to Peter ?
你 知道 什么 发生 到 彼得 ?

你知道彼得发生了什么事吗?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['ʃɔːtli] ; ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]] .
[shortly ; sitting down again] .
[不久 ; 坐着 向下 再次] .

[短暂地；再次坐下]。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not wish to discuss it .
我 做 不是 希望 到 讨论 它 .

我不想讨论此事。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['məːdə] [hɪm] ?
You think she murdered him ?
你 思考 她 被谋杀 他 ?

你认为她杀了他?

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .
I know that people have said so .
我 知道 那 人们 有 说 所以 .

我知道有人这么说过。

PATIOMKIN

帕蒂奥姆金

[['θʌndərəsli] ; ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]] .
[thunderously ; springing to his feet] .
[雷鸣般地 ; 弹簧 到 他的 脚] .

[雷鸣般地；猛地站起身来]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] : ['ɔːlɔf] ['məːdə] [hɪm] .
It is a lie : Orloff murdered him .
它 是 一个 说谎 : 奥尔洛夫 被谋杀 他 .

这是谎言：是奥尔洛夫谋杀了他。

[[səb'saɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .]
[Subsiding a little .]
[消退 一个 小的 .]

[略有缓和。]

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [nɒkt] [maɪ] [aɪ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [['sɪtɪŋ] [daʊn] ['plæsɪdli]] [ai] [sək'siːdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
He also knocked my eye out ; but [sitting down placidly] I succeeded him for all that .
他 还 敲门 我的 眼睛 出去 ; 但 [坐着 向下 平静地] 我 成功了 他 为了 全部 那 .

他还打瞎了我的一只眼睛；但是（平静地坐下）我最终还是继承了他的职位。

[ænd; ənd] [['pætɪŋ] - [hænd] ['veri] [ə'fekʃənətli]] [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [zɑː(r)] ,
And [patting Edstaston's hand very affectionately] I'm sorry to say , darling , that if you become Tsar ,
和 [轻拍 - 手 非常 亲切地] 我是 对不起 到 说 , 亲爱的 , 那 如果 你 变得 沙皇 ,

（他深情地拍了拍埃德斯塔斯顿的手）亲爱的，很遗憾地告诉你，如果你当上了沙皇，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['mɜːdə(r)] [juː; jʊ] .
I shall murder you .
我 将 谋杀 你 .

我要杀了你。

EDSTASTON

埃德斯塔斯顿

[[aɪ'rɒnɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'res]] .
[ironically returning the caress] .
[讽刺的是 返回 这 抚摸] .

[讽刺地回应了爱抚]

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪz] .
The occasion will not arise .
这 场合 将要 不是 出现 .

这种机会不会出现。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
I have the honor to wish your Highness good morning .
我 有 这 荣誉 到 希望 你的 高度 好的 早晨 .

谨代表殿下向陛下问好。

- [['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]] .
PATIOMKIN [jumping up and stopping him on his way to the door] .
- [跳 向上 和 停止 他 在 他的 方式 到 这 门] .

帕蒂奥姆金（跳起来拦住他，不让他走到门口）。

[tʌt] [tʌt] !
Tut tut !
图坦卡蒙 教程 !

啧啧！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] .
I'm going to take you to the Empress now , this very instant .
我是 去 到 拿 你 到 这 皇后 现在 , 这 非常 立即的 .

我现在就带你去见皇后，马上就去。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɪn] [ðiːz] [buːts] ?
In these boots ?
在 这些 靴子 ?

穿着这双靴子？

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[ai] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] .
I must change .
我 必须 改变 .

我必须改变。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You shall come just as you are .
你 将 来 只是 作为 你 是 .

你只需保持原样即可。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɑːvz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
You shall show her your calves later on .
你 将 展示 她 你的 小牛 之后 在 .

你稍后会给她看你的小腿。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] —
But it will take me only half an hour to —
但 它 将要 拿 我 仅有的 一半 一个 小时 到 —

但我只需要半个小时就能——

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['petɪ] ['liːvə(r)] .
In half an hour it will be too late for the petit lever .
在 一半 一个 小时 它 将要 是 也 晚的 为了 这 小 杠杆 .

半小时后，小杠杆就来不及了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [ai][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
Damn it , man , I must oblige the British ambassador , and the French ambassador ,
该死 它 , 男人 , 我 必须 必须 这 英国 大使 , 和 这 法语 大使 ,

该死，我必须满足英国大使和法国大使的要求。

[ænd; ənd][əʊld] [frɪts] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and old Fritz , and Monsieur Voltaire and the rest of them .
和 老的 弗里茨 , 和 先生 伏尔泰 和 这 休息 的 他们 .

还有老弗里茨、伏尔泰先生以及其他所有人。

[[hiː; hi] [ʃaʊts] ['ruːdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[He shouts rudely to the door .]
[他 喊叫 粗鲁地 到 这 门 .]

他粗鲁地朝门口喊叫。

- !
Varinka !
- !

瓦琳卡！

[[tuː; tə] - , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[To Edstaston , with tears in his voice .]
[到 - , 和 眼泪 在 他的 嗓音 .]

（他哽咽着对埃德斯塔斯顿说。）

- [ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] : ['nəʊbədi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] - ['eniθɪŋ] .
Varinka shall persuade you : nobody can refuse Varinka anything .
- 将 说服 你 : 无人 能 拒绝 - 任何事物 .

瓦琳卡会说服你的：没有人能拒绝瓦琳卡的任何要求。

[maɪ] [niːs] .
My niece .
我的 侄女 .

我的侄女。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
A treasure , I assure you .
一个 宝藏 , 我 保证 你 .

我向你保证，这绝对是件宝贝。

['bjuːtɪf(ə)l] ! [dɪ'vəʊtɪd] !
Beautiful ! devoted !
美丽的 ! 奉献 !

太美了！太虔诚了！

['fæsɪneɪtɪŋ] !
fascinating !
迷人 !

迷人！

[['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] .]
[Shouting again .]
[喊叫 再次 .]

[再次喊叫。]

- , [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Varinka , where the devil are you ?
- , 在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

瓦琳卡，你到底在哪儿？

- [[rɪ'tɜːnɪŋ]] .
VARINKA [returning] .
- [返回] .

VARINKA [返回]。

[aɪl] [nɒt][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
I'll not be shouted for .
患病的 不是 是 喊叫 为了 .

我不会被人喊叫。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .
You have the voice of a bear , and the manners of a tinker .
你 有 这 嗓音 的 一个 熊 , 和 这 礼仪 的 一个 修补匠 .

你嗓音像熊，举止像个修补匠。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[tiː'ɛs'eɪtʃ] - [ʃ] - [ʃ] .
Tsh - sh - sh .
tsh - 什 - 什 .

嘘嘘嘘。

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] .
Little angel Mother : you must behave yourself before the English captain .
小的 天使 母亲 : 你 必须 表现 你自己 前 这 英语 队长 .

小天使妈妈：你在英国船长面前一定要举止得体。

[[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
[He takes off his dressing - gown and throws it over the papers and
[他 需要 离开 他的 敷料 - 袍 和 投掷 它 超过 这 文件 和
[ðə; ði] ['brekfəst] :
the breakfasts :
这 早餐 :

他脱下睡袍，扔到报纸和早餐上：

[pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] : [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] .
picks up his coat : and disappears behind the screen to complete his toilette .
精选 向上 他的 外套 : 和 消失 在后面 这 屏幕 到 完全的 他的 厕所 .
]
]
]

他拿起外套，走到屏风后面继续梳妆打扮。

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

['mædəm] !
Madam !
女士 !

女士！

[[hiː; hi] [bəʊz] .]
[He bows .]
[他 弓 .]

他鞠躬。

\-
VARINKA
\-

瓦林卡

[[kɔrtsiːɪŋ]] .
[courtseying] .
[礼节] .

[行屈膝礼]

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] !
Monsieur le Capitaine !
先生 勒 船长 !

Monsieur le Capitaine!

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ai] [meɪd] , ['mædəm] .
I must apologize for the disturbance I made , madam .
我 必须 道歉 为了 这 干扰 我 制成 , 女士 .

夫人，我为给您带来的不便深表歉意。

\-
PATIOMKIN
\-

帕蒂奥姆金

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]] .
[behind the screen] .
[在后面 这 屏幕] .

[屏幕后面]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædəm] .
You must not call her madam .
你 必须 不是 称呼 她 女士 .

你不可以称呼她夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
You must call her Little Mother , and beautiful darling .
你 必须 称呼 她 小的 母亲 , 和 美丽的 亲爱的 .

你必须叫她小妈妈，还有美丽的宝贝。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
My respect for the lady will not permit it .
我的 尊重 为了 这 女士 将要 不是 允许 它 .

出于对这位女士的尊重，我不能这样做。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[rɪ'spekt] !
Respect !
尊重 !

尊重！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ?
How can you respect the niece of a savage ?
如何 能 你 尊重 这 侄女 的 一个 野蛮的 ?

你怎能尊重一个野蛮人的侄女？

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['deprəkeɪtɪŋli]] .
[deprecatingly] .
[贬义地] .

[贬义地]

[əʊ] , ['mædəm] !
Oh , madam !
哦 , 女士 !

哦，夫人！

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [niːd] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Heaven is my witness , Little English Father , we need someone who is not afraid of him .
天堂 是 我的 证人 , 小的 英语 父亲 , 我们 需要 某人 WHO 是 不是 害怕的 的 他 .

天可以作证，小英国神父，我们需要一个不怕他的人。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] !
He is so strong !
他 是 所以 强的 !

他太强壮了！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['meni] , ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
I hope you will throw him down on the floor many , many , many times .
我 希望 你 将要 扔 他 向下 在 这 地面 许多 , 许多 , 许多 时代 .

我希望你能把他摔倒在地很多很多次。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]] .
[behind the screen] .
[在后面 这 屏幕] .

[屏幕后面]

- !
Varinka !
- !

瓦琳卡！

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ;
Go and look through the keyhole of the Imperial bed - chamber ;
去 和 看 通过 这 锁孔 的 这 帝国 床 - 房间 ;

去看看皇帝寝宫的钥匙孔；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [ə'weɪk] [jet] .
and bring me word whether the Empress is awake yet .
和 带来 我 单词 无论 这 皇后 是 醒 然而 .

带个消息来告诉我皇后是否已经醒来。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[fi] [dɒŋk] !
Fi donc !
菲 唐克 !

Fi donc!

[ai][du:; də][nɒt] [lʊk] [θru:] ['ki:həul] .
I do not look through keyholes .
我 做 不是 看 通过 钥匙孔 .

我不会透过钥匙孔往外看。

- [[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['daiəmənd] [kəʊt]] .
PATIOMKIN [emerging , having arranged his shirt and put on his diamonded coat] :
- [新兴 , 拥有 安排 他的 衬衫 和 放 在 他的 钻石 外套] .

帕蒂奥姆金（出现，整理好衬衫，穿上镶有钻石的外套）。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['bædli] [brɔ:t] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] .
You have been badly brought up , little darling .
你 有 到过 糟糕 带来 向上 , 小的 亲爱的 .

小宝贝，你从小家教太差了。

[wʊd] ['eni] ['leɪdi] [ɔ:(r)] ['dʒentlmən] [wɔ:k] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] ?
Would any lady or gentleman walk unannounced into a room without first looking through the keyhole ?
会 任何 女士 或者 绅士 走 未事先宣布的 进入 一个 房间 没有 第一的 寻找 通过 这 锁孔 ?

任何一位女士或先生会不先透过钥匙孔查看就贸然进入房间吗?

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] .]
[Taking his sword from the table and putting it on .]
[采取 他的 剑 从 这 桌子 和 推杆 它 在 .]

（他从桌上拿起剑，佩在身上。）

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪmp(ə)l] ;
The great thing in life is to be simple ;
这 伟大的 事物 在 生活 是 到 是 简单的 ;

人生最美好的事就是保持简单;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] ['ki:həul] .
and the perfectly simple thing is to look through keyholes .
和 这 完美 简单的 事物 是 到 看 通过 钥匙孔 .

最简单的办法就是透过钥匙孔往里看。

[ə'nʌðə(r)] ['epɪgræm] : [ðə; ði] [fɪfθ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
Another epigram : the fifth this morning !
其他 警句 : 这 第五 这 早晨 !

又一条警句：今天早上第五条了!

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] ?
Where is my fool of a chancellor ?
在哪里 是 我的 傻子 的 一个 校长 ?

我那愚蠢的首相在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [poʊpəf] ?
Where is Popof ?
在哪里 是 波波夫 ?

Popof在哪里?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)]] ! ! ! !
[choking with suppressed laughter] ! ! ! !
[窒息 和 被抑制 笑声] ! ! ! !

[强忍着笑声]！！！！

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['grætɪfaɪd]] .
[gratified] .
[满意] .

[感到满意]。

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['epɪgræm] .
Darling , you appreciate my epigram .
亲爱的 , 你 欣赏 我的 警句 .

亲爱的，你欣赏我的格言。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[pɒp] [ɒf] !
Pop off !
流行音乐 离开 !

砰！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] : [wʌts] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn] [keɪs] [ai] [miːt] [hɪm] ?
I can't help laughing : What's his real name , by the way , in case I meet him ?
我 不能 帮助 笑 : 是什么 他的 真实的 姓名 , 经过 这 方式 , 在 案件 我 见面 他 ?

我忍不住笑了：对了，万一我遇到他，他的真名叫什么？

-
VARINKA
-

瓦林卡

[[sə'praɪzd]] .
[surprised] .
[惊讶] .

[惊讶]

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ?
His real name ?
他的 真实的 姓名 ?

他的真名是什么?

[poʊpəf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Popof , of course .
波波夫 , 的 课程 .

当然是波波夫。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ?
Why do you laugh , Little Father ?
为什么 做 你 笑 , 小的 父亲 ?

小爸爸，你为什么笑?

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [help] ['lɑːfɪŋ] ?
How can anyone with a sense of humor help laughing ?
如何 能 任何人 和 一个 感觉 的 幽默 帮助 笑 ?

有幽默感的人怎么可能不笑呢?

[pɒp] [ɒf] !
Pop off !
流行音乐 离开 !

砰!

[[hiː; hi][ɪz] [kən'vʌls] .]
[He is convulsed .]
[他 是 抽搐 .]

他浑身抽搐。

\-
VARINKA
\-

瓦林卡

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [tæps][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli]] ! !
[looking at her uncle , taps her forehead significantly] ! !
[寻找 在 她 叔叔 , 水龙头 她 前额 显著地] ! !

[看着她的叔叔，用力敲了敲自己的额头]! !

\-
PATIOMKIN
\-

帕蒂奥姆金

[[ə'saɪd][tuː; tə] -] .
[aside to Varinka] .
[旁边 到 -] .

[对瓦琳卡说]

[nəʊ] : ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] .
No : only English .
不 : 仅有的 英语 .

不，只接受英语。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'mjuːz] ['kæθ(ə)rɪn] .
He will amuse Catherine .
他 将要 娱乐 凯瑟琳 .

他会逗凯瑟琳开心。

[[tuː; tə] - .]
[To Edstaston .]
[到 - .]

[致埃德斯塔斯顿。]

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] :
Come , you shall tell the joke to the Empress :
来 , 你 将 告诉 这 开玩笑 到 这 皇后 :

来，你去把这个笑话讲给皇后听：

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [[hiː; hi] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
she is by way of being a humorist [he takes him by the arm ,
她 是 经过 方式 的 存在 一个 幽默家 [他 需要 他 经过 这 手臂 ,

她以幽默家的身份出现[他抓住他的胳膊，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]] .
and leads him towards the door] .
和 线索 他 向 这 门] .

然后领着他走向门口。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[rɪ'zɪstɪŋ]] .
[resisting] .
[抵抗] .

[抵抗]。

[nəʊ] , ['riːəli] .
No , really .
不 , 真的 .

真的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt] —
I am not fit —
我 是 不是 合身 —

我不胜任——

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[pə'sweɪd] [hɪm] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] .
Persuade him , Little angel Mother .
说服 他 , 小的 天使 母亲 .

小天使妈妈，请说服他。

-
VARINKA
-

瓦林卡

[['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɑːm]] .
[taking his other arm] .
[采取 他的 其他 手臂] .

[拿起他的另一只胳膊]

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðə(r)] : [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['emprəs] .

Little English Father : God knows it is your duty to be brave and wait on the Empress .

小的 英语 父亲 : 上帝 知道 它 是 你的 责任 到 是 勇敢的 和 等待 在 这 皇后 .

小英国父亲：上帝知道，勇敢地侍奉皇后是你的职责。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

- .

EDSTASTON .

- .

埃德斯塔斯顿。

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] —

I had rather —

我 有 相当 —

我宁愿——

-

PATIOMKIN

-

帕蒂奥姆金

[['hɔːlɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]] .

[hauling him along] .

[运输 他 沿着] .

[拖着他走]。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

-

VARINKA

-

瓦林卡

[['pʊlɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [hɪm]] .

[pulling him and coaxing him] .

[拉 他 和 哄骗 他] .

[拉着他哄他]

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] : [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

Come , little love : you can't refuse me .

来 , 小的 爱 : 你 不能 拒绝 我 .

来吧，小宝贝：你无法拒绝我。

- .

EDSTASTON .

- .

埃德斯塔斯顿。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
But how can I ?
但 如何 能 我 ?

但我该如何做到呢?

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] .
She won't eat you .
她 惯于 吃 你 .

她不会吃掉你。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
She will ; but you must come .
她 将要 ; 但 你 必须 来 .

她会来，但你必须来。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] — [maɪ] [kləʊðz] —
I assure you — it is quite out of the question — my clothes —
我 保证 你 — 它 是 相当 出去 的 这 问题 — 我的 衣服 —

我向你保证——这绝对不可能——我的衣服——

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːfɪkt] .
You look perfect .
你 看 完美的 .

你看起来完美极了。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] .
Come along , darling .
来 沿着 , 亲爱的 .

跟我来，亲爱的。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['strʌg(ə)lɪŋ]] .
[struggling] .
[挣扎] .

[挣扎]

[ɪm'pɒsəb(ə)l] —
Impossible —
不可能的 —

不可能的-

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] .
Come , come , come .
来 , 来 , 来 .

来，来，来。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ai][doʊnt] [wɪʃ] — [ai] —
Believe me — I don't wish — I —
相信 我 — 我 不 希望 — 我 —

相信我——我不希望——我——

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

['kæri] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] .
Carry him , uncle .
携带 他 , 叔叔 .

叔叔，把他抱起来。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['lɪftɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]] .
[lifting him in his arms like a father carrying a little boy] .
[举重 他 在 他的 武器 喜欢 一个 父亲 携带 一个 小的 男生] .

[像父亲抱着小男孩一样把他抱在怀里]

[jes] : [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .
Yes : I'll carry you .
是的 : 患病的 携带 你 .

是的，我背你。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
Dash it all , this is ridiculous !
短跑 它 全部 , 这 是 荒谬的 !

真是岂有此理，这太荒谬了！

-
VARINKA
-

瓦林卡

[['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kærid] [aʊt]] .
[seizing his ankles and dancing as he is carried out] .
[抓住 他的 脚踝 和 跳舞 作为 他 是 携带 出去] .

[他被抬走时，抓住他的脚踝跳起了舞]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
You must come .
你 必须 来 .

你必须来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ['blækən] [maɪ] [aɪz] .
If you kick you will blacken my eyes .
如果 你 踢 你 将要 黩 我的 眼睛 .

你敢踢我，我就把你的眼睛打青。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[kʌm] , ['beɪbi] , [kʌm] .
Come , baby , come .
来 , 婴儿 , 来 .

来吧，宝贝，来吧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]
By this time they have made their way through the door and are out of
经过 这 时间 他们 有 制成 他们的 方式 通过 这 门 和 是 出去 的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

这时他们已经穿过门，听不见了。

[ðə; ði] ['sekənd] [siːn]
THE SECOND SCENE
这 第二 场景

第二幕

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['petɪ] ['liːvə(r)] .
The Empress's petit lever .
这 女皇的 小 杠杆 .

皇后的小杠杆。

[ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
The central doors are closed .
这 中央 门 是 关闭 .

中央大门已关闭。

[ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][faɪnd][ɒn][ðeə(r)][left] , [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs][ɒv; əv] [tuː] [brɔːd] [steps] ,
Those who enter through them find on their left , on a dais of two broad steps ,
那些 WHO 进入 通过 他们 寻找 在 他们的 左边 , 在 一个 台 的 二 广阔 步骤 ,

那些从这里进入的人会发现，在他们的左侧，有一个由两级宽阔台阶组成的台子，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːt(ə)nd] [bed] .
a magnificent curtained bed .
一个 壮丽 帘幕 床 .

一张华丽的带帷幔的床。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['kæbɪnət] .
Beyond it a door in the panelling leads to the Empress's cabinet .
超过 它 一个 门 在 这 镶板 线索 到 这 女皇的 内阁 .

穿过它，护墙上的一扇门通往皇后的衣橱。

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stændz][ə; eɪ][gɪlt][tʃeə(r)] ,
Near the foot of the bed , in the middle of the room , stands a gilt chair ,
靠近 这 脚 的 这 床 , 在 这 中间 的 这 房间 , 站立 一个 镀金 椅子 ,

床尾附近，房间中央，摆放着一把镀金椅子。

[wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɑːmz] [kɑːrvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['mɒnəgræm] [im'brɔidəd] .
with the Imperial arms carved and the Imperial monogram embroidered .
和 这 帝国 武器 雕刻 和 这 帝国 字母组合 绣花 .

上面雕刻着帝国徽章，绣有帝国字母缩写。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ,
The Court is in attendance ,
这 法庭 是 在 出席 ,

法庭已到场。

['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] ['melənkəli] [rəʊz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
standing in two melancholy rows down the side of the room opposite to the bed ,
常设 在 二 忧郁 行 向下 这 边 的 这 房间 对面的 到 这 床 ,

他们忧郁地排成两排，沿着房间一侧，与床相对而立。

['sɒləm] , [bɔːd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emprəs] [tuː; tə][ə'weɪkən] .
solemn , bored , waiting for the Empress to awaken .
庄严 , 无聊的 , 等待 为了 这 皇后 到 觉醒 .

神情肃穆，百无聊赖，等待着女皇醒来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [wɪð] [tuː] ['leɪdɪz] , [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
The Princess Dashkoff , with two ladies , stands a little in front of the line of
这 公主 - , 和 二 女士们 , 站立 一个 小的 在 正面 的 这 线 的
['kɔːtiːəz] ,
courtiers ,
朝臣 ,

达什科夫公主和两位侍女站在侍臣队伍稍前方。

[baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][tʃeə(r)] .
by the Imperial chair .
经过 这 帝国 椅子 .

在皇室宝座旁。

['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [jɔːnz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .
Silence , broken only by the yawns and whispers of the courtiers .
沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 打哈欠 和 低语 的 这 朝臣 .

寂静无声，只有朝臣们的哈欠和窃窃私语打破了沉寂。

[nə'rɪʃkɪn] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [stændz][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Naryshkin , the Chamberlain , stands by the head of the bed .
纳雷什金 , 这 管家 , 站立 经过 这 头 的 这 床 .

侍从长纳雷什金站在床头。

[ə; eɪ][laʊd] [jɔːn] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .
A loud yawn is heard from behind the curtains .
一个 大声 打哈欠 是 听到 从 在后面 这 窗帘 .

窗帘后面传来一声响亮的哈欠。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd]] .
[holding up a warning hand] .
[保持 向上 一个 警告 手] .

[举起一只手表示警告]

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['heɪstɪli] [siːs] ['wɪspərɪŋ] : [dres] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪnz] : [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] .
The courtiers hastily cease whispering : dress up their lines : and stiffen .
这 朝臣 草草 停止 耳语 : 裙子 向上 他们的 线条 : 和 变硬 .

朝臣们急忙停止窃窃私语，斟酌措辞，并挺直身子。

[ded] ['saɪləns] .
Dead silence .
死的 沉默 .

死一般的寂静。

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
A bell tinkles within the curtains .
一个 钟 叮叮当当 之内 这 窗帘 .

窗帘里传来铃铛的叮当声。

[nə'rɪʃkɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɒləmli] [drɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['emprəs] .
Naryshkin and the Princess solemnly draw them and reveal the Empress .
纳雷什金 和 这 公主 庄严地 画 他们 和 揭示 这 皇后 .

纳雷什金和公主庄严地抽出画像，露出了皇后的真容。

['kæθ(ə)rɪn] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɜː'self] .
Catherine turns over on her back , and stretches herself .
凯瑟琳 转弯 超过 在 她 后退 , 和 伸展 她自己 .

凯瑟琳翻身仰躺，伸了个懒腰。

['kæθ(ə)rɪn] [['jɔːnɪŋ]] .
CATHERINE [yawning] .
凯瑟琳 [打哈欠] .

凯瑟琳（打哈欠）。

['haɪˌhoʊ] — [ɑː] — [jɑː] — [ɑː] — [aʊ] — [wɒt] [ə'klɑːk] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Heigho — ah — yah — ah — ow — what o'clock is it ?
海戈 — 啊 — 是啊 — 啊 — 现在 — 什么 点钟 是 它 ?

Heigho—ah—yah—ah—ow—现在几点了？

[[hɜː(r); hə(r)] ['æksent] [ɪz] ['dʒɜːmən] .]
[Her accent is German .]
[她 口音 是 德语 .]

她的口音是德语。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['fɔːməli]] .
[formally] .
[正式地] .

[正式地]。

[hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ɪz] [ə'weɪk] .
Her Imperial Majesty is awake .
她 帝国 威严 是 醒 .

女王陛下已醒。

[[ðə; ði] [kɔːt] [fɔːls] [ɒn][ɪts] [niːz] .]
[The Court falls on its knees .]
[这 法庭 瀑布 在 它是 膝盖 .]

【法庭跪倒在地。】

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Good morning to your Majesty .
好的 早晨 到 你的 威严 .

陛下，早上好。

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[hɑːf] - [pɑːst] [ten] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Half - past ten , Little Mother .
一半 - 过去的 十 , 小的 母亲 .

十点半了，小妈妈。

['kæθ(ə)rɪn] [['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'brʌptli]] .
CATHERINE [sitting up abruptly] .
凯瑟琳 [坐着 向上 突然] .

凯瑟琳（突然坐了起来）。

- !
Potztausend !
- !

Potztausend!

[['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['kɔːtiːəz] .]
[Contemplating the kneeling courtiers .]
[沉思 这 跪着 朝臣 .]

[凝视着跪着的朝臣们。]

[əʊ] , [get] [ʌp] , [get] [ʌp] .
Oh , get up , get up .
哦 , 得到 向上 , 得到 向上 .

哦，起来，起来。

[[ɔːl] [raɪz] .]
[All rise .]
[全部 上升 .]

全体起立。

[jɔː(r); jə(r)] ['etɪkət] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .
Your etiquette bores me .
你的 礼仪 钻孔 我 .

你的礼仪让我觉得无聊。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
I am hardly awake in the morning before it begins .
我 是 几乎 醒 在 这 早晨 前 它 开始 .

早上我还没完全清醒，它就开始了。

[['jɔːnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'læpsɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] .]
[Yawning again , and relapsing sleepily against her pillows .]
[打哈欠 再次 , 和 复发 昏昏欲睡地 反对 她 枕头 .]

她又打了个哈欠，困意袭来，重新靠在枕头上。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [nə'rɪʃkɪn] ?
Why do they do it , Naryshkin ?
为什么 做 他们 做 它 , 纳雷什金 ?

纳雷什金，他们为什么要这样做?

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
God knows it is not for your sake , Little Mother .
上帝 知道 它 是 不是 为了 你的 清酒 , 小的 母亲 .

天知道这不是为了你好，小妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]['nəubədi, -bɔdi] .
But you see if you were not a great queen they would all be nobodies .
但 你 看 如果 你 是 不是 一个 伟大的 女王 他们 会 全部 是 无名之辈 .

但你看，如果你不是一位伟大的女王，他们都会默默无闻。

['kæθ(ə)rɪn] [['sɪtɪŋ] [ʌp]] .
CATHERINE [sitting up] .
凯瑟琳 [坐着 向上] .

凯瑟琳（坐了起来）。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dignəti] ?
They make me do it to keep up their own little dignities ?
他们 制作 我 做 它 到 保持 向上 他们的 自己的 小的 尊严 ?

他们逼我这么做，只是为了维护他们那点可怜的尊严吗?

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðem; ðəm] [flɒgd] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Also because if they didn't you might have them flogged , dear Little Mother .
还 因为 如果 他们 没有 你 可能 有 他们 鞭打 , 亲爱的 小的 母亲 .

还有，如果他们不听话，你可能会让他们挨鞭子，亲爱的小妈妈。

['kæθ(ə)rɪn] [['sprɪŋɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ]
CATHERINE [springing energetically out of bed and seating herself on the edge
凯瑟琳 [弹簧 精力充沛地 出去 的 床 和 座位 她自己 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]] .
of it] .
的 它] .

凯瑟琳（精神抖擞地从床上跳起来，坐在床边）。

['flɒgd] !
Flogged !
鞭打 !

鞭打！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['emprəs] !
A Liberal Empress !
一个 自由派 皇后 !

一位开明的女皇！

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] !
A philosopher !
一个 哲学家 !

一位哲学家！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɑː'beəriən] , [nə'rɪʃkɪn] .
You are a barbarian , Naryshkin .
你 是 一个 野蛮人 , 纳雷什金 .

纳雷什金，你是个野蛮人。

[[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] .]
[She rises and turns to the courtiers .]
[她 上升 和 转弯 到 这 朝臣 .]

她起身，转身面向侍臣们。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] !
And then , as if I cared !
和 然后 , 作为 如果 我 关心 !

然后，好像我会在乎似的！

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə] [nə'rɪʃkɪn] .]
[She turns again to Naryshkin .]
[她 转弯 再次 到 纳雷什金 .]

她再次转向纳雷什金。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] ['kærəktə(r)] , [laɪk]
You should know by this time that I am frank and original in character , like
你 应该 知道 经过 这 时间 那 我 是 坦率 和 原来的 在 特点 , 喜欢
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .

你应该已经知道，我性格坦率、特立独行，像个英国人。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] ['restləsli] .]
[She walks about restlessly .]
[她 散步 关于 躁动不安 .]

她焦躁地来回踱步。

[nəʊ] :
No :
不 :

不:

[wɒt] ['mædən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['serəməni] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rʌʃə]
what maddens me about all this ceremony is that I am the only person in Russia
什么 麦登 我 关于 全部 这 仪式 是 那 我 是 这 仅有的 人 在 俄罗斯
[huː] [gets][nəʊ][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['emprəs] .
who gets no fun out of my being Empress .
WHO 获得 不 乐趣 出去 的 我的 存在 皇后 .

让我感到恼火的是，在俄罗斯，只有我一个人从当皇后这件事中得不到任何乐趣。

[juː; jʊ][ɔːl] ['glɔːri] [ɪn][ˌem 'iː] : [juː; jʊ][bɑːsk][ɪn][maɪ] [smaɪlz] :
You all glory in me : you bask in my smiles :
你 全部 荣耀 在 我 : 你 晒 在 我的 微笑 :

你们都以我为荣：你们沉浸在我的笑容中：

[juː; jʊ][get] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] :
you get titles and honors and favors from me :
你 得到 标题 和 荣誉 和 恩惠 从 我 :

你会从我这里获得头衔、荣誉和恩惠：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [baɪ][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ] [rəʊbz] :
you are dazzled by my crown and my robes :
你 是 眼花缭乱 经过 我的 王冠 和 我的 长袍 :

你被我的王冠和长袍迷住了：

[juː; jʊ] [fiːl] ['splendɪd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] ;
you feel splendid when you have been admitted to my presence ;
你 感觉 灿烂 什么时候 你 有 到过 承认 到 我的 在场 ;

你被允许来到我面前时，会感到无比荣幸；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and when I say a gracious word to you ,
和 什么时候 我 说 一个 亲切 单词 到 你 ,

当我向你表达赞美之情时，

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] .
you talk about it to everyone you meet for a week afterwards .
你 讲话 关于 它 到 每个人 你 见面 为了 一个 星期 然后 .

接下来的一周，你逢人便谈起这件事。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But what do I get out of it ?
但 什么 做 我 得到 出去 的 它 ?

但我能从中得到什么好处呢？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
[She throws herself into the chair .
[她 投掷 她自己 进入 这 椅子 .

她猛地扑到椅子上。

[nə'rɪʃkɪn] ['deprikeit] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːl] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪm] .]
Naryshkin deprecates with a gesture ; she hurls an emphatic repetition at him .]
纳雷什金 已弃用 和 一个 手势 ; 她 投掷 一个 强调 重复 在 他 .]

纳雷什金用手势表示轻蔑；她又强调地重复了一遍。

['nʌθɪŋ] ! !
Nothing ! !
没有什么 ! !

没有什么！！

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌn'tɪl][maɪ] [nek] [eɪks] :
I wear a crown until my neck aches :
我 穿 一个 王冠 直到 我的 脖子 疼痛 :

我戴着王冠直到脖子酸痛:

[ai][stænd] ['lʊkɪŋ] [mə'dʒestɪk][ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][drɒp] :
I stand looking majestic until I am ready to drop :
我 站立 寻找 雄伟 直到 我 是 准备好 到 降低 :

我昂首挺立，姿态威严，直到精疲力竭、倒下为止:

[ai][hæv; həv][tuː; tə][smaɪl][æt; ət] ['ʌgli] [əʊld] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] [fraʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wʌnz] .
I have to smile at ugly old ambassadors and frown and turn my back on young and handsome ones .
我 有 到 微笑 在 丑陋的 老的 大使们 和 皱眉 和 转动 我的 后退 在 年轻的 和 英俊的 一个 .

我不得不对丑陋的老大使微笑，对年轻英俊的大使皱眉并背过身去。

['nəʊbədi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
Nobody gives me anything .
无人 给予 我 任何事物 .

没有人给我任何东西。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] ,
When I was only an Archduchess ,
什么时候 我 曾是 仅有的 一个 女大公 ,

当我还是个女大公的时候，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['seɪkrɪd] ['priːdəsesə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ]
the English ambassador used to give me money whenever I wanted it — or rather whenever he wanted to get anything out of my sacred predecessor Elizabeth
这 英语 大使 用过的 到 给 我 钱 每当 我 通缉 它 — 或者 相当 每当 他 通缉 到 得到 任何事物 出去 的 我的 神圣 前任 伊丽莎白

英国大使过去常常在我想要钱的时候给我钱——或者更确切地说，是在他想从我神圣的前任伊丽莎白那里得到什么的时候给我钱。

[[ðə; ði] [kɔːt] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]] ;
[the Court bows to the ground] ;
[这 法庭 弓 到 这 地面] ;

[法庭俯身跪地]

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['emprəs] [hiː; hi]['nevə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kəʊpek; 'kɒpek] .
but now that I am Empress he never gives me a kopek .
但 现在 那 我 是 皇后 他 绝不 给予 我 一个 戈比 .

但现在我当了女皇，他连一分钱也不给我。

[wen] [ai][hæv; həv] ['hedeikiz] [ænd; ənd] ['kɒlɪk] [ai] ['envi] [ðə; ði] .
When I have headaches and colics I envy the scullerymaids .
什么时候 我 有 头痛 和 绞痛 我 嫉妒 这 洗碗女工 .

当我头痛绞痛的时候，我羡慕厨房女佣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And you are not a bit grateful to me for all my care of you ,
和 你 是 不是 一个 少量 感激的 到 我 为了 全部 我的 关心 的 你 ,

你对我的悉心照顾丝毫没有感激之情。

[maɪ] [wɜːk] , [maɪ] [θɔːt] , [maɪ] [fə'tiːg] , [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
my work , my thought , my fatigue , my sufferings .
我的 工作 , 我的 想法 , 我的 疲劳 , 我的 苦难 .

我的工作，我的思想，我的疲惫，我的痛苦。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS DASHKOFF .
这 公主 - .

达什科夫公主。

[gɒd] [nəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [ɔːl] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [breɪn] [ə; eɪ] [rest] .
God knows , Little Mother , we all implore you to give your wonderful brain a rest .
上帝 知道 , 小的 母亲 , 我们 全部 恳求 你 到 给 你的 精彩的 脑 一个 休息 .

天知道，小妈妈，我们都恳求您让您那聪明的脑袋休息一下。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [get] ['hedeikiz] .
That is why you get headaches .
那 是 为什么 你 得到 头痛 .

这就是你头痛的原因。

[mə'sjɜː] [vɒl'teə] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] ['hedeikiz] .
Monsieur Voltaire also has headaches .
先生 伏尔泰 还 有 头痛 .

伏尔泰先生也经常头痛。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] .
His brain is just like yours .
他的 脑 是 只是 喜欢 你的 .

他的大脑和你的一样。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

- , [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Dashkoff , what a liar you are !
- , 什么 一个 说谎者 你 是 !

达什科夫，你真是个骗子！

[- ['kɜːtsi] [wɪð] [ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] .]
[Dashkoff curtsies with impressive dignity .]
[- 屈膝礼 和 感人的 尊严 .]

达什科夫庄重地行屈膝礼。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː] !
And you think you are flattering me !
和 你 思考 你 是 奉承 我 !

你以为你在奉承我吗！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ruːbl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] [frɑːns] .
Let me tell you I would not give a rouble to have the brains of all the philosophers in France .
让 我 告诉 你 我 会 不是 给 一个 卢布 到 有 这 大脑 的 全部 这 哲学家 在 法国 .

我告诉你，就算给我一卢布，我也不想拥有法国所有哲学家的智慧。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] ?
What is our business for today ?
什么 是 我们的 商业 为了 今天 ?

我们今天的任务是什么?

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[ðə; ði] [njuː] [mju'ziːəm] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
The new museum , Little Mother .
这 新的 博物馆 , 小的 母亲 .

新博物馆,小母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)l] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
But the model will not be ready until tonight .
但 这 模型 将要 不是 是 准备好 直到 今晚 .

但模型要到今晚才能完成。

['kæθ(ə)rɪn] [['raɪzɪŋ] ['iːgəli]] .
CATHERINE [rising eagerly] .
凯瑟琳 [上升 急切地] .

凯瑟琳(急切地站了起来)。

[jes] , [ðə; ði][mju'ziːəm] .
Yes , the museum .
是的 , 这 博物馆 .

是的,就是博物馆。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
An enlightened capital should have a museum .
一个 开明 首都 应该 有 一个 博物馆 .

一个开明的首都应该有一座博物馆。

[[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm]
[She paces the chamber with a deep sense of the importance of the museum
[她 步幅 这 房间 和 一个 深的 感觉 的 这 重要性 的 这 博物馆
.]
.]
.]

[她踱步于展厅,深感这座博物馆的重要性。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
It shall be one of the wonders of the world .
它 将 是 一 的 这 奇迹 的 这 世界 .

它将成为世界奇迹之一。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['spesəmən] : ['spesəmən] , ['spesəmən] , ['spesəmən] .
I must have specimens : specimens , specimens , specimens .
我 必须 有 标本 : 标本 , 标本 , 标本 .

我必须有标本:标本、标本、标本。

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
You are in high spirits this morning , Little Mother .
你 是 在 高的 烈酒 这 早晨 , 小的 母亲 .

小妈妈,你今天早上精神很好啊。

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['levəti] .]
[with sudden levity .]
[和 突然 轻浮 .]

[突然轻松起来。]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['slɪpə(r)z] .
I am always in high spirits , even when people do not bring me my slippers .
我 是 总是 在 高的 烈酒 , 甚至 什么时候 人们 做 不是 带来 我 我的 拖鞋 .

即使别人没给我拿拖鞋，我也总是心情很好。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] .]
[She runs to the chair and sits down , thrusting her feet out .]
[她 跑步 到 这 椅子 和 坐着 向下 , 推进 她 脚 出去 .]

她跑到椅子旁坐下，双脚伸直。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [iːtʃ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['slɪpə(r)] .
The two ladies rush to her feet , each carrying a slipper .
这 二 女士们 匆忙 到 她 脚 , 每个 携带 一个 拖鞋 .

两位女士赶紧站起来，每人手里都拿着一只拖鞋。

['kæθ(ə)rɪn] , [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]
Catherine , about to put her feet into them , is checked by a disturbance in
凯瑟琳 , 关于 到 放 她 脚 进入 他们 , 是 已检查 经过 一个 干扰 在
[ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)] .
the antechamber .
这 前厅 .

凯瑟琳正要把脚伸进鞋里，却被前厅里的骚动打断了。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['kærɪɪŋ] - [θruː] [ðə; ði]['æntitʃeɪmbə(r)]] .
[carrying Edstaston through the antechamber] .
[携带 - 通过 这 前厅] .

[带着埃德斯塔斯顿穿过前厅]。

['juːsləs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
Useless to struggle .
无用 到 斗争 .

挣扎也是徒劳。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ['dɑːlɪŋ] .
Come along , beautiful baby darling .
来 沿着 , 美丽的 婴儿 亲爱的 .

来吧，漂亮的小宝贝。

[kʌm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Come to Little Mother .
来 到 小的 母亲 .

来找小妈妈。

[[hiː; hi] [sɪŋz] .]
[He sings .]
[他 唱歌 .]

他唱歌。

[mɑːtʃ] [hɪm]['beɪbi] , ['beɪbi] , ['beɪbi] , [lɪt] - [tliː][ˌbiː 'eɪ] - [baɪ] ['bʌmpkin] .
March him baby , Baby , baby , Lit - tle ba - by bumpkins .
行进 他 婴儿 , 婴儿 , 婴儿 , 点燃 - 特尔 ba - 经过 乡巴佬 .

带他走吧，宝贝，宝贝，宝贝，小土包子们。

- [['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɒgərəl] [ɪn]['kænən] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'bʌv]] .
VARINKA [joining in to the same doggerel in canon , a third above] .
- [加入 在 到 这 相同的 打油诗 在 正典 , 一个 第三 多于] .

VARINKA [加入同一首打油诗，如上第三首]。

[mɑːtʃ] [hɪm] , ['beɪbi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
March him , baby , etc . , etc .
行进 他 , 婴儿 , ETC . , ETC .

带他走，宝贝，等等等等。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd]] .
[trying to make himself heard] .
[尝试 到 制作 他自己 听到] .

[试图让自己的声音被听到]

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] .
This is carrying a joke too far .
这 是 携带 一个 开玩笑 也 远的 .

这玩笑开得太过火了。

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] .
I must insist .
我 必须 坚持 .

我必须坚持。

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
Let me down !
让 我 向下 !

让我失望吧!

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] !
Hang it , will you let me down !
悬挂 它 , 将要 你 让 我 向下 !

算了，你让我失望了吗!

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死!

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[stɒp] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Stop playing the fool , will you ?
停止 玩耍 这 傻子 , 将要 你 ?

别再装傻了，好吗?

[wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We don't understand this sort of thing in England .
我们 不 理解 这 种类 的 事物 在 英格兰 .

在英国，我们不理解这种事情。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'greɪst] .
I shall be disgraced .
我 将 是 蒙羞的 .

我将蒙羞。

[let] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Let me down .
让 我 向下 .

让我失望了。

['kæθ(ə)rɪn] [['miːnwaɪl]] .
CATHERINE [meanwhile] .
凯瑟琳 [同时] .

凯瑟琳[与此同时]。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] !
What a horrible noise !
什么 一个 可怕 噪音 !

好可怕的噪音！

[nə'rɪʃkɪn] , [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Naryshkin , see what it is .
纳雷什金 , 看 什么 它 是 .

纳雷什金，看看那是什么。

[nə'rɪʃkɪn] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Naryshkin goes to the door .
纳雷什金 去 到 这 门 .

纳雷什金走向门口。

['kæθ(ə)rɪn] [['lɪsənɪŋ]] .
CATHERINE [listening] .
凯瑟琳 [聆听] .

凯瑟琳（听着）。

[ðæt] [ɪz] [prɪns] - .
That is Prince Patiomkin .
那 是 王子 - .

那是帕蒂奥姆金王子。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[calling from the door] .
[呼叫 从 这 门] .

[从门口喊叫]

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
Little Mother , a stranger .
小的 母亲 , 一个 陌生人 .

小妈妈，一个陌生人。

['kæθ(ə)rɪn] [plʌndʒ] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜː'self] [ʌp] .
Catherine plunges into bed again and covers herself up .
凯瑟琳 暴跌 进入 床 再次 和 封面 她自己 向上 .

凯瑟琳再次扑到床上，盖好被子。

- , ['fɒləʊd] [baɪ] - , ['kæriz] - [ɪn] : [dʌmps] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] :

Patiomkin , followed by Varinka , carries Edstaston in : dumps him down on the foot of the bed :

- , 随后 经过 - , 携带 - 在 : 倾倒 他 向下 在 这 脚 的 这 床 :

帕蒂奥姆金和瓦琳卡一起把埃德斯塔斯顿抬了进来，然后把他扔到床脚:

[ænd; ənd] ['stægəz] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [dɔː(r)] .

and staggers past it to the cabinet door .

和 踉跄 过去的 它 到 这 内阁 门 .

然后踉跄着走到橱柜门前。

- [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Varinka joins the courtiers at the opposite side of the room .

- 加入 这 朝臣 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

瓦琳卡走到房间另一边，加入到侍臣们的行列中。

['kæθ(ə)rɪn] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [rɒθ] , [puʃiz] - [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] : [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] :

Catherine , blazing with wrath , pushes Edstaston off her bed on to the floor : gets out of bed :

凯瑟琳 , 炽烈 和 愤怒 , 推动 - 离开 她 床 在 到 这 地面 : 获得 出去 的 床 :

凯瑟琳怒火中烧，将埃德斯塔斯顿从床上推到地板上，然后自己也下了床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(Great Catherine (Whom Glory Still Adores))

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɒn] - [wɪð] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [niːl] [daʊn] ['heɪstɪli] [ɪk'sept] - ,
and turns on Patiomkin with so terrible an expression that all kneel down hastily except Edstaston ,
和 转弯 在 - 和 所以 糟糕的 一个 表达 那 全部 下跪 向下 草草 除了 - ,

他转过身来，用极其可怕的表情盯着帕蒂奥姆金，除了埃德斯塔斯顿之外，所有人都慌忙跪了下来。

[huː] [ɪz] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] ['æŋgri] [kən'fjuːʒn] .
who is sprawling on the carpet in angry confusion .
WHO 是 蔓延 在 这 地毯 在 生气的 困惑 .

他愤怒而困惑地瘫倒在地毯上。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

- , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?
Patiomkin , how dare you ?
- , 如何 敢 你 ?

帕蒂奥姆金，你竟敢这样？

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .]
[Looking at Edstaston .]
[寻找 在 - .]

[望向埃德斯塔斯顿。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

- [[ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['tɪəfəli]] .
PATIOMKIN [on his knees , tearfully] .
- [在 他的 膝盖 , 泪流满面] .

帕蒂奥姆金（跪在地上，泪流满面）。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [drʌŋk] .
I am drunk .
我 是 醉 .

我喝醉了。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , - ?
What is this , Varinka ?
什么 是 这 , - ?

这是什么，瓦琳卡？

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]] .
[scrambling to his feet] .
[争抢 到 他的 脚] .

[他挣扎着站了起来]

['mædəm] , [ðɪs] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] —
Madam , this drunken ruffian —
女士 , 这 醉 痞子 —

夫人，这个醉醺醺的恶棍——

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[θɑ:z] [tru:] .
Thas true .
那 真的 .

确实如此。

- ['rʌfiən] .
Drungn ruffian .
- 痞子 .

Drungn 恶棍。

[tʊk] - [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] .
Took dvantage of my being drunk .
拿 - 的 我的 存在 醉 .

趁我喝醉了。

[sed] : [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lɪl] ['eɪndʒl]['mʌðə(r)] .
Said : take me to Lil angel Mother .
说 : 拿 我 到 莉莉 天使 母亲 .

他说：带我去见小天使妈妈。

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['emprəs] .
Take me to beaufl Empress .
拿 我 到 - 皇后 .

带我去见美丽的皇后。

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - ['wʊmən] [ɒn] [ɜ:θ] .
Take me to the grea'st woman on earth .
拿 我 到 这 - 女士 在 地球 .

带我去见世上最伟大的女人。

[θɑ:z] [wɑ:z] [hi:; hi][hi:; hi] [sed] .
Thas whas he he said .
那 是 他 他 说 .

他说，那就是他。

[ai] [tʊk] [hɪm] .
I took him .
我 采取 他 .

我把他带走了。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .

我错了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['səʊbə(r)] .
I am not sober .
我 是 不是 清醒 .

我没清醒。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[men][hæv; həv] [grəʊn] ['səʊbə(r)][ɪn][saɪ'bɪəriə][fɔː(r); fə(r)] [les] , [prɪns] .
Men have grown sober in Siberia for less , Prince .
男人 有 生长 清醒 在 西伯利亚 为了 较少的 , 王子 .

王子，西伯利亚的男人因为更小的事情就戒酒了。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[sɜːv] [ɪm] [raɪt] !
Serve em right !
服务 呃 正确的 !

让他们尝尝苦头!

- ['hæbɪt] .
Sgusting habit .
- 习惯 .

令人作呕的习惯。

[ɑːsk] - .
Ask Varinka .
问 - .

问问瓦琳卡。

['kæθ(ə)rɪn] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
Catherine turns her face from him to the Court .
凯瑟琳 转弯 她 脸 从 他 到 这 法庭 .

凯瑟琳将脸转向宫廷，不再看他。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,
The courtiers see that she is trying not to laugh ,
这 朝臣 看 那 她 是 尝试 不是 到 笑 ,

朝臣们看出她正努力忍住笑。

[ænd; ənd] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] .
and know by experience that she will not succeed .
和 知道 经过 经验 那 她 将要 不是 成功 .

她根据经验知道她不会成功。

[ðeɪ] [raɪz] , [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
They rise , relieved and grinning .
他们 上升 , 松了口气 和 咧嘴笑 .

他们起身，如释重负，脸上露出笑容。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] .
He drinks like a pig .
他 饮料 喜欢 一个 猪 .

他酒量惊人。

- [['pleɪntɪvli]] .
PATIOMKIN [plaintively] .
- [哀怨地] .

帕蒂奥姆金（哀怨地)。

[nəʊ] : [nɒt] [laɪk] [pɪg] .
No : not like pig .
不 : 不是 喜欢 猪 .

不，不像猪。

[laɪk] [prɪns] .
Like prince .
喜欢 王子 .

像王子一样。

[lɪl] ['mʌðə(r)] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [prɪns] .
Lil Mother made poor Patiomkin prince .
莉莉 母亲 制成 贫穷的 - 王子 .

小妈妈把可怜的帕蒂奥姆金变成了王子。

[wɑːz] [juːz] ['biːɪŋ] [prɪns] [ɪf] [ai] ['meiənt] [drɪŋk] ?
Whas use being prince if I mayn't drink ?
是 使用 存在 王子 如果 我 可能不会 喝 ?

如果不能喝酒，当王子有什么用?

['kæθ(ə)rɪn] [['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]] .
CATHERINE [biting her lips] .
凯瑟琳 [咬 她 嘴唇] .

凯瑟琳（咬着嘴唇)。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'fendɪd] .
I am offended .
我 是 被冒犯了 .

我感到被冒犯了。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[doʊnt] [skəʊld] , [lɪl] ['mʌðə(r)] .
Don't scold , Lil Mother .
不 骂 , 莉莉 母亲 .

别责骂，小妈妈。

['kæθ(ə)rɪn] [[ɪm'pɪəriəsli]] .
CATHERINE [imperiously] .
凯瑟琳 [专横跋扈] .

凯瑟琳（傲慢地)

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

\- [['raɪzɪŋ] [ʌn'stedəli]] .
PATIOMKIN [rising unsteadily] .
\- [上升 不稳定地] .

帕蒂奥姆金[起身不稳]。

[jes] : [gəʊ] .
Yes : go .
是的 : 去 .

是的，走吧。

[gəʊ] [baɪ] [baɪ] .
Go bye bye .
去 再见 再见 .

再见。

['veri] ['sliːpi] .
Very sleepy .
非常 困 .

非常困。

[bɜːr] [gəʊ] [baɪ] [baɪ] [ðæn; ðən] [gəʊ] [saɪ'bɪəriə] .
Berr go bye bye than go Siberia .
贝拉 去 再见 再见 比 去 西伯利亚 .

贝尔告别西伯利亚。

[gəʊ] [baɪ] [baɪ] [ɪn] [lɪl] ['mʌðərz] [bed] [[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed]] .
Go bye bye in Lil Mother's bed [he pretends to make an attempt to get into the bed] .
去 再见 再见 在 莉莉 母亲的 床 [他 假装 到 制作 一个 试图 到 得到 进入 这 床] .

在小妈妈的床上拜拜[他假装试图爬上床]。

['kæθ(ə)rɪn] [[ˌenə'dʒetɪkli] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [bæk]] .
CATHERINE [energetically pulling him back] .
凯瑟琳 [精力充沛地 拉 他 后退] .

凯瑟琳（用力地把他拉回来）。

[nəʊ] , [nəʊ] ! - !
No , no ! Patiomkin !
不 , 不 ! - !

不，不！帕蒂奥姆金！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

[[hiː; hi] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə'pærəntli] [ded] [drʌŋk] .]
[He falls like a log on the floor , apparently dead drunk .]
[他 瀑布 喜欢 一个 日志 在 这 地面 , 显然 死的 醉 .]

他像根木头一样倒在地上，显然是醉得不省人事。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS DASHKOFF .
这 公主 - .

达什科夫公主。

['skændələs] !
Scandalous !
丑闻 !

太离谱了！

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] !
An insult to your Imperial Majesty !
一个 侮辱 到 你的 帝国 威严 !

这是对陛下的侮辱！

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

- : [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Dashkoff : you have no sense of humor .
- : 你 有 不 感觉 的 幽默 .

达什科夫：你一点幽默感都没有。

[[ʃiː; ʃi] [steps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] - .
[She steps down to the door level and looks indulgently at Patiomkin .
[她 步骤 向下 到 这 门 等级 和 看起来 纵容地 在 - .

她走下台阶，来到门口，宠溺地看着帕蒂奥姆金。

[hiː; hi] ['gəːgl] ['brʊtɪʃli] .
He gurgles brutishly .
他 咕噜声 野蛮地 .

他发出粗重的咕哝声。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .]
She has an impulse of disgust .]
她 有 一个 冲动 的 厌恶 .]

她有一种厌恶的冲动。

[hɒg] .
Hog .
猪 .

猪。

[[ʃiː; ʃi] [kɪks] [hɪm][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .]
[She kicks him as hard as she can .]
[她 踢 他 作为 难的 作为 她 能 .]

她使出浑身力气踢了他一脚。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][maɪ][təʊ] .
You have broken my toe .
你 有 破碎的 我的 脚趾 .

你弄断了我的脚趾。

[bruːt] .
Brute .
蛮力 .

野蛮人。

[biːst] .
Beast .
兽 .

兽。

- [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
Dashkoff is quite right .
- 是 相当 正确的 .

达什科夫说得完全正确。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

\- .
PATIOMKIN .
\- .

帕蒂奥姆金。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ][paɪ] - ['pɪnjən][ɒv; əv] - , [maɪ] - [ɪz] [ðæt] - [ɪz] [drʌŋk] .
If you ask my pi - pinion of Dashkoff , my pipinion is that Dashkoff is drunk .
如果 你 问 我的 π - 小齿轮 的 - , 我的 - 是 那 - 是 醉 .

如果你问我对达什科夫的看法，我的看法是达什科夫喝醉了。

\- .
Scanlous .
\- .

令人震惊的。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [gəʊ] [baɪ] [baɪ] .
Poor Patiomkin go bye bye .
贫穷的 - 去 再见 再见 .

可怜的帕蒂奥姆金，再见了。

[[hiː; hi][riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps]['ɪntuː] ['drʌŋkən] ['slʌmbə] .]
[He relapses into drunken slumbers .]
[他 复发 进入 醉 睡眠 .]

他再次陷入醉酒昏睡中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [muːv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .
Some of the courtiers move to carry him away .
一些 的 这 朝臣 移动 到 携带 他 离开 .

一些朝臣上前将他抬走。

['kæθ(ə)rɪn] [['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm]] .
CATHERINE [stopping them] .
凯瑟琳 [停止 他们] .

凯瑟琳[阻止他们]。

[let] [hɪm][laɪ] .
Let him lie .
让 他 说谎 .

让他躺着吧。

[let] [hɪm] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
Let him sleep it off .
让 他 睡觉 它 离开 .

让他睡一觉就好了。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
If he goes out it will be to a tavern and low company for the rest
如果 他 去 出去 它 将要 是 到 一个 酒馆 和 低的 公司 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

如果他出门，那也只会去酒馆，和一些不怎么说话的人待上一整天。

[[ɪn'dʌldʒəntli] .]
[Indulgently .]
[纵容地 .]

[宽容地。]

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] :
[She takes a pillow from the bed and puts it under his head :
[她 需要 一个 枕头 从 这 床 和 放置 它 在下面 他的 头 :

她从床上拿下一个枕头，垫在他的头下：

[ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] - : [sər've] [hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dɪgnəti] : [ænd; ənd][ɑːsks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
then turns to Edstaston : surveys him with perfect dignity : and asks , in her
然后 转弯 到 - : 调查 他 和 完美的 尊严 : 和 问 , 在 她
['kwiːnliɪst] ['mænə(r)] .]
queenliest manner .]
女王 方式 .]

然后她转向埃德斯塔斯顿，以无比的尊严打量着他，并以女王般的语气问道。

- , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?
Varinka , who is this gentleman ?
- , WHO 是 这 绅士 ?

瓦琳卡，这位先生是谁?

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['kæptɪn] : [ai] ['kænɒt] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
A foreign captain : I cannot pronounce his name .
一个 外国的 队长 : 我 不能 发音 他的 姓名 .

一位外国船长：我不会念他的名字。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mæd] .
I think he is mad .
我 思考 他 是 疯狂的 .

我觉得他疯了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
He came to the Prince and said he must see your Majesty .
他 来了 到 这 王子 和 说 他 必须 看 你的 威严 .

他来到王子面前，说他必须觐见陛下。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
He can talk of nothing else .
他 能 讲话 的 没有什么 别的 .

他除了谈论这个话题之外，什么也说不出来。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] .
We could not prevent him .
我们 可以 不是 防止 他 .

我们没能阻止他。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] [bɪ'treɪəl]] .
[overwhelmed by this apparent betrayal] .
[不堪重负 经过 这 明显 背叛] .

[被这种明显的背叛所震惊]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mædəm] : [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [seɪn] : [ai][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
Madam : I am perfectly sane : I am actually an Englishman .
女士 : 我 是 完美 理智 : 我 是 实际上 一个 英国人 .

夫人：我神志清醒：我其实是个英国人。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [krə'denʃ(ə)lz] .
I should never have dreamt of approaching your Majesty without the fullest credentials .
我 应该 绝不 有 梦见 的 接近 你的 威严 没有 这 最 证书 .

我真不该在没有完全符合资格的情况下觐见陛下。

[ai][hæv; həv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] [æm'bæsədə(r)] .
I have letters from the English ambassador , from the Prussian ambassador .
我 有 信件 从 这 英语 大使 , 从 这 普鲁士 大使 .

我有英国大使和普鲁士大使的来信。

[[naɪ'iːvli] .]
[Naively .]
[天真地 .]

[天真地。]

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [prɪns] - [ɪz][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
But everybody assured me that Prince Patiomkm is all - powerful with your Majesty ;
但 大家 保证 我 那 王子 - 是 全部 - 强大的 和 你的 威严 ;

但所有人都向我保证，帕蒂奥姆克王子在陛下面前拥有至高无上的权力；

[səʊ][ai]['nætʃ(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .
so I naturally applied to him .
所以 我 自然 应用 到 他 .

所以我自然而然地向他申请了。

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ægənaɪzd] [wiːzɪŋ] [graʊn] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪ]] ! ! !
[interrupts the conversation by an agonized wheezing groan as of a donkey beginning to bray] ! ! !
[中断 这 对话 经过 一个 痛苦的 喘息 呻吟 作为 的 一个 驴 开始 到 嘶叫] ! ! !

[发出痛苦的喘息声，如同驴子开始嘶鸣一般，打断了谈话]! ! !

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[laɪk] [ə; eɪ]] .
[like a fishfag] .
[喜欢 一个 鱼烟] .

[像个鱼烟民一样]。

[ʃwaɪg] , [ˌdiːˈjuː] [hʌnd] .
Schweig , du Hund .
施韦格 , 杜 百 .

Schweig, du Hund.

[[riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpresɪv] [ˈrɔɪəl] [ˈmænə(r)] .]
[Resuming her impressive royal manner .]
[恢复 她 感人的 皇家 方式 .]

【恢复了她那令人印象深刻的皇家风范。】

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [biːn] [tɔːt] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
Have you never been taught , sir , how a gentleman should enter the presence
有 你 绝不 到过 教授 , 先生 , 如何 一个 绅士 应该 进入 这 在场
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] ?
of a sovereign ?
的 一个 主权 ?

先生，您难道从未学过绅士应该如何觐见君主吗?

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[jes] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈentə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] : [ai] [wɒz; wəz] [ˈkærid] .
Yes , Madam ; but I did not enter your presence : I was carried .
是的 , 女士 ; 但 我 做过 不是 进入 你的 在场 : 我 曾是 携带 .

是的，夫人；但我并没有见到您：我是被抬着的。

[ˈkæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] .
But you say you asked the Prince to carry you .
但 你 说 你 问 这 王子 到 携带 你 .

但你说你请求王子背你。

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˈmædəm] .
Certainly not , Madam .
当然 不是 , 女士 .

当然不是，夫人。

[ai] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] .
I protested against it with all my might .
我 抗议 反对 它 和 全部 我的 可能 .

我竭尽全力地抗议。

[ai] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ˌem ˈiː] .
I appeal to this lady to confirm me .
我 上诉 到 这 女士 到 确认 我 .

我请求这位女士为我作证。

- [[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt]] .
VARINKA [pretending to be indignant] .
- [假装 到 是 愤怒] .

瓦琳卡（假装愤慨）。

[jes] , [juː; jʊ]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
Yes , you protested .
是的 , 你 抗议 .

是的，你提出了抗议。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['veri] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] .
But , all the same , you were very very very anxious to see her Imperial Majesty .
但 , 全部 这 相同的 , 你 是 非常 非常 非常 焦虑的 到 看 她 帝国 威严 .

但是，尽管如此，你还是非常非常非常渴望见到她的陛下。

[juː; jʊ] [blʌʃt] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You blushed when the Prince spoke of her .
你 脸红了 什么时候 这 王子 辐 的 她 .

王子提起她时，你脸红了。

[juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You threatened to strike him across the face with your sword because you thought he did not speak enthusiastically enough of her .
你 威胁 到 罢工 他 穿过 这 脸 和 你的 剑 因为 你 想法 他 做过 不是 说话 踊跃 足够的 的 她 .

你威胁要用剑打他的脸，因为你觉得他谈论她不够热情。

[[tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .]
[To Catherine .]
[到 凯瑟琳 .]

[致凯瑟琳。]

[trʌst] [ˌem 'iː] : [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][bɪ'fɔː(r)] .
Trust me : he has seen your Imperial Majesty before .
相信 我 : 他 有 已见 你的 帝国 威严 前 .

相信我，他以前见过陛下。

['kæθ(ə)rɪn] [[tuː; tə] -] .
CATHERINE [to Edstaston] .
凯瑟琳 [到 -] .

凯瑟琳（致埃德斯塔斯顿）。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] ?
You have seen us before ?
你 有 已见 我们 前 ?

你以前见过我们吗?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , ['mædəm] .
At the review , Madam .
在 这 审查 , 女士 .

审查时，女士。

-
VARINKA
-

瓦林卡

[[traɪ'ʌmfəntli]] .
[triumphantly] .
[凯旋而归] .

[得意洋洋地]

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][wɔː(r)][ðə; ði][hə'zɑː(r)]['juːnɪfɔːm] .
Your Majesty wore the hussar uniform .
你的 威严 穿着 这 骠骑兵 制服 .

陛下身着骠骑兵制服。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['reɪdiənt] !
He saw how radiant !
他 锯 如何 辐射状 !

他看到了多么光彩照人！

[haʊ] ['splendɪd] !
how splendid !
如何 灿烂 !

太棒了！

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [lʊkt] .
your Majesty looked .
你的 威严 看起来 .

陛下，您看了。

[əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Oh ! he has dared to admire your Majesty .
哦 ! 他 有 敢于 到 钦佩 你的 威严 .

哦！他竟敢敬仰陛下。

[sʌtʃ] ['ɪnsələns] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .
Such insolence is not to be endured .
这样的 傲慢 是 不是 到 是 忍受 .

这种傲慢无礼的行为绝不能容忍。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɔːl] ['jʊərəp] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnsələns] , ['mædəm] .
All Europe is a party to that insolence , Madam .
全部 欧洲 是 一个 派对 到 那 傲慢 , 女士 .

夫人，整个欧洲都参与了这种傲慢无礼的行为。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS DASHKOFF .
这 公主 - .

达什科夫公主。

[ɔ:l] ['jʊərəp] [ɪz]['kɒntent][tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
All Europe is content to do so at a respectful distance .
全部 欧洲 是 内容 到 做 所以 在 一个 尊重 距离 .

整个欧洲都乐于保持适当的距离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['pɒləsi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['emɪnəns] [ɪn]
It is possible to admire her Majesty's policy and her eminence in
它 是 可能的 到 钦佩 她 陛下的 政策 和 她 卓越 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɪ'ðaʊt] [pə'fɔ:mɪŋ] [ˌækrə'bætɪk] [fi:ts] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][bed]
literature and philosophy without performing acrobatic feats in the Imperial bed
文学 和 哲学 没有 表演 杂技 壮举 在 这 帝国 床
.
.
.

即使不在皇室床上表演杂技，也可以欣赏女王陛下的政策以及她在文学和哲学方面的卓越成就。

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['emɪnəns] [ɪn]['pɒləsi][ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] :
I know nothing about her Majesty's eminence in policy or philosophy :
我 知道 没有什么 关于 她 陛下的 卓越 在 政策 或者 哲学 :

我对女王陛下在政策或哲学方面的卓越成就一无所知：

[ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I don't pretend to understand such things .
我 不 假装 到 理解 这样的 事物 .

我并不假装理解这些事情。

[ai] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] .
I speak as a practical man .
我 说话 作为 一个 实际的 男人 .

我说话比较务实。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] ['fɒrənəz] [hæd; həd]['eni] ['pɒləsi] :
And I never knew that foreigners had any policy :
和 我 绝不 知道 那 外国人 有 任何 政策 :

我以前根本不知道外国人还有什么政策可言：

[ai]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['pɒləsi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pɪts] ['bɪznəs] .
I always thought that policy was Mr . Pitt's business .
我 总是 想法 那 政策 曾是 先生 . 皮特的 商业 .

我一直认为这项政策是皮特先生的职责。

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz]] .
[lifting her eyebrows] .
[举重 她 眉毛] .

（她扬起眉毛）

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以？

VARINKA .

瓦林卡。

[wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] ?
What else did you presume to admire her Majesty for , pray ?
什么 别的 做过 你 估 到 钦佩 她 威严 为了 , 祈祷 ?

你还妄想崇拜女王陛下什么呢?

EDSTASTON

埃德斯塔斯顿

[['ædld]] .
[addled] .
[糊涂的] .

[糊涂的]

[wel] , [ai] — [ai] — [ai] — [ðæt] [ɪz] , [ai] — [[hiː; hi] ['stæmə] [hɪm'self] [dʌm] .]
Well , I — I — I — that is , I — [He stammers himself dumb .]
出色地 , 我 — 我 — 我 — 那 是 , 我 — [他 口吃 他自己 哑的 .]

嗯，我——我——我——也就是说，我——[他结结巴巴说不出话来。]

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['saɪləns]] .
[after a pitiless silence] .
[后 一个 无情 沉默] .

[一阵无情的沉默之后]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
We are waiting for your answer .
我们 是 等待 为了 你的 回答 .

我们正在等待您的回复。

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ai][əd'maɪəd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
But I never said I admired your Majesty .
但 我 绝不 说 我 钦佩 你的 威严 .

但我从未说过我钦佩陛下。

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] ['twɪstɪd] [maɪ] [wɜːdz] .
The lady has twisted my words .
这 女士 有 扭曲 我的 字 .

这位女士曲解了我的话。

VARINKA .

瓦林卡。

[juː; jʊ][doʊnt][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
You don't admire her , then ?
你 不 钦佩 她 , 然后 ?

那你并不欣赏她?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[wel] , [ai] — ['nætʃ(ə)rəli] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [wɒz; wəz] ['veri]
Well , I — naturally — of course , I can't deny that the uniform was very
出色地 , 我 — 自然 — 的 课程 , 我 不能 否定 那 这 制服 曾是 非常
[bɪ'kʌmɪŋ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'femɪnɪn] — [stɪl] — [ded] ['saɪləns] .
becoming — perhaps a little unfeminine — still — Dead silence .
成为 — 也许 一个 小的 不女性化的 — 仍然 — 死的 沉默 .

嗯，我——当然——我当然不能否认这身制服非常合身——也许有点不够女性化——然而——一片死寂。

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒtʃ] [hɪm] ['stəʊnɪli] .
Catherine and the Court watch him stonily .
凯瑟琳 和 这 法庭 手表 他 冷漠地 .

凯瑟琳和朝臣们面无表情地看着他。

[hiː; hi] [ɪz] ['retʃɪdli] [ɪm'bærəst] .
He is wretchedly embarrassed .
他 是 可悲地 尴尬的 .

他感到无比尴尬。

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[wɪð] [kəʊld] ['mædʒəsti]] .
[with cold majesty] .
[和 寒冷的 威严] .

[带着冷峻的威严]

[wel] , [sɜː(r)] : [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?
Well , sir : is that all you have to say ?
出色地 , 先生 : 是 那 全部 你 有 到 说 ?

先生，您就只有这些要说的吗？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɜː(r)] — [ðæt] [ɜː(r)] — [[hiː; hi] [stɒps] [ə'gen] .]
Surely there is no harm in noticing that er — that er — [He stops again .]
一定 那里 是 不 伤害 在 注意到 那 呃 — 那 呃 — [他 停止 再次 .]

注意到这一点——这一点——（他又停顿了一下。）肯定没什么坏处。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɜː(r)] — ?
Noticing that er — ?
注意到 那 呃 — ?

注意到那个呃——？

[[hiː; hi] [geiz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ræbɪt] .
[He gazes at her , speechless , like a fascinated rabbit .
[他 凝视 在 她 , 无言 , 喜欢 一个 着迷 兔子 .

他目不转睛地盯着她，像一只着迷的兔子，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] ['fɪəsli] .]
She repeats fiercely .]
她 重复 激烈地 .]

她语气激烈地重复道。

[ðæt] [ɜː(r)] — ?
That er — ?
那 呃 — ?

那个呃——?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['stɑːtld] ['ɪntuː] [spiːtʃ]] .
[startled into speech] .
[惊慌 进入 演讲] .

[突然开口说话]

[wel] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — [['suːðɪŋli]] [wel] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Well , that your Majesty was — was — [soothingly] Well , let me put it
出色地 , 那 你的 威严 曾是 — 曾是 — [舒缓地] 出色地 , 让 我 放 它
[ðɪs] [wei] :
this way :
这 方式 :

嗯，陛下——是——（安抚地）嗯，让我这么说吧：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti]
that it was rather natural for a man to admire your Majesty
那 它 曾是 相当 自然的 为了 一个 男人 到 钦佩 你的 威严
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
without being a philosopher .
没有 存在 一个 哲学家 .

一个人即便不是哲学家，也会自然而然地敬仰陛下。

['kæθ(ə)rɪn] [['sʌd(ə)nli] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
CATHERINE [suddenly smiling and extending her hand to him to be
凯瑟琳 [突然 微笑 和 扩展 她 手 到 他 到 是
[kɪst]] .
kissed] .
亲吻] .

凯瑟琳（突然微笑，伸出手让他亲吻）。

['kɔːtiə(r)] !
Courtier !
朝臣 !

朝臣！

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]] .
[kissing it] .
[接吻 它] .

[亲吻它]。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [gʊd] .
Your Majesty is very good .
你的 威严 是 非常 好的 .

陛下真是太好了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɔːkwəd] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] .
I have been very awkward ; but I did not intend it .
我 有 到过 非常 尴尬的 ; 但 我 做过 不是 打算 它 .

我的行为举止很笨拙，但这并非我的本意。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I am rather stupid , I am afraid .
我 是 相当 愚蠢的 , 我 是 害怕的 .

恐怕我有点笨。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['stjuːpɪd] !
Stupid !
愚蠢的 !

愚蠢的！

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

['kʌrɪdʒ] , ['kæptɪn] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] .
Courage , Captain : we are pleased .
勇气 , 队长 : 我们 是 高兴 .

勇气，船长：我们很高兴。

[[hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
[He falls on his knee .
[他 瀑布 在 他的 膝盖 .

他单膝跪地。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] : [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] : [ænd; ənd] [ædz]] [wiː; wi]
She takes his cheeks in her hands : turns up his face : and adds] We
她 需要 他的 脸颊 在 她 双手 : 转弯 向上 他的 脸 : 和 添加] 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] .
are greatly pleased .
是 非常 高兴 .

她捧起他的脸颊，抬起他的脸，说道：我们非常高兴。

[[ʃiː; ʃi][slæps][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kɒ'ketɪʃli] : [hiː; hi] [bəʊz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .]
[She slaps his cheek coquettishly : he bows almost to his knee .]
[她 掌掴 他的 脸颊 卖弄风情 : 他 弓 几乎 到 他的 膝盖 .]

她娇媚地拍了一下他的脸颊，他几乎跪倒在地。

[ðə; ði] ['petɪ] ['liːvə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
The petit lever is over .
这 小 杠杆 是 超过 .

小杠杆已经结束了。

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ə'genst] [ðə; ði]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
[She turns to go into the cabinet , and stumbles against the supine
[她 转弯 到 去 进入 这 内阁 , 和 踉跄 反对 这 仰卧
- .]
Patiomkin .]
- .]

她转身走向橱柜，却不小心撞到了仰面躺着的帕蒂奥姆金。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊!

[- [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , ['siːzɪŋ] - [hiːlz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]
[Edstaston springs to her assistance , seizing Patiomkin's heels and shifting
[- 弹簧 到 她 协助 , 抓住 - 高跟鞋 和 转变
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [pɑːθ] .]
him out of the Empress's path .]
他 出去 的 这 女皇的 小路 .]

[埃德斯塔斯顿立即上前帮忙，抓住帕蒂奥姆金的脚后跟，把他从皇后面前拉开。]

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
We thank you , Captain .
我们 感谢 你 , 队长 .

谢谢您，船长。

[hiː; hi] [bəʊz] ['gæləntli] [ænd; ənd][ɪz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [smaɪl] .
He bows gallantly and is rewarded by a very gracious smile .
他 弓 英勇地 和 是 奖励 经过 一个 非常 亲切 微笑 .

他恭敬地鞠躬，并得到了对方非常亲切的微笑作为回报。

[ðen] ['kæθ(ə)rɪn] [gəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnət] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
Then Catherine goes into her cabinet , followed by the princess Dashkoff ,
然后 凯瑟琳 去 进入 她 内阁 , 随后 经过 这 公主 - ,

然后凯瑟琳走进她的房间，达什科夫公主随后也进去了。

[huː] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['kɔːrtsi] [tuː; tə] - .
who turns at the door to make a deep courtsey to Edstaston .
WHO 转弯 在 这 门 到 制作 一个 深的 礼貌 到 - .

有人在门口转身，向埃德斯塔斯顿深深行礼。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

['hæpi] ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] !
Happy Little Father !
快乐的 小的 父亲 !

快乐的小爸爸!

[rɪ'membə(r)] : [ai][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Remember : I did this for you .
记住 : 我 做过 这 为了 你 .

记住：我这样做都是为了你。

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['emprəs] .]
[She runs out after the Empress .]
[她 跑步 出去 后 这 皇后 .]

她追着皇后跑了出去。

- , ['sʌmwɒt] [deɪzd] , [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'siːvd]
Edstaston , somewhat dazed , crosses the room to the courtiers , and is received
- , 有些 茫然 , 十字架 这 房间 到 这 朝臣 , 和 是 已收到
[wɪð] [mɑːkt] ['defərəns] ,
with marked deference ,
和 标记 尊重 ,

埃德斯塔斯顿有些茫然，穿过房间走向朝臣们，受到了明显的恭敬。

[iːtʃ] ['kɔːtiə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] [ɔː(r)] ['kɜːtsi] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [θruː]
each courtier making him a profound bow or curtsey before withdrawing through
每个 朝臣 制作 他 一个 深刻的 弓 或者 屈膝礼 前 撤退 通过
[ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːz] .
the central doors .
这 中央 门 .

每个朝臣在从中央大门退下之前，都会向他深深鞠躬或行屈膝礼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [iːtʃ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
He returns each obeisance with a nervous jerk , and turns away from it ,
他 返回 每个 服从 和 一个 紧张的 混蛋 , 和 转弯 离开 从 它 ,

他每次行礼都带着一种神经质的抽搐感，然后转身离开。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːtiə(r)] ['bəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
only to find another courtier bowing at the other side .
仅有的 到 寻找 其他 朝臣 鞠躬 在 这 其他 边 .

结果却发现另一边还有一位朝臣正在鞠躬。

[ðə; ði] ['prəʊses] ['faɪnəli] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,
The process finally reduced him to distraction ,
这 过程 最后 减少 他 到 分心 ,

这个过程最终让他心神不宁。

[æz; əz] [hiː; hi] [bʌmps] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz]
as he bumps into one in the act of bowing to another and then has
作为 他 颠簸 进入 一 在 这 行为 的 鞠躬 到 其他 和 然后 有
[tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [ep'ɒlədʒɪz] .
to bow his apologies .
到 弓 他的 致歉 .

他撞到了正在向另一个人鞠躬的人，然后不得不鞠躬道歉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [nə'rɪʃkɪn] .
But at last they are all gone except Naryshkin .
但 在 最后的 他们 是 全部 已消失 除了 纳雷什金 .

但最终，除了纳雷什金之外，其他人都走了。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟！

- [['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['vɪgərəsli]] .
PATIOMKIN [jumping up vigorously] .
- [跳 向上 大力] .

帕蒂奥姆金[猛地跳起来]。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] .
You have done it , darling .
你 有 完毕 它 , 亲爱的 .

亲爱的，你做到了。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] !
Superbly !
极好 !

太棒了！

['bjuːtɪfli] !
Beautifully !
非常漂亮 !

太美了！

- [[ə'stɒnɪʃt]] .
EDSTASTON [astonished] .
- [惊讶] .

埃德斯塔斯顿（惊讶地）。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drʌŋk] ?
Do you mean to say you are not drunk ?
做 你 意思是 到 说 你 是 不是 醉 ?

你是说你没醉吗？

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[nɒt] [ded] [drʌŋk] , ['dɑːlɪŋ] .
Not dead drunk , darling .
不是 死的 醉 , 亲爱的 .

亲爱的，我没醉死。

['əʊnli] [ˌdɪplə'mætɪkli] [drʌŋk] .
Only diplomatically drunk .
仅有的 外交上 醉 .

只是出于外交辞令而醉。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hɒg] ,
As a drunken hog ,
作为 一个 醉 猪 ,

像一头醉醺醺的猪一样，

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [faɪv]
I have done for you in five minutes what I could not have done in five
我 有 完毕 为了 你 在 五 分钟 什么 我 可以 不是 有 完毕 在 五
[mʌnθs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [mæn] .
months as a sober man .
几个月 作为 一个 清醒 男人 .

我在五分钟内为你做到了我清醒时五个月都做不到的事。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] .
Your fortune is made .
你的 财富 是 制成 .

你发财了。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
She likes you .
她 点赞 你 .

她喜欢你。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʃiː; ʃi] [dʌz] !
The devil she does !
这 魔鬼 她 做 !

她真是个魔鬼！

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [dɪ'laɪtɪd] ?
Aren't you delighted ?
不是 你 高兴极了 ?

你是不是很高兴？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[dɪ'laɪtɪd] !
Delighted !
高兴极了 !

高兴极了！

['greɪʃəs] ['hevənz] , [mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
Gracious heavens , man , I am engaged to be married .
亲切 天 , 男人 , 我 是 已订婚的 到 是 已婚 .

我的天哪，我订婚了。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[wɒt] ['mætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样？

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
She is in England , isn't she ?
她 是 在 英格兰 , 不是 她 ?

她现在在英国，对吧？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
She has just arrived in St . Petersburg .
她 有 只是 到达的 在 英石 . 圣彼得堡 .

她刚抵达圣彼得堡。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [[rɪ'tɜːnɪŋ]] .
THE PRINCESS DASHKOFF [returning] .
这 公主 - [返回] .

达什科夫公主[回归]。

['kæptɪn] - , [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [rəʊbd] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
Captain Edstaston , the Empress is robed , and commands your presence .
队长 - , 这 皇后 是 身着长袍 , 和 命令 你的 在场 .

埃德斯塔斯顿上尉，女皇身着华服，命令你前来。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[seɪ] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Say I was gone before you arrived with the message .
说 我 曾是 已消失 前 你 到达的 和 这 信息 .

就说我离开的时候你还没来送信。

[[hiː; hi] ['hʌri] [aʊt] .
[He hurries out .
[他 匆忙 出去 .

他匆匆离开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [steə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] .]
The other three , too taken aback to stop him , stare after him in the utmost astonishment .]
这 其他 三 , 也 已采取 背 到 停止 他 , 盯 后 他 在 这 极致 惊讶 .]

另外三人惊愕不已，不知如何阻止他，只是目瞪口呆地望着他的背影。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[turning from the door] .
[转弯 从 这 门] .

[转身离开门口]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [naut] .
She will have him knouted .
她 将要 有 他 克努特 .

她会把他打得落花流水。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He is a dead man .
他 是 一个 死的 男人 .

他死定了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS DASHKOFF .
这 公主 - .

达什科夫公主。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
But what am I to do ?
但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] .
I cannot take such an answer to the Empress .
我 不能 拿 这样的 一个 回答 到 这 皇后 .

我不能把这样的答复带给皇后。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[piː] - [piː] - [piː] - [piː] - [piː] - [piː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr]
P - P - P - P - P - P - W - W - W - W - W - rrrrrr
P - P - P - P - P - P - W - W - W - W - W - rrrrrr

PPPPPPWWWWW-rrrrrr

[[ə; eɪ] [lɒŋ] [pʌf] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [graʊl]] !
[a long puff , turning into a growl] !
[一个 长的 噗 , 转弯 进入 一个 咆哮] !

[一声长长的喘息，变成了一声低吼]!

[[hiː; hi] [spɪts] .]
[He spits .]
[他 吐痰 .]

他啐了一口。

[ai][mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmbədi] .
I must kick somebody .
我 必须 踢 某人 .

我得踢某人一脚。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['flaɪɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [dɔːz]] .
[flying precipitately through the central doors] .
[飞行 突然地 通过 这 中央 门] .

[猛地冲过中央大门]

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['rekləsli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [æz; əz][hiː; hi]
THE PRINCESS DASHKOFF [throwing herself recklessly in front of Patiomkin as he
这 公主 - [投掷 她自己 鲁莽地 在 正面 的 - 作为 他
[stɑːrts][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn]] .
starts in pursuit of the Chamberlain] .
开始 在 追逐 的 这 管家] .

达什科夫公主（当帕蒂奥姆金开始追赶侍从大臣时，她鲁莽地扑到他面前）。

[kɪk] [ˌem 'iː] .
Kick me .
踢 我 .

踢我。

[dɪs'eɪb(ə)l][ˌem 'iː] .
Disable me .
禁用 我 .

禁用我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It will be an excuse for not going back to her .
它 将要 是 一个 原谅 为了 不是 去 后退 到 她 .

这将是我不回去见她的借口。

[kɪk] [ˌem 'iː][hɑːd] .
Kick me hard .
踢 我 难的 .

狠狠踢我。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[[hiː; hi] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['ɑːftə(r)] [nə'rɪʃkɪn] .]
[He flings her on the bed and dashes after Naryshkin .]
[他 投掷 她 在 这 床 和 破折号 后 纳雷什金 .]

他把她扔到床上，然后追着纳雷什金跑去。

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn]
THE THIRD SCENE
这 第三 场景

第三幕

[ɪn][ə; eɪ] ['terəs] ['gɑːd(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['neɪvə] .
In a terrace garden overlooking the Neva .
在 一个 阳台 花园 俯瞰 这 涅瓦河 .

在俯瞰涅瓦河的露台花园里。

[kleə(r)] , [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] , [ɪz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɔːl] .
Claire , a robust young English lady , is leaning on the river wall .
克莱尔 , 一个 强壮的 年轻的 英语 女士 , 是 倾斜 在 这 河 墙 .

克莱尔是一位身材健壮的年轻英国女士，她正倚靠在河堤上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɪk'spektəntli] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
She turns expectantly on hearing the garden gate opened and closed .
她 转弯 满怀期待地 在 听力 这 花园 门 打开 和 关闭 .

听到花园大门打开又关上的声音，她满怀期待地转过身去。

- ['hʌri] [ɪn] .
Edstaston hurries in .
- 匆忙 在 .

埃德斯塔斯顿匆匆赶来。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
With a cry of delight she throws her arms round his neck .
和 一个 哭 的 喜 她 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她欢呼一声，扑到他的脖子上。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

['dɑːlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs]] .
[making a wry face] .
[制作 一个 讽刺 脸] .

(做出一副苦笑的表情)

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dɑːlɪŋ] .
Don't call me darling .
不 称呼 我 亲爱的 .

别叫我亲爱的。

[kleə(r)] [[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [tʃɪld]] .
CLAIRE [amazed and chilled] .
克莱尔 [惊叹 和 冷藏] .

克莱尔[惊讶而又感到震惊]。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['dɑːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I have been called darling all the morning .
我 有 到过 称为 亲爱的 全部 这 早晨 .

一整个上午我都被人叫"亲爱的"。

[kleə(r)]
CLAIRE
克莱尔

克莱尔

[[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]] .
[with a flash of jealousy] .
[和 一个 闪光 的 妒忌] .

[闪过一丝嫉妒]

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[baɪ] ['evribɒdi] .
By everybody .
经过 大家 .

人人如此。

[baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ʌtərəbl] [swaɪn] .
By the most unutterable swine .
经过 这 最多 难以言喻 猪 .

简直是猪猡。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [liːv] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sɪti] [naʊ] : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
And if we do not leave this abominable city now : do you hear ?
和 如果 我们 做 不是 离开 这 可恶 城市 现在 : 做 你 听到 ?

如果我们现在不离开这座可憎的城市：你们听到了吗？

[naʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['dɑːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] .
now ; I shall be called darling by the Empress .
现在 ; 我 将 是 称为 亲爱的 经过 这 皇后 .

现在，我将受到皇后的宠爱。

[kleə(r)]
CLAIRE
克莱尔

克莱尔

[[wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['snɒbəri]] .
[with magnificent snobbery] .
[和 壮丽 势利眼] .

[带着傲慢自大的姿态]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] .
She would not dare .
她 会 不是 敢 .

她不敢。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Did you tell her you were engaged to me ?
做过 你 告诉 她 你 是 已订婚的 到 我 ?

你告诉她你已经和我订婚了吗？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [naut] ,
Because I didn't particularly want to have you knouted ,
因为 我 没有 特别 想 到 有 你 克努特 ,

因为我并不想让你挨打，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][maɪ'self] .
and to be hanged or sent to Siberia myself .
和 到 是 绞刑 或者 发送 到 西伯利亚 我 .

而我则可能被绞死或流放到西伯利亚。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What on earth do you mean ?
什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[wel] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] , [kleə(r)] :
Well , the long and short of it is — don't think me a coxcomb , Claire :
出色地 , 这 长的 和 短的 的 它 是 — 不 思考 我 一个 花花公子 , 克莱尔 :

总之，别把我当成自大狂，克莱尔:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [mɪns] ['mætəz] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['emprəs] ; [ænd; ənd] —
it is too serious to mince matters — I have seen the Empress ; and —
它 是 也 严肃的 到 剁碎 事情 — 我 有 已见 这 皇后 ; 和 —

事情太严重了，不能含糊其辞——我见过皇后；而且——

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[wel] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Well , you wanted to see her .
出色地 , 你 通缉 到 看 她 .

你想见她。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] .
Yes ; but the Empress has seen me .
是的 ; 但 这 皇后 有 已见 我 .

是的，但是皇后已经见过我了。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] !
She has fallen in love with you !
她 有 倒下 在 爱 和 你 !

她爱上你了!

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

['dɪərɪst] : [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Dearest : as if anyone could help it .
亲爱的 : 作为 如果 任何人 可以 帮助 它 .

亲爱的：好像谁都能阻止似的。

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[əʊ] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
Oh , don't make me feel like a fool .
哦 , 不 制作 我 感觉 喜欢 一个 傻子 .

哦，别让我觉得自己像个傻瓜。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [kən'siːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , though it does sound conceited to say it ,
但 , 尽管 它 做 声音 自负 到 说 它 ,

但是，虽然这么说听起来有点自负，

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][aɪm]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɒgz][ʃiː; ʃi][ɪz]
I flatter myself I'm better looking than Patiomkin and the other hogs she is
我 奉承 我 我是 更好的 寻找 比 - 和 这 其他 猪 她 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed to .
习惯 到 .

我自认为比帕蒂奥姆金和她平时接触的那些猪都好看。

['enihaʊ] , [ai] [dɛənt] [rɪsk] ['steɪˌɪŋ] .
Anyhow , I daren't risk staying .
无论如何 , 我 不敢 风险 入住 .

总之，我不敢冒险留下来。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] !
What a nuisance !
什么 一个 滋扰 !

真是麻烦！

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi]['fjʊəriəs][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt]
Mamma will be furious at having to pack , and at missing the Court
妈妈 将要 是 狂怒 在 拥有 到 盒 , 和 在 丢失的 这 法庭
[bɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
ball this evening .
球 这 晚上 .

妈妈会因为要收拾行李，以及错过今晚的舞会而生气。

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[ai] [kænt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
We haven't a moment to lose .
我们 还没有 一个 片刻 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[meɪ] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [naut] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ?
May I tell her she will be knouted if we stay ?
可能 我 告诉 她 她 将要 是 克努特 如果 我们 停留 ?

我可以告诉她，如果我们留下，她会被狠狠教训一顿吗?

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[duː; də] , ['dɪərɪst] .
Do , dearest .
做 , 亲爱的 .

亲爱的，请便。

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lets] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
He kisses her and lets her go , expecting her to run into the house .
他 吻 她 和 让我们 她 去 , 期待 她 到 跑步 进入 这 房子 .

他吻了她一下，然后放开了她，以为她会跑进屋里。

[kleə(r)] [['pɔːzɪŋ] ['θɔːtfəli]] .
CLAIRE [pausing thoughtfully] .
克莱尔 [暂停 深思熟虑] .

克莱尔（若有所思地停顿了一下）。

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ?
Is she — is she good - looking when you see her close ?
是 她 — 是 她 好的 - 寻找 什么时候 你 看 她 关闭 ?

她——近距离看她，她漂亮吗?

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

[nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][juː; jʊ] , ['dɪərɪst] .
Not a patch on you , dearest .
不是 一个 修补 在 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你比我强多了。

[kleə(r)]
CLAIRE
克莱尔

克莱尔

[['dʒeləs]] .
[jealous] .
[嫉妒的] .

[嫉妒的]。

[ðen] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ?
Then you did see her close ?
然后 你 做过 看 她 关闭 ?

那你确实近距离见过她?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['feəli] [kləʊz] .
Fairly close .
相当 关闭 .

相当接近了。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[haʊ] [kləʊz] ?
How close ?
如何 关闭 ?

有多近?

[nəʊ] : [ðæts] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] : [ai] [wɪl] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] .
No : that's silly of me : I will tell mamma .
不 : 那就是 愚蠢的 的 我 : 我 将要 告诉 妈妈 .

不，我真傻，我会告诉妈妈的。

[[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wen] [nə'rɪʃkɪn] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .]
[She is going out when Naryshkin enters with the Sergeant and a squad of soldiers .]
[她 是 去 出去 什么时候 纳雷什金 进入 和 这 军士 和 一个 队 的 士兵 .]

她正要出门，纳雷什金带着中士和一队士兵进来了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
What do you want here ?
什么 做 你 想 这里 ?

你来这里想做什么?

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [gəʊz] [tuː; tə] - : [plʌmp] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] :
The Sergeant goes to Edstaston : plumps down on his knees :
这 军士 去 到 - : 丰满的 向下 在 他的 膝盖 :

中士来到埃德斯塔斯顿，一屁股跪了下来:

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] [wɪð] [gəʊld][grɪps] .
and takes out a magnificent pair of pistols with gold grips .
和 需要 出去 一个 壮丽 一对 的 手枪 和 金子 握把 .

然后掏出一对精美的金柄手枪。

[hiː; hi] ['prɔfə] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bærəlz] .
He proffers them to Edstaston , holding them by the barrels .
他 报价 他们 到 - , 保持 他们 经过 这 桶 .

他把它们递给埃德斯塔斯顿，手里拿着木桶。

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

['kæptɪn] - : [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prɪns] - [sendz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pistlz] [hiː; hi] ['prɒmɪst]
Captain Edstaston : his Highness Prince Patiomkin sends you the pistols he promised
队长 - : 他的 高度 王子 - 发送 你 这 手枪 他 承诺
[juː; jʊ] .
you .
你 .

埃德斯塔斯顿上尉：帕蒂奥姆金王子殿下将他答应给你的手枪寄给你了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[teɪk] [ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] [huː]
Take them , Little Father ; and do not forget us poor soldiers who
拿 他们 , 小的 父亲 ; 和 做 不是 忘记 我们 贫穷的 士兵 WHO
[hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
have brought them to you ;
有 带来 他们 到 你 ;

小父亲，收下它们吧；也请不要忘记我们这些把它们带给你的可怜士兵；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] [get] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] .
for God knows we get but little to drink .
为了 上帝 知道 我们 得到 但 小的 到 喝 .

天知道我们能喝的水少得可怜。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɪ'rezəluːtli]] .
[irresolutely] .
[犹豫不决] .

[犹豫不决地]

[bʌt; bət][ai] [kænt] [teɪk] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .
But I can't take these valuable things .
但 我 不能 拿 这些 有价值的 事物 .

但我不能带走这些贵重物品。

[baɪ]['dʒɪmɪni] , [ðəʊ] , ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] !
By Jiminy , though , they're beautiful !
经过 吉米尼 , 尽管 , 它们是 美丽的 !

我的天啊，它们真漂亮！

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kleə(r)] .
Look at them , Claire .
看 在 他们 , 克莱尔 .

克莱尔，看看他们。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pistlz] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['sɑːdʒənt] ['sʌd(ə)nli] [drɒps] [ðem; ðəm] ; [fliŋ]
As he is taking the pistols the kneeling Sergeant suddenly drops them ; flings
作为 他 是 采取 这 手枪 这 跪着 军士 突然 滴 他们 ; 投掷
[hɪm'self] ['fɔːwəd] ;
himself forward ;
他自己 向前 ;

跪着的军士长拿起手枪时，突然手枪掉在了地上，然后猛地向前扑去；

[ænd; ənd] [im'breis] - [hɪps][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pistlz]
and embraces Edstaston's hips to prevent him from drawing his own pistols
和 拥抱 - 臀部 到 防止 他 从 绘画 他的 自己的 手枪
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .
from his boots .
从 他的 靴子 .

他搂住埃德斯塔斯顿的腰，阻止他从靴子里拔出自己的手枪。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ðeə(r)] .
Lay hold of him there .
莱 抓住 的 他 那里 .

在那里抓住他。

[pɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Pin his arms .
别针 他的 武器 .

按住他的手臂。

[ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .
I have his pistols .
我 有 他的 手枪 .

我拿到了他的手枪。

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːz] - .]
[The soldiers seize Edstaston .]
[这 士兵 抢占 - .]

士兵们占领了埃德斯塔斯顿。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
Ah , would you , damn you !
啊 , 会 你 , 该死 你 !

啊，你这该死的家伙！

[[hiː; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ˌepɪ'gæstrɪəm] , [ænd; ənd] ['strʌglz] ['fjʊəriəsli] [wɪð]
[He drives his knee into the Sergeant's epigastrium , and struggles furiously with
[他 驱动 他的 膝盖 进入 这 中士的 上腹部 , 和 斗争 愤怒地 和
[hɪz; ɪz] ['kæptəz] .]
his captors .]
他的 俘虏者 .]

他用膝盖猛击中士的上腹部，并与俘虏他的人拼命搏斗。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ]] .
[rolling on the ground , gasping and groaning] .
[滚动 在 这 地面 , 喘息 和 呻吟] .

[在地上翻滚，喘息呻吟]

- !
Owgh !
- !

啊！

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

['həʊli] ['nɪkələs] !
Holy Nicholas !
圣 尼古拉斯 !

圣尼古拉斯！

- !
Owwwgh !
- !

哦！

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [tʃɑːlz] .
They are killing Charles .
他们 是 杀 查尔斯 .

他们要杀查尔斯。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]] .
[seizing her and clapping his hand over her mouth] .
[抓住 她 和 鼓掌 他的 手 超过 她 嘴] .

[抓住她，用手捂住她的嘴]

[taɪ] [hɪm] [nek] [ænd; ənd] [krɒp] .
Tie him neck and crop .
领带 他 脖子 和 庄稼 .

绑住他的脖子，然后鞭打他。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] .
Ten thousand blows of the stick if you let him go .
十 千 打击 的 这 戳 如果 你 让 他 去 .

如果你放了他，就打他一万下棍子。

[[kleə(r)] [twɪsts] [hɜː'self] [luːs] : [tɜːnz] [ɒn] [hɪm] : [ænd; ənd] [kʌfs] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .]
[Claire twists herself loose : turns on him : and cuffs him furiously .]
[克莱尔 曲折 她自己 松动的 : 转弯 在 他 : 和 袖口 他 愤怒地 .]

克莱尔挣脱束缚，转身怒斥他，并狠狠地铐住了他。

[jəʊ] — [aʊ] !
Yow — ow !
哟 — 现在 !

哎哟——哎哟!

[hæv; həv] ['mɜːsi] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Have mercy , Little Mother .
有 怜悯 , 小的 母亲 .

小母亲，请您怜悯我。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[juː; jʊ] [retʃ] !
You wretch !
你 可怜虫 !

你这恶棍!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] .
We are being murdered .
我们 是 存在 被谋杀 .

我们正在被谋杀。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , ['kɒmz] [tuː; tə] [nɛrɪʃkɪnz] ['reskjuː] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [klɛrz] [hændz] ,
The Sergeant , who has risen , comes to Naryshkin's rescue , and grasps Claire's hands ,
这 军士 , WHO 有 升起 , 来 到 纳雷什金的 救援 , 和 抓住 克莱尔的 双手 ,

起身的士官前来营救纳雷什金，并紧紧握住克莱尔的手。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [nə'rɪʃkɪn] [tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
enabling Naryshkin to gag her again .
使能 纳雷什金 到 插科打诨 她 再次 .

这使得纳雷什金可以再次堵住她的嘴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] .
By this time Edstaston and his captors are all rolling on the ground together .
经过 这 时间 - 和 他的 俘虏者 是 全部 滚动 在 这 地面 一起 .

这时，埃德斯塔斯顿和他的俘虏们都一起倒在地上打滚。

[ðeɪ] [get] - [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪsts] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [niːz] .
They get Edstaston on his back and fasten his wrists together behind his knees .
他们 得到 - 在 他的 后退 和 系 他的 手腕 一起 在后面 他的 膝盖 .

他们把埃德斯塔斯顿翻了个身，让他仰面躺着，然后把他的手腕绑在膝盖后面。

[nekst] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
Next they put a broad strap round his ribs .
下一个 他们 放 一个 广阔 带子 圆形的 他的 肋骨 .

接着，他们用一条宽皮带勒住了他的肋骨。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pɑːs][ə; eɪ][pəʊl] [θruː] [ðɪs] [brest] [stræp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [stræp] [ænd; ənd][lɪft] [hɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Finally they pass a pole through this breast strap and through the waist strap and lift him by it ,
最后 他们 经过 一个 极 通过 这 胸部 带子 和 通过 这 腰部 带子 和 举起 他 经过 它 ,

最后，他们将一根杆子穿过胸带和腰带，用杆子把他提了起来。

['helpləsli] [trʌst] [ʌp] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒv; əv] .
helplessly trussed up , to carry him of .
无助地 桁架 向上 , 到 携带 他 的 .

把他无助地捆绑起来，抬走。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .
Meanwhile he is by no means suffering in silence .
同时 他 是 经过 不 方法 痛苦 在 沉默 .

与此同时，他绝非默默承受痛苦。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['gɑːspɪŋ]] .
[gasping] .
[喘息] .

[喘息]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
You shall hear more of this .
你 将 听到 更多的 的 这 .

你还会听到更多类似的事情。

[dæm] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] ?
Damn you , will you untie me ?
该死 你 , 将要 你 解开 我 ?

该死的，你倒是给我解开绳子啊?

[ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] .
I will complain to the ambassador .
我 将要 抱怨 到 这 大使 .

我会向大使投诉。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'zet] .
I will write to the Gazette .
我 将要 写 到 这 公报 .

我会写信给《公报》。

['ɪŋglənd] [wɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpəri] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swiːp]
England will blow your trumpery little fleet out of the water and sweep
英格兰 将要 吹 你的 特朗普主义 小的 舰队 出去 的 这 水 和 扫
[jɔː(r); jə(r)] ['tɪnpɒt] ['ɑːmi] ['ɪntuː] [saɪ'bɪəriə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
your tinpot army into Siberia for this .
你的 锡罐 军队 进入 西伯利亚 为了 这 .
为此，英国将把你那支摇摇欲坠的小舰队轰成渣，把你那支乌合之众的军队扫进西伯利亚。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ?
Will you let me go ?
将要 你 让 我 去 ?

你会放我走吗?

[dæm] [juː; jʊ] !
Damn you !
该死 你 !

该死的你!

[kɜːs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你!

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What the devil do you mean by it ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话到底是什么意思?

[aɪl] — [aɪl] — [aɪl] —
I'll — I'll — I'll —
患病的 — 患病的 — 患病的 —

我会——我会——我会——

[[hiː; hi] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]] .
[he is carried out of hearing] .
[他 是 携带 出去 的 听力] .

[他被抬出场外]。

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm] [klɛrz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['fræntɪkli]] .
[snatching his hands from Claire's face with a scream , and shaking his finger frantically] .
[抢夺 他的 双手 从 克莱尔的 脸 和 一个 尖叫 , 和 摇晃 他的 手指 疯狂地] .

[他尖叫着甩开捂着克莱尔脸的手，疯狂地摇晃着手指]

[ɑː] !
Agh !
啊 !

啊！

[[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə'meɪzd] , [lets] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
[The Sergeant , amazed , lets go her hands .]
[这 军士 , 惊叹 , 让我们 去 她 双手 .]

【中士惊讶地松开了她的手。】

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bɪtn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪksn] .
She has bitten me , the little vixen .
她 有 被咬 我 , 这 小的 泼妇 .

这只小狐狸咬了我。

[kleə(r)] [['spɪtɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dɪs'gʌstɪdli]] .
CLAIRE [spitting and wiping her mouth disgustedly] .
克莱尔 [吐痰 和 擦拭 她 嘴 厌恶地] .

克莱尔（厌恶地吐了口唾沫，擦了擦嘴）。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['dɜːti] [pɔːz] [ɒn][maɪ] [maʊθ] ?
How dare you put your dirty paws on my mouth ?
如何 敢 你 放 你的 肮脏的 爪子 在 我的 嘴 ?

你竟敢把脏爪子伸到我的嘴上?

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] .
Be merciful , Little angel Mother .
是 仁慈 , 小的 天使 母亲 .

慈悲吧，小天使母亲。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] .
Do not presume to call me your little angel mother .
做 不是 估 到 称呼 我 你的 小的 天使 母亲 .

别妄想叫我你的小天使妈妈。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ?
Where are the police ?
在哪里 是 这 警察 ?

警察在哪里?

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ˌes 'tiː] ['piːtəzbɜːg] , ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] .
We are the police in St Petersburg , little spitfire .
我们 是 这 警察 在 英石 圣彼得堡 , 小的 喷火式战斗机 .

我们是圣彼得堡的警察，小辣椒。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
God knows we have no orders to harm you , Little Mother .
上帝 知道 我们 有 不 订单 到 伤害 你 , 小的 母亲 .

天知道我们没有接到任何伤害你的命令，小妈妈。

['aʊə(r)]['djuːti][ɪz] [dʌn] .
Our duty is done .
我们的 责任 是 完毕 .

我们的职责完成了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .
You are well and strong ; but I shall never be the same man again .
你 是 出色地 和 强的 ; 但 我 将 绝不 是 这 相同的 男人 再次 .

你身体健康，很强壮；但我再也回不到从前了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] , [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .
He is a mighty and terrible fighter , as stout as a bear .
他 是 一个 强大的 和 糟糕的 战斗机 , 作为 肥硕 作为 一个 熊 .

他是一位强大而可怕的战士，像熊一样强壮。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][maɪ] ['swiːtbred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [niːz] .
He has broken my sweetbread with his strong knees .
他 有 破碎的 我的 甜面包 和 他的 强的 膝盖 .

他用他强壮的膝盖压碎了我的甜面包。

[gɒd] [nəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][set][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['ædvəs(ə)riz] !
God knows poor folk should not be set upon such dangerous adversaries !
上帝 知道 贫穷的 民间 应该 不是 是 放 之上 这样的 危险的 对手 !

天知道，穷人不应该与如此危险的敌人交战!

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] !
Serve you right !
服务 你 正确的 !

活该!

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ['kæptɪn] - [tuː; tə] ?
Where have they taken Captain Edstaston to ?
在哪里 有 他们 已采取 队长 - 到 ?

他们把埃德斯塔斯顿船长带到哪里去了?

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['spaɪtfəli]] .
[spitefully] .
[恶意地] .

[恶意地]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] , ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .
To the Empress , little beauty .
到 这 皇后 , 小的 美丽 .

在皇后眼中，美貌微不足道。

[hiː; hi] [hæz; həz] [in'sʌlt] [ðə; ði] ['emprəs] .
He has insulted the Empress .
他 有 受辱 这 皇后 .

他侮辱了皇后。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊt] .
He will receive a hundred and one blows of the knout .
他 将要 收到 一个 百 和 一 打击 的 这 知识 .

他将受到一百零一次鞭笞。

[[hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtn] ['fɪŋgə(r)] .]
[He laughs and goes out , nursing his bitten finger .]
[他 笑声 和 去 出去 , 护理 他的 被咬 手指 .]

他笑着走了出去，一边揉着被咬伤的手指。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪfəli] [ded] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] ,
He will feel only the first twenty and he will be mercifully dead long before the end ,
他 将要 感觉 仅有的 这 第一的 二十 和 他 将要 是 仁慈地 死的 长的 前 这 结尾 ,

他只会感受到前二十秒，而且在结束之前很久就会安然离世。

['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
little darling .
小的 亲爱的 .

小宝贝。

[kleə(r)] [[sə'steɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['snɒbəri]] .
CLAIRE [sustained by an invincible snobbery] .
克莱尔 [持续 经过 一个 无敌 势利眼] .

克莱尔[凭借着不可战胜的势利眼]。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
They dare not touch an English officer .
他们 敢 不是 触碰 一个 英语 官 .

他们不敢碰英国军官。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] [maɪ'self] : [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [nəʊ] [hu:] ['kæptɪn] - [ɪz] — [hu:]
I will go to the Empress myself : she cannot know who Captain Edstaston is — who
我 将要 去 到 这 皇后 我 : 她 不能 知道 WHO 队长 - 是 — WHO
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
we are .
我们 是 .

我将亲自去见女皇：她不能知道埃德斯塔斯顿上尉是谁——我们是谁。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[du:; də][səʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['nɪkələs] , ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] .
Do so in the name of the Holy Nicholas , little beauty .
做 所以 在 这 姓名 的 这 圣 尼古拉斯 , 小的 美丽 .

小美人，奉圣尼古拉斯之名去做吧。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[doʊnt][bi:; bi] [ɪm'pɜ:tɪnənt] .
Don't be impertinent .
不 是 无礼 .

不要无礼。

[haʊ] [kæn; kən][ai][get] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?
How can I get admission to the palace ?
如何 能 我 得到 入学 到 这 宫殿 ?

我怎样才能进入宫殿?

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

['evribɒdi] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['lɪt(ə)l] [lʌv] .
Everybody goes in and out of the palace , little love .
大家 去 在 和 出去 的 这 宫殿 , 小的 爱 .

每个人都进出宫殿，没什么爱。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['prez(ə)ns] .
But I must get into the Empress's presence .
但 我 必须 得到 进入 这 女皇的 在场 .

但我必须觐见皇后。

[ai][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
I must speak to her .
我 必须 说话 到 她 .

我必须和她谈谈。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
You shall , dear Little Mother .
你 将 , 亲爱的 小的 母亲 .

你会的，亲爱的小妈妈。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɑːdʒənt] [ə; eɪ] ['ruːbl] ;
You shall give the poor old Sergeant a rouble ;
你 将 给 这 贫穷的 老的 军士 一个 卢布 ;

你应该给这位可怜的老军士长一卢布；

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɪkələs] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
and the blessed Nicholas will make your salvation his charge .
和 这 蒙福 尼古拉斯 将要 制作 你的 救恩 他的 收费 .

蒙福的尼古拉斯将以拯救你们为己任。

[kleə(r)] [[ɪm'petʃuəsli]] .
CLAIRE [impetuously] .
克莱尔 [冲动地] .

克莱尔（冲动地）。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['fɪfti] ['ruːblz] , [bʌt; bət] [tʃeks] [hɜː'self] ['kɔːʃəsli]] — [wel] :
I will give you [she is about to say fifty roubles , but checks herself cautiously] — Well :
我 将要 给 你 [她 是 关于 到 说 五十 卢布 , 但 检查 她自己 谨慎地] — 出色地 :

我会给你[她正要说五十卢布，但谨慎地止住了话头]——好吧：

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['ruːblz] [ɪf] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] .
I don't mind giving you two roubles if I can speak to the Empress .
我 不 头脑 给予 你 二 卢布 如果 我 能 说话 到 这 皇后 .

如果能见到女皇，我不介意给你两卢布。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[['dʒɔɪfəli]] .
[joyfully] .
[欣喜地] .

[欣喜地]。

[ai] [preɪz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
I praise Heaven for you , Little Mother .
我 称赞 天堂 为了 你 , 小的 母亲 .

小妈妈，我感谢上苍赐予我你。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[[hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .]
[He leads the way out .]
[他 线索 这 方式 出去 .]

他带头离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [led][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [bruːz]
It was the temptation of the devil that led your young man to bruise
它 曾是 这 诱惑 的 这 魔鬼 那 引领 你的 年轻的 男人 到 挫伤
[maɪ]['vaɪt(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [breθ] .
my vitals and deprive me of breath .
我的 命脉 和 剥夺 我 的 气息 .

正是魔鬼的诱惑，驱使你的年轻人伤了我的要害，让我窒息而死。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [fɔːlts] .
We must be merciful to one another's faults .
我们 必须 是 仁慈 到 一 另一个的 故障 .

我们必须宽容彼此的过错。

[ðə; ði] [fɔːθ] [siːn]
THE FOURTH SCENE
这 第四 场景

第四幕

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)]['riːses; rɪ'ses] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hevɪli] ['kɜːt(ə)nd] [ɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ]
A triangular recess communicating by a heavily curtained arch with the huge
一个 三角形 凹陷处 沟通 经过 一个 重度 帘幕 拱 和 这 巨大的
['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
ballroom of the palace .
舞厅 的 这 宫殿 .

一个三角形的凹室，通过一个挂满帷幔的拱门与宫殿巨大的宴会厅相连。

[ðə; ði] [lait] [ɪz] [səb'djuːd] [baɪ] [red] [ʃeɪdz] [ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
The light is subdued by red shades on the candles .
这 光 是 低沉的 经过 红色的 色调 在 这 蜡烛 .

蜡烛的红色烛光使光线变得昏暗。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
In the wall adjoining that pierced by the arch is a door .
在 这 墙 相邻的 那 穿孔 经过 这 拱 是 一个 门 .

在与拱门相连的墙上有一扇门。

[ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] [saɪd] .
The only piece of furniture is a very handsome chair on the arch side .
这 仅有的 片 的 家具 是 一个 非常 英俊的 椅子 在 这 拱 边 .

拱门边摆放着一把非常漂亮的椅子，这是唯一的家具。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'neɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
In the ballroom they are dancing a polonaise to the music of a
在 这 舞厅 他们 是 跳舞 一个 波兰舞曲 到 这 音乐 的 一个
[brɑːs] [bænd] .
brass band .
黄铜 乐队 .

在舞厅里，他们正伴着铜管乐队的音乐跳波兰舞。

[nə'rɪʃkɪn] ['entəz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] - , [stɪl]
Naryshkin enters through the door , followed by the soldiers carrying Edstaston , still
纳雷什金 进入 通过 这 门 , 随后 经过 这 士兵 携带 - , 仍然
[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
trussed to the pole .
桁架 到 这 极 .

纳雷什金从门里进来，士兵们抬着埃德斯塔斯顿进来，他仍然被绑在柱子上。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] , [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] .
Exhausted and dogged , he makes no sound .
筋疲力尽的 和 顽强 , 他 制作 不 声音 .

他筋疲力尽，却又意志坚定，一声不吭。

[nəˈrɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[hɔːlt] .
Halt .
停止 .

停止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(Great Catherine (Whom Glory Still Adores))

[get] [ðæt] [pəʊl] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Get that pole clear of the prisoner .
得到 那 极 清除 的 这 囚犯 .

把那根杆子从囚犯身上移开。

[[ðeɪ] [dʌmp] - [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [pəʊl] .
[They dump Edstaston on the floor and detach the pole .
[他们 倾倒 - 在 这 地面 和 分离 这 极 .

他们把埃德斯塔斯顿扔到地上，然后把杆子拆了下来。

[nə'rɪʃkɪn] [stuːps] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɪm] [ɪn'sʌltɪŋli] .]
Naryshkin stoops over him and addresses him insultingly .]
纳雷什金 门廊 超过 他 和 地址 他 侮辱性的 .]

纳雷什金弯下腰，用侮辱的语气对他说话。

[wel] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] ?
Well ! are you ready to be tortured ?
出色地 ! 是 你 准备好 到 是 受折磨 ?

好！你准备好接受折磨了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['praɪvət] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .
This is the Empress's private torture chamber .
这 是 这 女皇的 私人的 酷刑 房间 .

这是女皇的私人刑讯室。

[kæn; kən] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] ?
Can I do anything to make you quite comfortable ?
能 我 做 任何事物 到 制作 你 相当 舒服的 ?

我能做些什么让您感到更舒适吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
You have only to mention it .
你 有 仅有的 到 提到 它 .

你只需要提一下就行了。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [bæk] [tiːθ] ?
Have you any back teeth ?
有 你 任何 后退 牙齿 ?

你还有后牙吗?

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[[sə'praɪzd]] .
[surprised] .
[惊讶] .

[惊讶]

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
His Majesty King George the Third will send for six of them when the
他的 威严 国王 乔治 这 第三 将要 发送 为了 六 的 他们 什么时候 这
[njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːtʃɪz] ['lʌndən] ;
news of this reaches London ;
消息 的 这 到达 伦敦 ;

当消息传到伦敦时，国王乔治三世陛下将召见其中六人;

[səʊ] [lʊk] [aʊt] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
so look out , damn your eyes !
所以 看 出去 , 该死 你的 眼睛 !

所以小心点，别伤着你的眼睛!

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['fraɪt(ə)nd]] .
[frightened] .
[害怕] .

[害怕]

[əʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] .
Oh , I assure you I am only obeying my orders .
哦 , 我 保证 你 我 是 仅有的 服从 我的 订单 .

哦，我向你保证，我只是在执行命令。

['pɜːsənəli] [ai][əb'hɔː(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
Personally I abhor torture , and would save you if I could .
亲自 我 痛恨 酷刑 , 和 会 节省 你 如果 我 可以 .

我个人非常厌恶酷刑，如果可以的话，我会救你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [praʊd] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [slaɪt] [juː; jʊ][pʊt]
But the Empress is proud ; and what woman would forgive the slight you put
但 这 皇后 是 自豪的 ; 和 什么 女士 会 原谅 这 轻微 你 放
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
upon her ?
之上 她 ?

但是皇后骄傲自满；哪个女人会原谅你对她的轻蔑呢?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] : [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
As I said before : Damn your eyes !
作为 我 说 前 : 该死 你的 眼睛 !

正如我之前所说：该死的眼睛!

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz]] .
[almost in tears] .
[几乎 在 眼泪] .

[几乎要哭了]

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] .
Well , it isn't my fault .
出色地 , 它 不是 我的 过错 .

这并非我的错。

[[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['ɪnsələntli] .]
[To the soldiers , insolently .]
[到 这 士兵 , 傲慢地 .]

[对士兵们，傲慢无礼。]

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ?
You know your orders ?
你 知道 你的 订单 ?

你知道你的订单吗?

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] ?
You remember what you have to do when the Empress gives you the word ?
你 记住 什么 你 有 到 做 什么时候 这 皇后 给予 你 这 单词 ?

你还记得女皇下令时你要做什么吗?

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [sə'luːt] [ɪn] [ə'sent] .]
[The soldiers salute in assent .]
[这 士兵 礼炮 在 同意 .]

士兵们敬礼表示同意。

[nə'rɪʃkɪn] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
Naryshkin passes through the curtains ,
纳雷什金 通过 通过 这 窗帘 ,

纳雷什金穿过帘幕，

[əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [waɪt] ['kændllaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .
admitting a blare of music and a strip of the brilliant white candlelight from the chandeliers in the ballroom as he does so .
承认 一个 喧嚣 的 音乐 和 一个 条 的 这 杰出的 白色的 烛光 从 这 吊灯 在 这 舞厅 作为 他 做 所以 .

这时，舞厅里响起了一阵喧闹的音乐，吊灯上射出一道耀眼的白色烛光。

[ðə; ði] [waɪt] [lait] ['vænɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['mʌfld] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The white light vanishes and the music is muffled as the curtains fall together behind him .
这 白色的 光 消失 和 这 音乐 是 闷音 作为 这 窗帘 落下 一起 在后面 他 .

白光消失，音乐也变得沉闷，帷幕在他身后缓缓落下。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bænd] [stɒps] [ə'brʌptli] : [ænd; ənd] [nə'rɪʃkɪn] ['kʌmz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Presently the band stops abruptly : and Naryshkin comes back through the curtains .
目前 这 乐队 停止 突然 : 和 纳雷什金 来 后退 通过 这 窗帘 .

乐队突然停止演奏，纳雷什金从幕后走了出来。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He makes a warning gesture to the soldiers , who stand at attention .
他 制作 一个 警告 手势 到 这 士兵 , WHO 站立 在 注意力 .

他向列队站立的士兵们做出警告手势。

[ðen] [hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] ['kæθ(ə)rɪn] [tuː; tə]['entə(r)] .
Then he moves the curtain to allow Catherine to enter .
然后 他 移动 这 窗帘 到 允许 凯瑟琳 到 进入 .

然后他拉开帘子，让凯瑟琳进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fʊl] [ɪm'pɪəriəl][rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd] [stɒps] ['stɜːnli] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entəd] .
She is in full Imperial regalia , and stops sternly just where she has entered .
她 是 在 满的 帝国 礼服 , 和 停止 严厉地 只是 在哪里 她 有 进入 .

她身着全套皇家服饰，神情严肃地停在了她进入的地方。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [fɔːl] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
The soldiers fall on their knees .
这 士兵 落下 在 他们的 膝盖 .

士兵们跪倒在地。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
Obey your orders .
服从 你的 订单 .

服从命令。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːz] - , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['rʌfli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emprəs] .
The soldiers seize Edstaston , and throw him roughly at the feet of the Empress .
这 士兵 抢占 - , 和 扔 他 大致 在 这 脚 的 这 皇后 .

士兵们抓住埃德斯塔斯顿，粗暴地把他扔到皇后的脚下。

['kæθ(ə)rɪn] [['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kəʊldli][ɒn][hɪm]] .
CATHERINE [looking down coldly on him] .
凯瑟琳 [寻找 向下 冷冷地 在 他] .

凯瑟琳（冷冷地俯视着他）。

['ɔːlsəʊ] [[ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd]] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [twaɪs] .
Also [the German word] , you have put me to the trouble of sending for you twice .
还 [这 德语 单词] , 你 有 放 我 到 这 麻烦 的 发送 为了 你 两次 .

还有[德语单词]，你让我白跑一趟，派人来请你两次。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
You had better have come the first time .
你 有 更好的 有 来 这 第一的 时间 .

你最好第一次就来。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɛk'sʌflɪˌkeɪt] , [ænd; ənd] ['petɪʃli] ['æŋgri]] .
[exsufflicate , and pettishly angry] .
[过剩 , 和 斤斤计较 生气的] .

[过于简单，而且斤斤计较地生气]。

[ai] ['hævnt] [kʌm] ['aɪðə(r)] [taɪm] .
I haven't come either time .
我 还没有 来 任何一个 时间 .

我两次都没来。

[aɪv] [biːn] ['kærid] .
I've been carried .
我已经 到过 携带 .

我被人抬着走了。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪmpjədəns] .
I call it infernal impudence .
我 称呼 它 地狱 厚颜无耻 .

我称之为厚颜无耻。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Take care what you say .
拿 关心 什么 你 说 .

说话要小心。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[nəʊ] [juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ; [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] ;
I daresay you look very majestic and very handsome ; but I can't see you ;
我 敢说 你 看 非常 雄伟 和 非常 英俊的 ; 但 我 不能 看 你 ;

我敢说你看上去非常威武英俊；但我看不到你；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
and I am not intimidated .
和 我 是 不是 受到恐吓 .

我并不害怕。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['bʊli]
I am an Englishman ; and you can kidnap me ; but you can't bully
我 是 一个 英国人 ; 和 你 能 绑架 我 ; 但 你 不能 欺负
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我是英国人；你可以绑架我；但你不能欺负我。

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .
Remember to whom you are speaking .
记住 到 谁 你 是 请讲 .

记住你在和谁说话。

['kæθ(ə)rɪn] [['vaɪələntli] , ['fjʊəriəs][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n]] .
CATHERINE [violently , furious at his intrusion] .
凯瑟琳 [暴力 , 狂怒 在 他的 入侵] .

凯瑟琳（对他的闯入感到愤怒、暴怒）。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɒgz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] .
Remember that dogs should be dumb .
记住 那 狗 应该 是 哑的 .

记住，狗应该很笨。

[[hiː; hi] ['ʃrivəl] .]
[He shrivels .]
[他 萎缩 .]

他萎靡不振。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['feɪməs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
And do you , Captain , remember that famous as I am for my
和 做 你 , 队长 , 记住 那 著名的 作为 我 是 为了 我的
['klemənsi] ,
clemency ,
宽恕 ,

船长，你还记得我以宽容著称吗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪmɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['emprəs] .
there are limits to the patience even of an Empress .
那里 是 限制 到 这 耐心 甚至 的 一个 皇后 .

即使是女皇，耐心也是有限度的。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [trʌst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs]
How is a man to remember anything when he is trussed up in this ridiculous
如何 是 一个 男人 到 记住 任何事物 什么时候 他 是 桁架 向上 在 这 荒谬的
['fæʃ(ə)n] ?
fashion ?
时尚 ?

一个人被以这种荒谬的方式捆绑起来，怎么可能记住任何事情呢?

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] .
I can hardly breathe .
我 能 几乎 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .]
[He makes a futile struggle to free himself .]
[他 制作 一个 徒劳 斗争 到 自由的 他自己 .]

他徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[hɪə(r)] : [doʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] : [tel] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə][ʌn'stræp][ˌem 'iː] .
Here : don't be unkind , your Majesty : tell these fellows to unstrap me .
这里 : 不 是 不友善 , 你的 威严 : 告诉 这些 伙伴们 到 解开带子 我 .

陛下，请不要太苛刻：吩咐这些人把我解开。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [əʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
You know you really owe me an apology .
你 知道 你 真的 欠 我 一个 道歉 .

你知道你真的欠我一个道歉。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] , [laɪk] [prɪns] - , [tuː; tə][maɪ] [sens]
You think you can escape by appealing , like Prince Patiomkin , to my sense
你 思考 你 能 逃脱 经过 上诉 , 喜欢 王子 - , 到 我的 感觉
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ?
of humor ?
的 幽默 ?

你以为你能像帕蒂奥姆金王子那样，靠迎合我的幽默感逃脱惩罚吗?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] !
Sense of humor !
感觉 的 幽默 !

幽默感！

[həʊ] ! [hɑː] , [hɑː] !
Ho ! Ha , ha !
何 ! 哈 , 哈 !

嚯！哈哈！

[ai] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[wʊd] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] ,
Would anybody with a sense of humor make a guy of a man like this ,
会 任何人 和 一个 感觉 的 幽默 制作 一个 盖伊 的 一个 男人 喜欢 这 ,

任何一个有幽默感的人会把这样的人当成一个普通人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] ?
and then expect him to take it seriously ?
和 然后 预计 他 到 拿 它 严重地 ?

然后指望他会认真对待?

[ai] [seɪ] : [duː; də] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ðiːz] [stræps] .
I say : do tell them to loosen these straps .
我 说 : 做 告诉 他们 到 松开 这些 肩带 .

我说：一定要让他们把这些带子放松一些。

['kæθ(ə)rɪn] [['siːtɪŋ] [hɜː'self]] .
CATHERINE [seating herself] .
凯瑟琳 [座位 她自己] .

凯瑟琳（坐下）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , [preɪ] ?
Why should I , pray ?
为什么 应该 我 , 祈祷 ?

我为什么要祈祷?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
Why , because they're hurting me .
为什么 , 因为 它们是 受伤 我 .

为什么？因为他们伤害了我。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [lɜːn] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .
People sometimes learn through suffering .
人们 有时 学习 通过 痛苦 .

人有时会从苦难中学习。

['mænəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Manners , for instance .
礼仪 , 为了 实例 .

例如礼仪。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['wʊmən] , ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
Oh , well , of course , if you're an ill - natured woman , hurting me on purpose ,
哦 , 出色地 , 的 课程 , 如果 你是 一个 患病的 - 自然 女士 , 受伤 我 在 目的 ,

哦，当然了，如果你是个心肠歹毒的女人，故意伤害我的话。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
I have nothing more to say .
我 有 没有什么 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ə; eɪ] ['mɒnək] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri]
A monarch , sir , has sometimes to employ a necessary , and salutary
一个 君主 , 先生 , 有 有时 到 采用 一个 必要的 , 和 有益的

[sɪ'verəti] —
severity —
严重性 —

先生，君主有时必须采取必要且有益的严厉手段——

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpetjuləntli]] .
[Interrupting her petulantly] .
[打断 她 任性地] .

[不耐烦地打断她]

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[ˈkæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

- !
Donnerwetter !
- !

唐纳韦特!

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈrekləsli]] .
[continuing recklessly] .
[继续 鲁莽地] .

[继续鲁莽行事]。

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [sɪˈverəti] : [ɪts] [tɒmˈfuːləri] .
This isn't severity : it's tomfoolery .
这 不是 严重性 : 它是 胡闹 .

这根本不是严厉的惩罚，而是愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [rɪˈfɔːmɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɔː(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] , [jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] .
And if you think it's reforming my character or teaching me anything , you're mistaken .
和 如果 你 思考 它是 改革 我的 特点 或者 教学 我 任何事物 , 你是 错误 .

如果你认为这会改变我的性格或者教会我什么，那就大错特错了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
It may be a satisfaction to you ; but if it is ,
它 可能 是 一个 满意 到 你 ; 但 如果 它 是 ,

这或许能让你感到满足；但如果真是如此，

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
all I can say is that it's not an amiable satisfaction .
全部 我 能 说 是 那 它是 不是 一个 可亲 满意 .

我只能说，这不是一种令人愉快的满足感。

['kæθ(ə)rɪn] [['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['beɪlfəli] [ɒn] [nə'rɪʃkɪn]] .
CATHERINE [turning suddenly and balefully on Naryshkin] .
凯瑟琳 [转弯 突然 和 悲惨地 在 纳雷什金] .

凯瑟琳（突然恶狠狠地转向纳雷什金）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ?
What are you grinning at ?
什么 是 你 咧嘴笑 在 ?

你咧嘴笑什么?

[nə'rɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['terə(r)]] .
[falling on his knees in terror] .
[坠落 在 他的 膝盖 在 恐怖] .

[惊恐地跪倒在地]

[biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
Be merciful , Little Mother .
是 仁慈 , 小的 母亲 .

小母亲，请您仁慈一些。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .
My heart is in my mouth .
我的 心 是 在 我的 嘴 .

我心都提到嗓子眼了。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi]
Your heart and your mouth will be in two separate parts of your body
你的 心 和 你的 嘴 将要 是 在 二 分离 部分 的 你的 身体
[ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [fə'get] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [stænd] .
if you again forget in whose presence you stand .
如果 你 再次 忘记 在 谁 在场 你 站立 .

如果你再次忘记自己站在谁的面前，你的心和你的嘴就会分不清。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪð] [juː; jʊ] .
And take your men with you .
和 拿 你的 男人 和 你 .

带上你的人。

[[nə'rɪʃkɪn] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
[Naryshkin crawls to the door .
[纳雷什金 爬行 到 这 门 .

纳雷什金爬向门口。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][raɪz] .]
The soldiers rise .]
这 士兵 上升 .]

士兵们起身。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[rəʊl] [ðæt] [['ɪndɪkeɪtɪŋ] -] ['nɪərə(r)] .
Roll that [indicating Edstaston] nearer .
卷 那 [表明 -] 更近 .

把那边（指埃德斯塔斯顿）拉近点。

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'beɪ] .]
[The soldiers obey .]
[这 士兵 服从 .]

士兵们服从命令。

[nɒt] [səʊ] [kləʊz] .
Not so close .
不是 所以 关闭 .

还差得远呢。

[dɪd] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ?
Did I ask you for a footstool ?
做过 我 问 你 为了 一个 脚凳 ?

我问你要脚凳了吗?

[[ʃiː; ʃi] [puʃiz] - [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .]
[She pushes Edstaston away with her foot .]
[她 推动 - 离开 和 她 脚 .]

她用脚推开了埃德斯塔斯顿。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skwiːl]] .
[with a sudden squeal] .
[和 一个 突然 尖叫] .

[突然发出尖叫声]

[ɑː] ! ! !
Agh ! ! !
啊 ! ! !

啊！！！

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][nɒt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]
I must really ask your Majesty not to put the point of your Imperial
我 必须 真的 问 你的 威严 不是 到 放 这 观点 的 你的 帝国
[təʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ][rɪbz] .
toe between my ribs .
脚趾 之间 我的 肋骨 .

陛下，我实在恳请您不要把您那高傲的脚趾尖放在我的肋骨之间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɪkəlsəm] .
I am ticklesome .
我 是 令人发痒 .

我怕痒。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'spekt] , ['kæptɪn] .
All the more reason for you to treat me with respect , Captain .
全部 这 更多的 原因 为了 你 到 对待 我 和 尊重 , 队长 .

正因如此，你更应该尊重我，船长。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .]
[To the others .]
[到 这 其他的 .]

[对其他人说。]

[bɪ'gɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst] [ai] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əu'bei] ?
How many times must I give an order before it is obeyed ?
如何 许多 时代 必须 我 给 一个 命令 前 它 是 服从 ?

我得下达多少次命令才能得到执行?

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] : [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
Little Mother : they have brought some instruments of torture .
小的 母亲 : 他们 有 带来 一些 仪器 的 酷刑 .

小妈妈：他们带来了一些刑具。

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ?
Will they be needed ?
将要 他们 是 需要 ?

需要它们吗?

['kæθ(ə)rɪn] [[ɪn'dɪgnəntli]] .
CATHERINE [indignantly] .
凯瑟琳 [愤慨地] .

凯瑟琳（愤慨地）

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [neɪm] [sʌtʃ] [əˌbɒmə'neɪʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['emprəs] ?
How dare you name such abominations to a Liberal Empress ?
如何 敢 你 姓名 这样的 可憎之物 到 一个 自由派 皇后 ?

你怎敢将如此可憎之事提及一位开明的女皇?

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] , [nə'rɪʃkɪn] .
You will always be a savage and a fool , Naryshkin .
你 将要 总是 是 一个 野蛮的 和 一个 傻子 , 纳雷什金 .

纳雷什金，你永远都是个野蛮人和傻瓜。

[ðiːz] ['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ɑː(r); ə(r)] ['berid] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
These relics of barbarism are buried , thank God , in the grave of Peter the Great .
这些 遗物 的 野蛮 是 埋葬 , 感谢 上帝 , 在 这 严重 的 彼得 这 伟大的 .

感谢上帝，这些野蛮遗物被埋葬在了彼得大帝的陵墓里。

[maɪ] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] .
My methods are more civilized .
我的 方法 是 更多的 文明 .

我的方法更文明。

[[ʃiː; ʃi][ɪk'stendz; ek-][hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [tə'wɔːdz] - [rɪbz] .]
[She extends her toe towards Edstaston's ribs .]
[她 扩展 她 脚趾 向 - 肋骨 .]

她伸出脚趾，想碰碰埃德斯塔斯顿的肋骨。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['ʃriːkɪŋ] [hɪ'sterɪkli]] .
[shrieking hysterically] .
[尖叫 歇斯底里地] .

[歇斯底里地尖叫]

- !
Yagh !
- !

呀！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[['fjʊəriəsli] .]
[Furiously .]
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [ðæt] [ə'gen] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] .
If your Majesty does that again I will write to the London Gazette .
如果 你的 威严 做 那 再次 我 将要 写 到 这 伦敦 公报 .

如果陛下再次这样做，我将致函《伦敦宪报》。

['kæθ(ə)rɪn] [[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]] .
CATHERINE [to the soldiers] .
凯瑟琳 [到 这 士兵] .

凯瑟琳（对士兵们说）。

[liːv] [ˌjuː 'es] .
Leave us .
离开 我们 .

离开我们。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai]
Five thousand blows of the stick for the soldier who is in the room when I
五 千 打击 的 这 戳 为了 这 士兵 WHO 是 在 这 房间 什么时候 我
[spiːk] [nekst] .
speak next .
说话 下一个 .

接下来我说话时在场的那个士兵，将遭受五千次棍棒抽打。

[[ðə; ði]['səʊldʒəz] [rʌʃ] [aʊt] .]
[The soldiers rush out .]
[这 士兵 匆忙 出去 .]

士兵们冲了出去。

[nə'rɪʃkɪn] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [naut] ?
Naryshkin : are you waiting to be knouted ?
纳雷什金 : 是 你 等待 到 是 克努特 ?

纳雷什金：你是不是在等着被人打倒?

[[nə'rɪʃkɪn] [bæks] [aʊt] ['heɪstɪli] .]
[Naryshkin backs out hastily .]
[纳雷什金 背部 出去 草草 .]

[纳雷什金匆忙退出。]

['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'ləʊn] .
Catherine and Edstaston are now alone .
凯瑟琳 和 - 是 现在 独自的 .

现在只剩下凯瑟琳和埃德斯塔斯顿两人了。

['kæθ(ə)rɪn] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['septə(r)][ɔː(r)]['bætɒn][ɒv; əv][gəʊld] .
Catherine has in her hand a sceptre or baton of gold .
凯瑟琳 有 在 她 手 一个 权杖 或者 指挥棒 的 金子 .

凯瑟琳手中拿着一根金权杖。

[ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['pæmflət] , [ɪn] [frentʃ] , [ɪn'taɪtld] [lɑːm] [ɔːks][kwɑː'ræntiː]
Wrapped round it is a new pamphlet , in French , entitled L'Homme aux Quarante
包装 圆形的 它 是 一个 新的 小册子 , 在 法语 , 标题 《男士》 辅助 隔离
['ɛkjuːz] .
Ecus .
细胞 .

包裹着它的是一本新的法语小册子，名为《L'Homme aux Quarante Ecus》。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ˌʌn'rəul] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She calmly unrolls this and begins to read it at her ease as if she
她 平静地 展开 这 和 开始 到 读 它 在 她 舒适 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
were quite alone .
是 相当 独自的 .

她平静地展开书，悠然自得地开始阅读，仿佛自己独自一人一般。

['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪ'læps] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .
Several seconds elapse in dead silence .
一些 秒 流逝 在 死的 沉默 .

几秒钟的寂静过去了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæmflət] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
She becomes more and more absorbed in the pamphlet , and more and more
她 变成 更多的 和 更多的 吸收 在 这 小册子 , 和 更多的 和 更多的
[ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
amused by it .
觉得好笑 经过 它 .

她越来越沉浸于这本小册子中，也越来越被它逗乐。

['kæθ(ə)rɪn] [['greɪtli] [pliːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːf]] .
CATHERINE [greatly pleased by a passage , and turning over the leaf] .
凯瑟琳 [非常 高兴 经过 一个 通道 , 和 转弯 超过 这 叶子] .

凯瑟琳（对一段文字非常满意，翻到了下一页）。

- !
Ausgezeiehnet !
- !

Ausgezeiehnet!

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['kæθ(ə)rɪn] [riːdz] [ɒn] .
Catherine reads on .
凯瑟琳 阅读 在 .

凯瑟琳继续读下去。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[waɪ] [kəmɪʃ] !
Wie komisch !
维 科米什 !

真滑稽！

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[ə'hem; ə'həm] !
ahem !
嗯 !

咳！

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['kæθ(ə)rɪn] [[sə'liləkwaiz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]] .
CATHERINE [soliloquizing enthusiastically] .
凯瑟琳 [独白 踊跃] .

凯瑟琳（热情洋溢地自言自语）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] !
What a wonderful author is Monsieur Voltaire !
什么 一个 精彩的 作者 是 先生 伏尔泰 !

伏尔泰先生真是一位了不起的作家！

[haʊ] ['luːsɪdli][hiː; hi][ik'spəuziz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
How lucidly he exposes the folly of this crazy plan for raising the entire
如何 清晰地 他 揭露 这 蠢事 的 这 疯狂的 计划 为了 提高 这 全部的
['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tæks][ɒn][lænd] !
revenue of the country from a single tax on land !
收入 的 这 国家 从 一个 单身的 税 在 土地 !

他多么清晰地揭露了这个疯狂计划的愚蠢之处，这个计划竟然试图通过对土地征收单一税种来筹集国家的全部收入！

[haʊ] [hiː; hi] ['wɪðəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪrəni] !
how he withers it with his irony !
如何 他 威瑟斯 它 和 他的 讽刺 !

他用讽刺的语言是如何将它贬低的！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] !
how he makes you laugh whilst he is convincing you !
如何 他 制作 你 笑 而 他 是 令人信服的 你 !

他一边让你发笑，一边又说服了你！

[haʊ] [ʃʊə(r)][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɪz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]
how sure one feels that the proposal is killed by his wit and economic
如何 当然 一 感觉 那 这 提议 是 被杀 经过 他的 有 和 经济的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] :
penetration :
渗透 :

一个人对自己的机智和经济洞察力确信该提案会被其扼杀的把握有多大：

[kɪld] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] !
killed never to be mentioned again among educated people !
被杀 绝不 到 是 提及 再次 之中 受过教育 人们 !

被杀后，受过教育的人们再也不会提起他！

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mædəm] ,
For Heaven's sake , Madam ,
为了 天 清酒 , 女士 ,

看在上帝的份上，夫人，

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['blæsfəmi]
do you intend to leave me tied up like this while you discuss the blasphemies
做 你 打算 到 离开 我 系 向上 喜欢 这 尽管 你 讨论 这 亵渎神明
[ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?
of that abominable infidel ?
的 那 可恶 异教徒 ?

你打算就这样把我绑起来，一边讨论那个可憎的异教徒的亵渎神明的言论吗？

[ɑː] ! !
Agh ! !
啊 ! !

啊！！

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'gen] [ə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] .]
[She has again applied her toe .]
[她 有 再次 应用 她 脚趾 .]

她又一次用脚趾顶了过去。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌu'ɜːr] !
Oo !
oo !

哦！

['kæθ(ə)rɪn] [['kɑːmli]] .
CATHERINE [calmly] .
凯瑟琳 [平静地] .

凯瑟琳（平静地）。

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'lænθrəpɪst]
Do I understand you to say that Monsieur Voltaire is a great philanthropist
做 我 理解 你 到 说 那 先生 伏尔泰 是 一个 伟大的 慈善家
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [mæn][ɪn] ['jʊərəp] ?
and a great philosopher as well as the wittiest man in Europe ?
和 一个 伟大的 哲学家 作为 出色地 作为 这 最机智的 男人 在 欧洲 ?

我的理解是，您认为伏尔泰先生是一位伟大的慈善家、一位伟大的哲学家，同时也是欧洲最机智的人？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ai] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] [[hɜː(r); hə(r)][təʊ]
I say that his books ought to be burnt by the common hangman [her toe
我 说 那 他的 图书 应该 到 是 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 [她 脚趾
['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][rɪbz]] .
touches his ribs] .
触摸 他的 肋骨] .

我说，他的书应该被普通的刽子手烧掉。[她的脚趾碰到了他的肋骨]

- !
Yagh !
- !

呀！

[əʊ] [doʊnt] .
Oh don't .
哦 不 .

哦，别这样。

[ai][ʃæl; ʃəl][feɪnt] .
I shall faint .
我 将 头晕的 .

我快要晕倒了。

[ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [vɒl'teə] ?
Have you changed your opinion of Monsieur Voltaire ?
有 你 已更改 你的 观点 的 先生 伏尔泰 ?

你对伏尔泰先生的看法改变了吗?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
But you can't expect me as a member of the Church of England
但 你 不能 预计 我 作为 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰

但你不能指望我这个英国国教徒这样做。

[[ʃiː; ʃi] ['tikl] [hɪm]]
[she tickles him]
[她 挠痒痒 他]

她挠他痒痒

— [ɑː] !
— agh !
— 啊 !

啊!

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪!

[hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .
he is anything you like .
他 是 任何事物 你 喜欢 .

他就是你喜欢的任何样子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['bjuːti] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
He is a philanthropist , a philosopher , a beauty : he ought to have a
他 是 一个 慈善家 , 一个 哲学家 , 一个 美丽 : 他 应该 到 有 一个
['stætʃuː] , [dæm] [hɪm] !
statue , damn him !
雕像 , 该死 他 !

他是一位慈善家、一位哲学家、一位美人：他应该拥有一座雕像，该死的！

[[ʃiː; ʃi] ['tikl] [hɪm]] .
[she tickles him] .
[她 挠痒痒 他] .

她挠他痒痒。

[nəʊ] ! [bles] [hɪm] !
No ! bless him !
不 ! 保佑 他 !

不！愿上帝保佑他！

[seɪv] [hɪm] [vɪk'tɔːriəs] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] !
save him victorious , happy and glorious !
节省 他 胜利者 , 快乐的 和 辉煌 !

拯救他，让他胜利、快乐、荣耀！

[əʊ] , [let] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːnərz] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [vɒl'teə] [θraɪs] ['wɜːði] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɒv; əv] [feɪm] !
Oh , let eternal honors crown his name : Voltaire thrice worthy on the rolls of fame !
哦 , 让 永恒 荣誉 王冠 他的 姓名 : 伏尔泰 三次 值得 在 这 卷 的 名声 !

哦，愿永恒的荣誉加冕他的名字：伏尔泰三次荣登名人堂！

[[ɪg'zɔːstɪd] .]
[Exhausted .]
[筋疲力尽的 .]

[筋疲力尽的。]

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] ?
Now will you let me up ?
现在 将要 你 让 我 向上 ?

现在你可以放我上去了吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] !
And look here !
和 看 这里 !

瞧瞧这里！

[ai] [kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] [wen] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] : [ɪts] [nɒt] ['leɪdilaɪk] .
I can see your ankles when you tickle me : it's not ladylike .
我 能 看 你的 脚踝 什么时候 你 痒痒 我 : 它是 不是 淑女 .

你挠我痒痒的时候我能看到你的脚踝：这不淑女。

['kæθ(ə)rɪn] [['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli]] .
CATHERINE [sticking out her toe and admiring it critically] .
凯瑟琳 [粘性 出去 她 脚趾 和 钦佩 它 关键] .

凯瑟琳（伸出脚趾，仔细端详）。

[ɪz] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ?
Is the spectacle so disagreeable ?
是 这 奇观 所以 令人不快的 ?

这种景象真的那么令人反感吗?

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɪts] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; ['əʊnli] [[wɪð] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n]] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [tʌtʃ]
It's agreeable enough ; only [with intense expression] for heaven's sake don't touch
它是 同意 足够的 ; 仅有的 [和 激烈的 表达] 为了 天 清酒 不 触碰
[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
me in the ribs .
我 在 这 肋骨 .

这倒也挺好；只是（表情激烈地）看在老天的份上，别碰我的肋骨。

['kæθ(ə)rɪn] [['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pæmflət]] .
CATHERINE [putting aside the pamphlet] .
凯瑟琳 [推杆 旁边 这 小册子] .
凯瑟琳（放下小册子）。

['kæptɪn] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Captain Edstaston , why did you refuse to come when I sent for you ?
队长 - , 为什么 做过 你 拒绝 到 来 什么时候 我 发送 为了 你 ?
埃德斯塔斯顿船长，我派人去请你，你为什么拒绝前来?

- .
EDSTASTON .
- .
埃德斯塔斯顿。

['mædəm] , [ai] ['kænɒt] [tɔːk] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
Madam , I cannot talk tied up like this .
女士 , 我 不能 讲话 系 向上 喜欢 这 .
夫人，我被绑着没法说话。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Do you still admire me as much as you did this morning ?
做 你 仍然 钦佩 我 作为 很多 作为 你 做过 这 早晨 ?
你现在还像今天早上那样欣赏我吗?

- .
EDSTASTON .
- .
埃德斯塔斯顿。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [tel] [wen] [ai][kænt] [siː] [juː; jʊ] ?
How can I possibly tell when I can't see you ?
如何 能 我 可能 告诉 什么时候 我 不能 看 你 ?
我看不见你，怎么可能知道你是谁呢?

[let] [ˌem 'iː][get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] .
Let me get up and look .
让 我 得到 向上 和 看 .
让我起来看看。

[ai][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ] [təʊz] [ænd; ənd] [jɔːz] .
I can't see anything now except my toes and yours .
我 不能 看 任何事物 现在 除了 我的 脚趾 和 你的 .
我现在什么都看不见，只能看到我的脚趾和你的。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Do you still intend to write to the London Gazette about me ?
做 你 仍然 打算 到 写 到 这 伦敦 公报 关于 我 ?
你还打算写信给《伦敦公报》说我的事吗?

- .
EDSTASTON .
- .
埃德斯塔斯顿。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['luːs(ə)n] [ðiːz] [stræps] .
Not if you will loosen these straps .
不是 如果 你 将要 松开 这些 肩带 .

如果你把这些带子放松一下就不会了。

[kwɪk] : ['luːs(ə)n][ˌem 'iː] .
Quick : loosen me .
快的 : 松开 我 .

快：帮我放松一下。

[aɪm] ['feɪntɪŋ] .
I'm fainting .
我是 昏厥 .

我快要晕倒了。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm]] .
I don't think you are [tickling him] .
我 不 思考 你 是 [挠痒痒 他] .

我不认为你是在[挠他痒痒]。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ɑː] !
Agh !
啊 !

啊！

[kæt] !
Cat !
猫 !

猫！

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wɒt] [[ʃiː; ʃi] ['tikl] [hɪm] [ə'gen]] .
What [she tickles him again] .
什么 [她 挠痒痒 他 再次] .

她又挠他痒痒了。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk]] .
[with a shriek] .
[和 一个 尖叫] .

[伴随着一声尖叫]

[nəʊ] : ['eɪndʒl] , ['eɪndʒl] !
No : angel , angel !
不 : 天使 , 天使 !

不：天使，天使！

['kæθ(ə)rɪn] [['tendəli]] .
CATHERINE [tenderly] .
凯瑟琳 [温柔地] .

凯瑟琳（温柔地）。

[gɛliːtɚ] !
Geliebter !
盖利布特 !

亲爱的！

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['saʊndɪd] [kaɪnd] .
I don't know a word of German ; but that sounded kind .
我 不 知道 一个 单词 的 德语 ; 但 那 听起来 种类 .

我一句德语都不会，但听起来很友善。

[[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] .]
[Becoming hysterical .]
[成为 歇斯底里的 .]

[情绪变得歇斯底里。]

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ['eɪndʒl] ['mʌðə(r)] : [doʊnt][biː; bi]['kruːəl] : [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] .
Little Mother , beautiful little darling angel mother : don't be cruel : untie me .
小的 母亲 , 美丽的 小的 亲爱的 天使 母亲 : 不 是 残忍的 : 解开 我 .

小妈妈，美丽的小天使妈妈：不要残忍：解开我。

[əʊ] , [ai][beg][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .
Oh , I beg and implore you .
哦 , 我 求 和 恳求 你 .

哦，我恳求你。

[doʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .
Don't be unkind .
不 是 不友善 .

不要不友善。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][mæd] [wɪð] [lʌv] [wen] [æn; ən] ['emprəs] [dein] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː'self] [ɪn][juː; jʊ] .
You are expected to go mad with love when an Empress deigns to interest herself in you .
你 是 预期的 到 去 疯狂的 和 爱 什么时候 一个 皇后 设计 到 兴趣 她自己 在 你 .

人们期望，当一位皇后纡尊降贵地对你感兴趣时，你会为之疯狂。

[wen] [æn; ən] ['emprəs] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
When an Empress allows you to see her foot you should kiss it .
什么时候 一个 皇后 允许 你 到 看 她 脚 你 应该 吻 它 .

当女皇允许你看她的脚时，你应该亲吻它。

['kæptɪn] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['buːbi] .
Captain Edstaston , you are a booby .
队长 - , 你 是 一个 鲣鱼 .

埃德斯塔斯顿船长，你真是个笨蛋。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɪn'dɪgnəntli]] .
[indignantly] .
[愤慨地] .

[愤慨地]

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I am nothing of the kind .
我 是 没有什么 的 这 种类 .

我绝非那种人。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]['ɒfɪsə(r)] .
I have been mentioned in dispatches as a highly intelligent officer .
我 有 到过 提及 在 派遣 作为 一个 高度 聪明的 官 .

我曾在战报中被提及为一名非常聪明的军官。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['helpləs] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
And let me warn your Majesty that I am not so helpless as you think .
和 让 我 警告 你的 威严 那 我 是 不是 所以 无助 作为 你 思考 .

陛下，请允许我警告您，我并不像您想象的那样无助。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
The English Ambassador is in that ballroom .
这 英语 大使 是 在 那 舞厅 .

英国大使就在宴会厅里。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]
A shout from me will bring him to my side ; and then where will your
一个 喊 从 我 将要 带来 他 到 我的 边 ; 和 然后 在哪里 将要 你的
['mædʒəsti][biː; bi] ?
Majesty be ?
威严 是 ?

我一声呼喊就能把他叫到我身边；到那时，陛下又会在哪里呢?

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [pɑːs] [θruː] [ðæt] ['kɜːt(ə)n]
I should like to see the English Ambassador or anyone else pass through that curtain
我 应该 喜欢 到 看 这 英语 大使 或者 任何人 别的 经过 通过 那 窗帘
[ə'genst] [maɪ] ['ɔːdərs] .
against my orders .
反对 我的 订单 .

我倒想看看英国大使或者其他任何人违抗我的命令，从那道帘子前走过来。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ten] [fiːt] [θɪk] .
It might be a stone wall ten feet thick .
它 可能 是 一个 石头 墙 十 脚 厚的 .

这可能是一堵十英尺厚的石墙。

[ʃaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['laʊdəst] .
Shout your loudest .
喊 你的 最响亮 .

大声喊叫。

[ˌes əʊ 'biː] .
Sob .
哭泣 .

哭泣。

[kɜːs] .
Curse .
诅咒 .

诅咒。

[skriːm] .
Scream .
尖叫 .

尖叫。

[jel]
Yell
叫喊

叫喊

[[ʃiː; ʃi] ['tikl] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli]] .
[she tickles him unmercifully] .
[她 挠痒痒 他 无情地] .

她毫不留情地挠他痒痒。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['fræntɪkli]] .
[frantically] .
[疯狂地] .

[疯狂地]

- ! ! ! !
Ahowyou ! ! ! !
- ! ! ! !

啊哈！ ！ ！

[ɑː] !
Agh !
啊 !

啊！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[əʊ] [lɔːd] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[jə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
Ya - a - a - ah !
呀 - 一个 - 一个 - 啊 !

呀啊！

[[ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ri'spɔndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz]] .
[A tumult in the ballroom responds to his cries] .
[一个 骚乱 在 这 舞厅 回应 到 他的 哭泣] .

他的喊声引起了舞厅里一阵骚动。

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
VOICES FROM THE BALLROOM .
声音 从 这 舞厅 .

舞厅里传来人声。

[stænd] [bæk] .
Stand back .
站立 后退 .

退后。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] .
You cannot pass .
你 不能 经过 .

你无法通过。

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðeə(r)] .
Hold her back there .
抓住 她 后退 那里 .

拦住她。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['ɔːdərs] .
The Empress's orders .
这 女皇的 订单 .

女皇的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
It is out of the question .
它 是 出去 的 这 问题 .

这根本不可能。

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [nɒt][ɪn][ðeə(r)] .
No , little darling , not in there .
不 , 小的 亲爱的 , 不是 在 那里 .

不，小宝贝，不在里面。

['nəʊbədi][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðeə(r)] .
Nobody is allowed in there .
无人 是 允许 在 那里 .

任何人都不允许进去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .
You will be sent to Siberia .
你 将要 是 发送 到 西伯利亚 .

你将被流放到西伯利亚。

[doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðeə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Don't let her through there , on your life .
不 让 她 通过 那里 , 在 你的 生活 .

别让她从那儿过去，我发誓。

[dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Drag her back .
拖 她 后退 .

把她拖回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [naut] .
You will be knouted .
你 将要 是 克努特 .

你会被打败的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] , [ˌmædəmwə'zel] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
It is hopeless , Mademoiselle : you must obey orders .
它 是 绝望 , 小姐 : 你 必须 服从 订单 .

没希望了，小姐：您必须服从命令。

[gɑːd] [ðeə(r)] !
Guard there !
警卫 那里 !

守卫!

[send] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
Send some men to hold her .
发送 一些 男人 到 抓住 她 .

派几个人去抓住她。

[klɛrz] [vɔɪs] .
CLAIRE'S VOICE .
克莱尔的 嗓音 .

克莱尔的声音。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪn][ðeə(r)] .
They are torturing Charles in there .
他们 是 酷刑 查尔斯 在 那里 .

他们正在里面折磨查尔斯。

[ai] [wɪl] [gəʊ] .
I WILL go .
我 将要 去 .

我要走了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːl] [dɑːns] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
How can you all dance as if nothing was happening ?
如何 能 你 全部 舞蹈 作为 如果 没有什么 曾是 发生 ?

你们怎么能像什么都没发生一样跳舞呢?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Let me go , I tell you .
让 我 去 , 我 告诉 你 .

放开我，我告诉你。

[let] — [ˌem 'iː] — [gəʊ] .
Let — me — go .
让 — 我 — 去 .

放开我。

[[ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [nəʊ][wʌn] [dɛəz] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[She dashes through the curtain , no one dares follow her .]
[她 破折号 通过 这 窗帘 , 不 一 敢于 跟随 她 .]

她冲出帘子，无人敢跟上。

['kæθ(ə)rɪn] [['raɪzɪŋ][ɪn] [rɒθ]] .
CATHERINE [rising in wrath] .
凯瑟琳 [上升 在 愤怒] .

凯瑟琳（怒火中烧）

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[kleə(r)] [['rekləsli]] .
CLAIRE [recklessly] .
克莱尔 [鲁莽地] .

克莱尔（鲁莽地)。

[əʊ] , [deə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
Oh , dare your grandmother !
哦 , 敢 你的 祖母 !

哦，你敢不敢挑战你奶奶!

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [tʃɑːlz] ?
Where is my Charles ?
在哪里 是 我的 查尔斯 ?

我的查尔斯在哪里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
What are they doing to him ?
什么 是 他们 正在做 到 他 ?

他们要对他做什么?

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['ʃaʊtɪŋ]] .
[shouting] .
[喊叫] .

[喊叫声]

[kleə(r)] , ['luːs(ə)n] [ðiːz] [stræps] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .
Claire , loosen these straps , in Heaven's name .
克莱尔 , 松开 这些 肩带 , 在 天 姓名 .

克莱尔，看在上帝的份上，把这些肩带放松一下。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[kleə(r)] [['siːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]] .
CLAIRE [seeing him and throwing herself on her knees at his side] .
克莱尔 [看到 他 和 投掷 她自己 在 她 膝盖 在 他的 边] .

克莱尔（看到他，跪倒在他身边)。

[əʊ] , [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] [laɪk] [ðæt] !
Oh , how dare they tie you up like that !
哦 , 如何 敢 他们 领带 你 向上 喜欢 那 !

天哪，他们怎么敢这样把你绑起来!

[[tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .]
[To Catherine .]
[到 凯瑟琳 .]

[致凯瑟琳。]

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] [retʃ] !
You wicked wretch !
你 邪恶 可怜虫 !

你这个邪恶的恶棍!

[juː; jʊ] ['rʌʃ(ə)n] ['sævɪdʒ] !
You Russian savage !
你 俄语 野蛮的 !

你这个俄罗斯野蛮人!

[[ʃiː; ʃi] [pauns] [ɒn][ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðem; ðəm] .]
[She pounces on the straps , and begins unbuckling them .]
[她 猛扑 在 这 肩带 , 和 开始 解开 他们 .]

她猛地抓住肩带，开始解开它们。

['kæθ(ə)rɪn] [['kɔŋkə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət]] .
CATHERINE [conquering herself with a mighty effort] .
凯瑟琳 [征服 她自己 和 一个 强大的 努力] .

凯瑟琳[凭借强大的力量战胜了自己]。

[naʊ] [self] - [kən'trəʊl] .
Now self - control .
现在 自己 - 控制 .

现在要学会自律。

[self] - [kən'trəʊl] , ['kæθ(ə)rɪn] .
Self - control , Catherine .
自己 - 控制 , 凯瑟琳 .

凯瑟琳，要有自制力。

[fə'lɒsəfi] .
Philosophy .
哲学 .

哲学。

['jʊərəp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
Europe is looking on .
欧洲 是 寻找 在 .

欧洲正在关注事态发展。

[[ʃiː; ʃi] ['fɔːsɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .]
[She forces herself to sit down .]
[她 力量 她自己 到 坐 向下 .]

她强迫自己坐下。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

['stedi] , ['dɪərɪst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['emprəs] .
Steady , dearest : it is the Empress .
稳定的 , 亲爱的 : 它 是 这 皇后 .

别着急，亲爱的：是皇后。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .
Call her your Imperial Majesty .
称呼 她 你的 帝国 威严 .

称她为陛下。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] : [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ;
Call her Star of the North , Little Mother , Little Darling : that's what she likes ;
称呼 她 星星 的 这 北 , 小的 母亲 , 小的 亲爱的 : 那就是 什么 她 点赞 ;

叫她北方之星、小妈妈、小宝贝：她喜欢这样；

[bʌt; bət] [get] [ðə; ði] [stræps] [ɒf] .
but get the straps off .
但 得到 这 肩带 离开 .

但要把肩带解开。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[kiːp] ['kwaɪət] , [dɪə(r)] : [ai] ['kænɒt] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] .
Keep quiet , dear : I cannot get them off if you move .
保持 安静的 , 亲爱的 : 我 不能 得到 他们 离开 如果 你 移动 .

亲爱的，别动，你一动我就没办法把它们取下来了。

['kæθ(ə)rɪn] [['kɑːmli]] .
CATHERINE [calmly] .
凯瑟琳 [平静地] .

凯瑟琳（平静地）。

[kiːp] [kwaɪt] [stɪl] , ['kæptɪn] [[ʃiː; ʃi] ['tikl] [hɪm] .]
Keep quite still , Captain [she tickles him .]
保持 相当 仍然 , 队长 [她 挠痒痒 他 .]

“别动，船长。”[她挠他痒痒。]

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[ɑː] !
Agh !
啊 !

啊！

- !
Ahowyow !
- !

啊哟哟！

[kleə(r)] [['stɒpɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [sɪk] [wɪð] ['dʒeləsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]] .
CLAIRE [stopping dead in the act of unbuckling the straps and turning sick with jealousy as she grasps the situation] .
克莱尔 [停止 死的 在 这 行为 的 解开 这 肩带 和 转弯 生病的 和 妒忌 作为 她 抓住 这 情况] .

克莱尔（正要解开肩带，却突然停了下来，意识到情况后嫉妒得恶心）。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['tɔːtʃəd] ?
Was THAT what I thought was your being tortured ?
曾是 那 什么 我 想法 曾是 你的 存在 受折磨 ?

难道我以为你遭受的酷刑就是那个样子吗？

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[ɜː'beɪnli]] .
[urbanely] .
[文雅地] .

[以文明的方式]。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌmædəmwə'zel] .
That is the favorite torture of Catherine the Second , Mademoiselle .
那 是 这 最喜欢的 酷刑 的 凯瑟琳 这 第二 , 小姐 .

小姐，那是凯瑟琳二世最喜欢的酷刑。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I think the Captain enjoys it very much .
我 思考 这 队长 享受 它 非常 很多 .

我认为船长非常喜欢。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] .
Then he can have as much more of it as he wants .
然后 他 能 有 作为 很多 更多的 的 它 作为 他 想要 .

然后他就可以随心所欲地拥有更多了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][ɪn'truːdɪd] .
I am sorry I intruded .
我 是 对不起 我 入侵 .

很抱歉打扰了。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][tuː; tə][gəʊ] .]
[She rises to go .]
[她 上升 到 去 .]

她起身要走。

\-
EDSTASTON
\-

埃德斯塔斯顿

[['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg]] .
[catching her train in his teeth and holding on like a bull - dog] .
[捕捉 她 火车 在 他的 牙齿 和 保持 在 喜欢 一个 公牛 - 狗] .

[用牙齿咬住她的火车尾，像斗牛犬一样紧紧咬住]

[doʊnt][gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [steɪt] .
Don't leave me in this horrible state .
不 离开 我 在 这 可怕 状态 .

别让我继续待在这种糟糕的境地。

['luːs(ə)n][ˌem 'iː] .
Loosen me .
松开 我 .

放开我。

[[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] :
[This is what he is saying :
[这 是 什么 他 是 说 :

这是他说的：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .]
but as he says it with the train in his mouth it is not very intelligible .]
但 作为 他 说道 它 和 这 火车 在 他的 嘴 它 是 不是 非常 可理解的 .]

但他嘴里叼着火车，说话含糊不清。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[let] [gəʊ] .
Let go .
让 去 .

松手。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .
You are undignified and ridiculous enough yourself without making me ridiculous :
你 是 有失尊严 和 荒谬的 足够的 你自己 没有 制作 我 荒谬的 .

你自己就已经够没品、够荒唐了，别再让我也变得荒唐了。

[[ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ə'weɪ] .]
[She snatches her train away .]
[她 抢夺 她 火车 离开 .]

她一把扯掉了裙摆。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[juːv] ['nɪəli] ['pʊld] [maɪ] [tiːθ] [aʊt] : [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
You've nearly pulled my teeth out : you're worse than the Star of the North .
你已经 几乎 拉 我的 牙齿 出去 : 你是 更糟 比 这 星星 的 这 北 .

你差点把我的牙都拔掉了：你比北极星还可怕。

[[tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .]
[To Catherine .]
[到 凯瑟琳 .]

[致凯瑟琳。]

['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɪn] ['jʊərəp] .
Darling Little Mother : you have a kind heart , the kindest in Europe .
亲爱的 小的 母亲 : 你 有 一个 种类 心 , 这 最善良的 在 欧洲 .

亲爱的小妈妈：你有一颗善良的心，是欧洲最善良的心。

[hæv; həv] ['pɪti] .
Have pity .
有 遗憾 .

请怜悯我。

[hæv; həv] ['mɜːsi] .
Have mercy .
有 怜悯 .

发发慈悲。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[[kleə(r)] [bə:sts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[Claire bursts into tears .]
[克莱尔 爆发 进入 眼泪 .]

克莱尔突然嚎啕大哭。

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
Release me .
发布 我 .

放了我。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sævɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən]) [hɪə(r)] [gəʊz] !
just to show you how much kinder a Russian savage can be than an English one (though I am sorry to say I am a German) here goes !
只是 到 展示 你 如何 很多 幼儿园 一个 俄语 野蛮的 能 是 比 一个 英语 一 (尽管 我 是 对不起 到 说 我 是 一个 德语) 这里 去 !

为了让你们看看俄罗斯野蛮人比英国野蛮人要仁慈多少（虽然很遗憾，我是德国人），我来举个例子！

[[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [stræps] .]
[She stoops to loosen the straps .]
[她 门廊 到 松开 这 肩带 .]

她弯下腰，解开肩带。

[kleə(r)]
CLAIRE
克莱尔

克莱尔

[['dʒeləsli]] .
[jealously] .
[嫉妒] .

[嫉妒地]

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
You needn't trouble , thank you .
你 不必 麻烦 , 感谢 你 .

不用麻烦了，谢谢。

[[ʃiː; ʃi] [pauns] [ɒn] [ðə; ði] [stræps] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] - [friː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .]
[She pounces on the straps : and the two set Edstaston free between them .]
[她 猛扑 在 这 肩带 : 和 这 二 放 - 自由的 之间 他们 .]

她猛地抓住皮带，两人合力将埃德斯塔斯顿解救出来。

[naʊ] [get] [ʌp] , [pliːz] ; [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌtəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
Now get up , please ; and conduct yourself with some dignity if you are not utterly demoralized .
现在 得到 向上 , 请 ; 和 执行 你自己 和 一些 尊严 如果 你 是 不是 完全地 士气低落 .

现在请起来；如果你还没有彻底丧失斗志，就请保持一点尊严。

EDSTASTON .

埃德斯塔斯顿。

['dɪgnəti] !
Dignity !
尊严 !

尊严！

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪm] [stɪf] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
I'm stiff all over .
我是 僵硬的 全部 超过 .

我浑身僵硬。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ə'gen] .
I shall never be able to stand up again .
我 将 绝不 是 有能力的 到 站立 向上 再次 .

我再也无法站起来了。

[əʊ] [lɔ:d] !
Oh Lord !
哦 主 !

我的天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] !
how it hurts !
如何 它 疼痛 !

好痛啊！

[[ðeɪ] [si:z] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [ʌp] .]
[They seize him by the shoulders and drag him up .]
[他们 抢占 他 经过 这 肩膀 和 拖 他 向上 .]

他们抓住他的肩膀，把他拖了起来。

[jɑ:] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ɑ:] !
Agh !
啊 !

啊！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[əʊ] ! [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !
Oh ! Mmmmmm !
哦 ! 嗯嗯嗯 !

哦！嗯！

[əʊ] , ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] , [doʊnt]['evə(r)][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
Oh , Little Angel Mother , don't ever do this to a man again .
哦 , 小的 天使 母亲 , 不 曾经 做 这 到 一个 男人 再次 .
哦，小天使妈妈，以后千万不要再这样对待男人了。

[naʊt] [hɪm] ; [kɪl] [hɪm] ; [rəʊst] [hɪm] ; [beɪst] [hɪm] ; [hed] , [hæŋ] , [ænd; ənd]['kwɔ:tə(r)][hɪm] ;
Knout him ; kill him ; roast him ; baste him ; head , hang , and quarter him ;
知识 他 ; 杀 他 ; 烤 他 ; 绷 他 ; 头 , 悬挂 , 和 四分之一 他 ;
鞭打他；杀死他；烤他；给他涂油；砍下他的头，吊死他，肢解他；

[bʌt; bət][doʊnt][taɪ][hɪm] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪm] .
but don't tie him up like that and tickle him .
但 不 领带 他 向上 喜欢 那 和 痒痒 他 .
但不要那样把他绑起来挠他痒痒。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [stɪl] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Your young lady still seems to think that you enjoyed it .
你的 年轻的 女士 仍然 似乎 到 思考 那 你 享受 它 .
你的女友似乎仍然认为你很享受那件事。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .
克莱尔。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
I know what I think .
我 知道 什么 我 思考 .
我知道我的想法。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] [ə'gen] .
I will never speak to him again .
我 将要 绝不 说话 到 他 再次 .
我以后再也不会跟他说话了。

[jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][kæn; kən] [ki:p] [hɪm] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] .
Your Majesty can keep him , as far as I am concerned .
你的 威严 能 保持 他 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 .
就我而言，陛下可以留下他。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .
凯瑟琳。

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] ; [ðəʊ] ['ri:əli] [ai] [θɪŋk] [hi:z] ['rɑ:ðə(r)]
I would not deprive you of him for worlds ; though really I think he's rather
我 会 不是 剥夺 你 的 他 为了 世界 ; 尽管 真的 我 思考 他是 相当
[ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ]
a darling
一个 亲爱的
我绝不会为了任何事剥夺你拥有他的权利；虽然说真的，我觉得他真是个可爱的人。

[[ʃi:; ʃi][pæts][hɪz; ɪz] [tʃi:k]] .
[she pats his cheek] .
[她 轻拍 他的 脸颊] .
她轻拍他的脸颊。

[kleə(r)] [[snɔːrtɪŋ]] .
CLAIRE [snorting] .
克莱尔 [吸鼻] .

克莱尔（哼了一声）。

[səʊ][ai] [siː] , [ɪn'diːd] .
So I see , indeed .
所以 我 看 , 的确 .

我明白了。

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['dɪərɪst] : [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Don't be angry , dearest : in this country everybody's a darling .
不 是 生气的 , 亲爱的 : 在 这 国家 每个人的 一个 亲爱的 .

亲爱的，别生气：在这个国家，人人都是宝贝。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll prove it to you .
患病的 证明 它 到 你 .

我会证明给你看。

[[tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] .]
[To Catherine .]
[到 凯瑟琳 .]

[致凯瑟琳。]

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [prɪns] - ?
Will your Majesty be good enough to call Prince Patiomkin ?
将要 你的 威严 是 好的 足够的 到 称呼 王子 - ?

陛下是否愿意召见帕蒂奥姆金王子？

['kæθ(ə)rɪn] [[sə'praɪzd] ['ɪntuː] ['hɔːtinəs]] .
CATHERINE [surprised into haughtiness] .
凯瑟琳 [惊讶 进入 傲气] .

凯瑟琳（惊讶得变得傲慢）。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

\- .
EDSTASTON .
\- .

埃德斯塔斯顿。

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .
To oblige me .
到 必须 我 .

答应我。

['kæθ(ə)rɪn] [lɑːfs] [gʊd] - [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['əupənz]
Catherine laughs good - humoredly and goes to the curtains and opens
凯瑟琳 笑声 好的 - 幽默地 和 去 到 这 窗帘 和 打开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凯瑟琳爽朗地笑着走到窗帘旁，拉开了窗帘。

[ðə; ði][bænd] [straɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['redəwə] .
The band strikes up a Redowa .
这 乐队 罢工 向上 一个 红多瓦 .

乐队奏起了雷多瓦舞曲。

['kæθ(ə)rɪn] [['kɔ:lɪŋ] [ɪm'pɪəriəsli]] .
CATHERINE [calling imperiously] .
凯瑟琳 [呼叫 专横跋扈] .

凯瑟琳（傲慢地喊道）。

- !
Patiomkin !
- !

帕蒂奥姆金！

[[ðə; ði]['mju:zɪk] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] .]
[The music stops suddenly .]
[这 音乐 停止 突然 .]

音乐戛然而止。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[tu:; tə][ˌem 'i:] !
To me !
到 我 !

大部头书！

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mju:zɪk][ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [fu:lz] .
Go on with your music there , you fools .
去 在 和 你的 音乐 那里 , 你 傻瓜 .

你们这些傻瓜，继续在那儿放你们的音乐吧。

[[ðə; ði] ['redəwə] [ɪz] [ri'zju:md] .]
[The Redowa is resumed .]
[这 红多瓦 是 恢复 .]

[雷多瓦河恢复通航。]

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
The sergeant rushes from the ballroom to relieve the Empress of the curtain .
这 军士 冲刺 从 这 舞厅 到 缓解 这 皇后 的 这 窗帘 .

军士长从舞厅冲出来，去帮皇后解开帷幕。

- ['kɒmz] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] - .
Patiomkin comes in dancing with Yarinka .
- 来 在 跳舞 和 - .

Patiomkin 和 Yarinka 一起跳舞。

['kæθ(ə)rɪn] [[tu:; tə] -] .
CATHERINE [to Patiomkin] .
凯瑟琳 [到 -] .

凯瑟琳（致帕蒂奥姆金）。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] .
The English captain wants you , little darling .
这 英语 队长 想要 你 , 小的 亲爱的 .

英国队长想要你，小宝贝。

['kæθ(ə)rɪn] ['rezjuːmeɪz][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] - ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][baɪ][ə; eɪ] [grəʊ'tesk]
Catherine resumes her seat as Patiomkin intimates by a grotesque
凯瑟琳 简历 她 座位 作为 - 亲密 经过 一个 怪诞
[baʊ; bəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] - ['sɜːvɪs] .
bow that he is at Edstaston's service .
弓 那 他 是 在 - 服务 .

凯瑟琳重新坐下，帕蒂奥姆金行了一个怪诞的鞠躬，暗示他愿意为埃德斯塔斯顿效力。

- ['pɑːsɪz] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd][kleə(r)] , [ænd; ənd][pəʊsts] [hɜː'self] [ɒn] [klɛrz] [raɪt] .
Yarinka passes behind Edstaston and Claire , and posts herself on Claire's right .
- 通过 在后面 - 和 克莱尔 , 和 帖子 她自己 在 克莱尔的 正确的 .

亚琳卡从埃德斯塔斯顿和克莱尔身后经过，站在克莱尔的右边。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[[tuː; tə][kleə(r)] .]
[To Claire .]
[到 克莱尔 .]

[对克莱尔说。]

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [maɪ] [lʌv] : " ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] .
You observe , my love : " little darling .
你 观察 , 我的 爱 : " 小的 亲爱的 .

你观察一下，我的爱人："小宝贝。"

" [wel] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
" Well , if her Majesty calls him a darling ,
" 出色地 , 如果 她 威严 呼叫 他 一个 亲爱的 ,

"嗯，如果女王陛下称他为亲爱的，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː][wʌn] [tuː] ?
is it my fault that she calls me one too ?
是 它 我的 过错 那 她 呼叫 我 一 也 ?

她也这么叫我，是我的错吗？

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ai][doʊnt][keə(r)] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't care : I don't think you ought to have done it .
我 不 关心 : 我 不 思考 你 应该 到 有 完毕 它 .

我不在乎：我觉得你不应该那样做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
I am very angry and offended .
我 是 非常 生气的 和 被冒犯了 .

我非常生气，也感到非常受冒犯。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ðeɪ] [taɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [dɪə(r)] .
They tied me up , dear .
他们 系 我 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，他们把我绑起来了。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .
I fought for all I was worth .
我 战斗 为了 全部 我 曾是 值得 .

我拼尽全力去战斗。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]] .
[at the curtains] .
[在 这 窗帘] .

[在窗帘边]

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [beəz] .
He fought with the strength of lions and bears .
他 战斗 和 这 力量 的 狮子 和 熊 .

他拥有狮子和熊的力量去战斗。

[gɒd] [nəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈswiːtbred] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] .
God knows I shall carry a broken sweetbread to my grave .
上帝 知道 我 将 携带 一个 破碎的 甜面包 到 我的 严重 .

天知道，我死后会带着一块碎甜面包。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[juː; jʊ] [kænt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] , [kleə(r)] .
You can't mean to throw me over , Claire .
你 不能 意思是 到 扔 我 超过 , 克莱尔 .

克莱尔，你不会是故意要把我扔下去的吧。

[[ˈɜːdʒəntli] .]
[Urgently .]
[紧急 .]

【紧急】

[kleə(r)] .
Claire .
克莱尔 .

克莱尔。

[kleə(r)] .
Claire .
克莱尔 .

克莱尔。

-
VARINKA
-

瓦林卡

[[ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə][kleə(r)]] .
[in a transport of sympathetic emotion , pleading with clasped hands to Claire] .
[在 一个 运输 的 交感神经 情感 , 恳求 和 紧握 双手 到 克莱尔] .

[满怀同情之情，双手紧握，恳求克莱尔]

[əʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] [læm] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [aɪz] .
Oh , sweet little angel lamb , he loves you : it shines in his darling eyes .
哦 , 甜的 小的 天使 羊肉 , 他 爱 你 : 它 闪耀 在 他的 亲爱的 眼睛 .

哦，可爱的小天使羊羔，他爱你：这爱意在他可爱的眼睛里闪耀着光芒。

['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['pɑːd(ə)n][hɪm] .
Pardon him , pardon him .
赦免 他 , 赦免 他 .

饶恕他，饶恕他。

- [['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] [saɪd][tuː; tə][kleə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
PATIOMKIN [rushing from the Empress's side to Claire and falling on his knees to her] .
- [匆忙 从 这 女皇的 边 到 克莱尔 和 坠落 在 他的 膝盖 到 她] .

帕蒂奥姆金（从皇后身边冲到克莱尔身边，跪倒在她面前）。

['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] !
Pardon him , pardon him , little cherub !
赦免 他 , 赦免 他 , 小的 小天使 !

请原谅他，请原谅他，小天使！

['lɪt(ə)l][waɪld] [dʌk] !
little wild duck !
小的 荒野 鸭子 !

小野鸭！

['lɪt(ə)l][stɑː(r)] !
little star !
小的 星星 !

小星星！

['lɪt(ə)l]['glɔːri] !
little glory !
小的 荣耀 !

小荣耀！

['lɪt(ə)l]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
little jewel in the crown of heaven !
小的 宝石 在 这 王冠 的 天堂 !

天上的一颗小宝石！

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
This is perfectly ridiculous .
这 是 完美 荒谬的 .

这简直荒谬至极。

- [['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
VARINKA [kneeling to her] .
- [跪着 到 她] .

瓦琳卡（跪在她面前）。

['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] , ['lɪt(ə)l]['sliːpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi]['kreɪd(ə)l] .
Pardon him , pardon him , little delight , little sleeper in a rosy cradle .
赦免 他 , 赦免 他 , 小的 喜 , 小的 轨枕 在 一个 红润 摇篮 .

请原谅他，请原谅他，小宝贝，睡在玫瑰色摇篮里的小睡神。

[kleə(r)] .
CLAIRE .
克莱尔 .

克莱尔。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
I'll do anything if you'll only let me alone .
患病的 做 任何事物 如果 你会 仅有的 让 我 独自的 .

只要你放过我，我什么都愿意做。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]] .
THE SERGEANT [kneeling to her] .
这 军士 [跪着 到 她] .

中士（跪在她面前）。

['pɑːd(ə)n][hɪm] , ['pɑːd(ə)n][hɪm] , [lest][ðə; ði] ['maɪti] [mæn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Pardon him , pardon him , lest the mighty man bring his whip to you .
赦免 他 , 赦免 他 , 免得 这 强大的 男人 带来 他的 鞭 到 你 .

饶恕他，饶恕他，免得那位勇士拿鞭子抽打你。

[gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] ['pɑːd(ə)n] !
God knows we all need pardon !
上帝 知道 我们 全部 需要 赦免 !

上帝知道我们都需要宽恕！

[kleə(r)]
CLAIRE
克莱尔

克莱尔

[[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]] .
[at the top of her voice] .
[在 这 顶部 的 她 嗓音] .

[她扯着嗓子说]

[ai]['pɑːd(ə)n][hɪm] !
I pardon him !
我 赦免 他 !

我原谅他！

[ai]['pɑːd(ə)n][hɪm] !
I pardon him !
我 赦免 他 !

我原谅他！

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][kleə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]] .
[springing up joyfully and going behind Claire , whom he raises in his arms] .
[弹簧 向上 欣喜地 和 去 在后面 克莱尔 , 谁 他 提高 在 他的 武器] .

[他高兴地跳起来，走到克莱尔身后，把她抱了起来]

[ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ['vɪktə(r)][ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] .
Embrace her , victor of Bunker's Hill .
拥抱 她 , 胜利者 的 地堡的 爬坡道 .

拥抱她吧，邦克山战役的胜利者。

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [swuːn] .
Kiss her till she swoons .
吻 她 直到 她 晕倒 .

吻她直到她晕厥。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['nɪkələs] .
Receive her in the name of the holy Nicholas .
收到 她 在 这 姓名 的 这 圣 尼古拉斯 .

奉圣尼古拉斯之名迎接她。

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[ʃiː; ʃi][beg][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] .
She begs you for a thousand dear little kisses all over her body .
她 乞求 你 为了 一个 千 亲爱的 小的 吻 全部 超过 她 身体 .

她恳求你给她全身各处落下无数个温柔的吻。

[kleə(r)] [['viːəməntli]] .
CLAIRE [vehemently] .
克莱尔 [强烈地] .

克莱尔[强烈地]。

[ai][duː; də][nɒt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[- [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] - [ɑːmz] .]
[Patiomkin throws her into Edstaston's arms .]
[- 投掷 她 进入 - 武器 .]

帕蒂奥姆金把她扔进了埃德斯塔斯顿的怀里。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[ðə; ði][peə(r)] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] , [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
[The pair , awkward and shamefaced , recoil from one another , and remain
[这 一对 , 尴尬的 和 羞愧 , 畏缩 从 一 其他 , 和 保持
['ʌtəli] [ˌɪnɪk'spresɪv] .]
utterly inexpressive .]
完全地 不善表达的 .]

两人尴尬又羞愧地互相躲避，脸上毫无表情。

['kæθ(ə)rɪn] [['pʊʃɪŋ] - [tə'wɔːdz] [kleə(r)]] .
CATHERINE [pushing Edstaston towards Claire] .
凯瑟琳 [推动 - 向 克莱尔] .

凯瑟琳（将埃德斯塔斯顿推向克莱尔）。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] .
There is no help for it , Captain .
那里 是 不 帮助 为了 它 , 队长 .

船长，这件事没办法解决。

[ðɪs] [ɪz] [ˈrʌʃə] , [nɒt] [ˈɪŋglənd] .
This is Russia , not England .
这 是 俄罗斯 , 不是 英格兰 .

这里是俄罗斯，不是英国。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌdʒiːniˈæləti] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [kleə(r)] [ˌserəˈməʊniəsli] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ]] .
[plucking up some geniality , and kissing Claire ceremoniously on the brow] .
[拔毛 向上 一些 温和 , 和 接吻 克莱尔 庄严地 在 这 眉头] .

[他摆出一副和蔼可亲的样子，郑重地亲吻了克莱尔的额头]。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I have no objection .
我 有 不 异议 .

我没有异议。

- [[dɪsˈgʌstɪd]] .
VARINKA [disgusted] .
- [厌恶] .

瓦琳卡（厌恶地）

[ˈəʊnli] [wʌn] [kɪs] !
Only one kiss !
仅有的 一 吻 !

只有一个吻！

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] !
and on the forehead !
和 在 这 前额 !

还有额头上！

[fɪʃ] .
Fish .
鱼 .

鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的凯瑟琳（荣耀至今仍眷顾她）(Great Catherine (Whom Glory Still Adores))

[siː] [haʊ] [ai] [kɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][maɪ] [ˈhɒrəbli] [ˈʌgli] [əʊld][ˈʌŋk(ə)l]
See how I kiss , though it is only my horribly ugly old uncle
看 如何 我 吻 ， 尽管 它 是 仅有的 我的 糟糕透了 丑陋的 老的 叔叔

看看我是怎么接吻的，虽然对象只是我那丑陋不堪的老叔叔。

[[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ˈkɪsɪz]] .
[she throws her arms round Patiomkin's neck and covers his face with kisses] .
[她 投掷 她 武器 圆形的 - 脖子 和 封面 他的 脸 和 吻] .

她搂住帕蒂奥姆金的脖子，在他脸上落下无数吻。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt]
THE SERGEANT
这 军士

中士

[[muːvd] [tuː; tə] [tɪəz]] .
[moved to tears] .
[已搬 到 眼泪] .

[感动得热泪盈眶]

[ˈseɪntɪd] [ˈnɪkələs] : [bles] [jɔː(r); jə(r)] [læmz] !
Sainted Nicholas : bless your lambs !
圣徒 尼古拉斯 : 保佑 你的 羔羊 !

圣尼古拉斯：保佑你的羔羊！

[ˈkæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ˈrʌʃə] [æz; əz][ai] [lʌv] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ?
Do you wonder now that I love Russia as I love no other place on earth ?
做 你 想知道 现在 那 我 爱 俄罗斯 作为 我 爱 不 其他 地方 在 地球 ?

现在你是不是觉得我爱俄罗斯胜过爱地球上任何其他地方？

[nəˈrɪʃkɪn]
NARYSHKIN
纳雷什金

纳里什金

[[əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]] .
[appearing at the door] .
[出现 在 这 门] .

[出现在门口]

[ˈmædʒəsti] : [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [mjuˈziːəm][hæz; həz] [əˈraɪvd] .
Majesty : the model for the new museum has arrived .
威严 : 这 模型 为了 这 新的 博物馆 有 到达的 .

Majesty：新博物馆的模型已经到货。

['kæθ(ə)rɪn] [['raɪzɪŋ] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz]] .
CATHERINE [rising eagerly and making for the curtains] .
凯瑟琳 [上升 急切地 和 制作 为了 这 窗帘] .

凯瑟琳（急切地起身，走向窗帘）。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][mju'ziːəm] .
I can think of nothing but my museum .
我 能 思考 的 没有什么 但 我的 博物馆 .

我满脑子都是我的博物馆。

[[ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə] - ,
[In the archway she stops and turns to Edstaston ,
[在 这 拱道 她 停止 和 转弯 到 - ,

她在拱门处停下脚步，转身看向埃德斯塔斯顿，

[huː] [hæz; həz] ['hʌrid] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .]
who has hurried to lift the curtain for her .]
WHO 有 慌忙 到 举起 这 窗帘 为了 她 .]

谁急忙为她拉开了帘子?

['kæptɪn] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
Captain , I wish you every happiness that your little angel can bring you .
队长 , 我 希望 你 每一个 幸福 那 你的 小的 天使 能 带来 你 .

船长，祝愿你的小天使带给你一切幸福。

[[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'ləʊn] .]
[For his ear alone .]
[为了 他的 耳朵 独自的 .]

[仅仅是为了他的耳朵。]

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
I could have brought you more ; but you did not think so .
我 可以 有 带来 你 更多的 ; 但 你 做过 不是 思考 所以 .

我本可以给你带更多，但你并不这么认为。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] , [hiː; hi][həʊldz] [kə'resiŋli] [ænd; ənd]
[kissing her hand , which , instead of releasing , he holds caressingly and
[接吻 她 手 , 哪个 , 反而 的 发布 , 他 持有 温柔地抚摸 和
['rɑːðə(r)] ['pætrənaɪzɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]] .
rather patronizingly in his own] .
相当 居高临下地 在 他的 自己的] .

[他吻了吻她的手，没有松开，而是爱抚地、带着几分居高临下的姿态握着她的手]

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['kaɪndnəs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
I feel your Majesty's kindness so much that I really cannot leave you without a
我 感觉 你的 陛下的 仁慈 所以 很多 那 我 真的 不能 离开 你 没有 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] [pleɪn] ['həʊlsəm] ['ɪŋglɪʃ] [əd'vaɪs] .
word of plain wholesome English advice .
单词 的 清楚的 健康 英语 建议 .

我深切感受到陛下的仁慈，实在不忍心让您空手而归，所以想用朴实真诚的英语给您一些忠告。

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt]
[snatching her hand away and bounding forward as if he had touched
[抢夺 她 手 离开 和 边界 向前 作为 如果 他 有 感动
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spɜː(r)]] .
her with a spur] .
她 和 一个 刺] .

[猛地抽回她的手，然后像被马刺刺中了一样猛地向前冲去]

[əd'vaɪs] ! ! !
Advice ! ! !
建议 ! ! !

建议！！！

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

['mædmən] : [teɪk] [keə(r)] !
Madman : take care !
狂人 : 拿 关心 !

疯子：保重！

[nə'rɪʃkɪn] .
NARYSHKIN .
纳雷什金 .

纳里什金。

[əd'vaɪz] [ðə; ði] ['emprəs] ! !
Advise the Empress ! !
建议 这 皇后 ! !

向女皇提建议！

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

['seɪntɪd] ['nɪkələs] !
Sainted Nicholas !
圣徒 尼古拉斯 !

圣尼古拉斯！

- .
VARINKA .
- .

瓦林卡。

[huː] [huː] !
Hoo hoo !
胡 呼 !

呼呼!

[[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld]['splʌtə(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]] .
[a stifled splutter of laughter] .
[一个 窒息 溅射 的 笑声] .

[一阵压抑的笑声]

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] ['kaɪndli][bʌt; bət] [dʒu'dɪʃəli]] .
[following the Empress and resuming kindly but judicially] .
[下列的 这 皇后 和 恢复 亲切地 但 司法] .

[跟随女皇，以和蔼但公正的态度继续进行]。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] , [jet] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
After all , though your Majesty is of course a great queen , yet when all is said ,
后 全部 , 尽管 你的 威严 是 的 课程 一个 伟大的 女王 , 然而 什么时候 全部 是 说 ,

毕竟，陛下固然是一位伟大的女王，但总而言之，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .
I am a man ; and your Majesty is only a woman .
我 是 一个 男人 ; 和 你的 威严 是 仅有的 一个 女士 .

我是男子汉，而陛下只是女子。

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['əʊnli][ə; eɪ][wəʊ] — [[ʃiː; ʃi] [tʃəʊks]] .
Only a wo — [she chokes] .
仅有的 一个 wo — [她 窒息] .

只有一个女人——[她哽咽了]。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[kən'tɪnjʊɪŋ]] .
[continuing] .
[继续] .

[续]

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] [ɪk'strævəgəns] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
Believe me , this Russian extravagance will not do .
相信 我 , 这 俄语 奢侈 将要 不是 做 .

相信我，这种俄罗斯式的铺张浪费行不通。

[ai] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [prɒmpts] [ˌaɪ 'tiː] ;
I appreciate as much as any man the warmth of heart that prompts it ;
我 欣赏 作为 很多 作为 任何 男人 这 温暖 的 心 那 提示 它 ;

我像任何男人一样，都非常欣赏这种发自内心的温暖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'dʌn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] :
but it is overdone : it is hardly in the best taste :
但 它 是 做得太过火了 : 它 是 几乎 在 这 最好的 品尝 :

但这有点过头了：这实在算不上好品味：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] .
it is really I must say it — it is not proper .
它 是 真的 我 必须 说 它 — 它 是 不是 恰当的 .

我必须说——这样做不合适。

['kæθ(ə)rɪn] [[aɪ'rɒnɪkli] , [ɪn]['dʒɜːmən]] .
CATHERINE [ironically , in German] .
凯瑟琳 [讽刺的是 , 在 德语] .

凯瑟琳（讽刺的是，用德语）。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
Not that I cannot make allowances .
不是 那 我 不能 制作 津贴 .

并非我不能做出让步。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] , [ai] [nəʊ] , [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
Your Majesty has , I know , been unfortunate in your experience as a
你的 威严 有 , 我 知道 , 到过 不幸 在 你的 经验 作为 一个
['mærid] ['wʊmən] —
married woman —
已婚 女士 —

我知道，陛下作为已婚女性的经历并不愉快——

['kæθ(ə)rɪn] [['fjʊəriəs]] .
CATHERINE [furious] .
凯瑟琳 [狂怒] .

凯瑟琳（愤怒地）

['æli] ['wetə(r)] ! ! !
Alle Wetter ! ! !
一切 更湿润 ! ! !

Alle Wetter!!!

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ˌsentɪ'mentəli]] .
[sentimentally] .
[感伤地] .

[感伤地]

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] [wei] .
Don't think of him in that way .
不 思考 的 他 在 那 方式 .

不要那样想他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
After all , he was your husband ; and whatever his faults may have been ,
后 全部 , 他 曾是 你的 丈夫 ; 和 任何 他的 故障 可能 有 到过 ,

毕竟，他是你的丈夫；无论他有什么缺点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪndli][ɒv; əv][hɪm] .
it is not for you to think unkindly of him .
它 是 不是 为了 你 到 思考 不友善的 的 他 .

你不应该对他抱有恶意。

['kæθ(ə)rɪn] [['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ]] .
CATHERINE [almost bursting] .
凯瑟琳 [几乎 爆发] .

凯瑟琳（几乎要爆炸了）。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ'self] .
I shall forget myself .
我 将 忘记 我 .

我将忘却自我。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['truːli] [lʌvd] [hɪm] .
I am sure he really loved you ; and you truly loved him .
我 是 当然 他 真的 喜爱 你 ; 和 你 真的 喜爱 他 .

我相信他真的很爱你；你也真的很爱他。

['kæθ(ə)rɪn] [[kən'trəʊlɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət]] .
CATHERINE [controlling herself with a supreme effort] .
凯瑟琳 [控制 她自己 和 一个 最高 努力] .

凯瑟琳（竭力控制自己）。

[nəʊ] , ['kæθ(ə)rɪn] .
No , Catherine .
不 , 凯瑟琳 .

不，凯瑟琳。

[wɒt] [wʊd] [vɒl'teə] [seɪ] ?
What would Voltaire say ?
什么 会 伏尔泰 说 ?

伏尔泰会怎么说？

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [vaɪl] ['skɒfə(r)] .

Oh , never mind that vile scoffer .

哦 , 绝不 头脑 那 卑鄙的 嘲讽者 .

哦，别理会那个卑鄙的嘲讽者。

[set] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['jʊərəp] , ['mædəm] , [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Set an example to Europe , Madam , by doing what I am going to do .

放 一个 例子 到 欧洲 , 女士 , 经过 正在做 什么 我 是 去 到 做 .

夫人，请以我即将采取的行动为欧洲树立榜样。

['mæri] [ə'gen] .

Marry again .

结婚 再次 .

再婚。

['mæri] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [eɪdʒ] .

Marry some good man who will be a strength and support to your old age .

结婚 一些 好的 男人 WHO 将要 是 一个 力量 和 支持 到 你的 老的 年龄 .

嫁给一个好男人，他会在你年老时成为你的依靠和支柱。

['kæθ(ə)rɪn] .

CATHERINE .

凯瑟琳 .

凯瑟琳。

[maɪ][əʊld] — [[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] ['spiːtʃləs]] .

My old — [she again becomes speechless] .

我的 老的 — [她 再次 变成 无言] .

我的老——[她再次说不出话来]。

\- .

EDSTASTON .

\- .

埃德斯塔斯顿。

[jes] : [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [grəʊ] [əʊld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Yes : we must all grow old , even the handsomest of us .

是的 : 我们 必须 全部 生长 老的 , 甚至 这 最英俊的 的 我们 .

是的：我们都会变老，即使是最英俊的人也不例外。

['kæθ(ə)rɪn] [['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp]] .

CATHERINE [sinking into her chair with a gasp] .

凯瑟琳 [下沉 进入 她 椅子 和 一个 喘气] .

凯瑟琳（倒吸一口凉气，瘫坐在椅子上）。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank you .

感谢 你 .

谢谢。

\- .

EDSTASTON .

\- .

埃德斯塔斯顿。

[juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [niː] ,

You will thank me more when you see your little ones round your knee ,

你 将要 感谢 我 更多的 什么时候 你 看 你的 小的 一个 圆形的 你的 膝盖 ,

当你看到孩子们围在你膝边时，你会更加感谢我的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæn][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and your man there by the fireside in the winter evenings — by the way ,
和 你的 男人 那里 经过 这 炉边 在 这 冬天 晚上 — 经过 这 方式 ,

还有你那个在冬夜里围坐在壁炉旁的男人——顺便说一句，

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['faɪəsaɪd][hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ;
I forgot that you have no fireside here in spite of the coldness of the climate ;
我 忘了 那 你 有 不 炉边 这里 在 尽管如此 的 这 寒冷 的 这 气候 ;

我忘了尽管气候寒冷，但你们这里却没有壁炉；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ?
so shall I say by the stove ?
所以 将 我 说 经过 这 火炉 ?

那我应该说是在炉子旁边吗？

['kæθ(ə)rɪn] .
CATHERINE .
凯瑟琳 .

凯瑟琳。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Certainly , if you wish .
当然 , 如果 你 希望 .

当然可以，如果你愿意的话。

[ðə; ði] [stəʊv] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
The stove by all means .
这 火炉 经过 全部 方法 .

肯定是炉子。

-
EDSTASTON
-

埃德斯塔斯顿

[[ɪm'pʌlsɪvli]] .
[impulsively] .
[冲动地] .

[冲动地]。

[ɑː] , ['mædəm] , [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [stəʊv] : [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['əʊpən] [greɪt] .
Ah , Madam , abolish the stove : believe me , there is nothing like the good old open grate .
啊 , 女士 , 取消 这 火炉 : 相信 我 , 那里 是 没有什么 喜欢 这 好的 老的 打开 格特 .

啊，夫人，把炉子扔了吧：相信我，没有什么比得上老式的开放式炉篦。

[həʊm] !
Home !
家 !

家！

['djuːti] !
duty !
责任 !

责任！

['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

幸福！

[ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['flʌrɪʃ] [best] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['hɑːθrʌg] .
they all mean the same thing ; and they all flourish best on the drawing - room hearthrug .
他们 全部 意思是 这 相同的 事物 ; 和 他们 全部 繁荣 最好的 在 这 绘画 - 房间 壁炉架 .

它们的意思都一样；而且它们最适合摆放在客厅的壁炉地毯上。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kleə(r)] .]
[Turning to Claire .]
[转弯 到 克莱尔 .]

（转向克莱尔。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [kwiːn] :
And now , my love , we must not detain the Queen :
和 现在 , 我的 爱 , 我们 必须 不是 扣留 这 女王 :

亲爱的，我们现在绝不能拘禁女王：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mju'ziːəm] ,
she is anxious to inspect the model of her museum ,
她 是 焦虑的 到 检查 这 模型 的 她 博物馆 ,

她很想仔细查看她博物馆的模型。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] ['evri] [sək'ses] .
to which I am sure we wish every success .
到 哪个 我 是 当然 我们 希望 每一个 成功 .

我衷心祝愿他们一切顺利。

[kleə(r)] [['kəʊldli]] .
CLAIRE [coldly] .
克莱尔 [冷冷地] .

克莱尔（冷冷地）。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)] .
I am not detaining her .
我 是 不是 拘留 她 .

我没有拘留她。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[wel] , [ˌgʊd'baɪ] [['rɪŋɪŋ] - [hænd]] [guː] - [ˌu'ɜːr] - - , [prɪns] : [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] .
Well , goodbye [wringing Patiomkin's hand] goo - oo - oodbye , Prince : come and see us if ever you visit England .
出色地 , 再见 [拧干 - 手] 粘性物 - oo - - , 王子 : 来 和 看 我们 如果 曾经 你 访问 英格兰 .

好吧，再见[握着帕蒂奥姆金的手]再见，王子：如果您有机会来英国，一定要来看看我们。

['spaɪə(r)] [vjuː] , ['diːpˌdiːn] , ['lɪt(ə)l] ['mʌgˌfɔːrd] , ['devn] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
Spire View , Deepdene , Little Mugford , Devon , will always find me .
尖塔 看法 , 深谷 , 小的 穆格福德 , 德文郡 , 将要 总是 寻找 我 .

Spire View、Deepdene、Little Mugford、Devon，总能找到我。

[[tuː; tə] - , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[To Yarinka , kissing her hand .]
[到 - , 接吻 她 手 .]

[对亚琳卡，亲吻她的手。]

[ˌgʊd'baɪ] , [ˌmædəmwə'zel] : [ˌgʊd'baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [wʌns] .
Goodbye , Mademoiselle : goodbye , Little Mother , if I may call you that just once .
再见 , 小姐 : 再见 , 小的 母亲 , 如果 我 可能 称呼 你 那 只是 一次 .

再见了，小姐；再见了，小妈妈，如果我能这样称呼你一次的话。

[- [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .]
[Varinka puts up her face to be kissed .]
[- 放置 向上 她 脸 到 是 亲吻 .]

[瓦琳卡抬起脸，示意要人亲吻。]

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] : [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
No , no , no , no : you don't mean that , you know .
不 , 不 , 不 , 不 : 你 不 意思是 那 , 你 知道 .

不，不，不，不：你知道，你不是那个意思。

['nɔːti] !
Naughty !
淘气 !

淘气!

[[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .]
[To the Sergeant .]
[到 这 军士 .]

[对警长说。]

[ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [frend] .
Goodbye , my friend .
再见 , 我的 朋友 .

再见了，我的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [helθ] [wɪð] [ðɪs] [[tɪpɪŋ] [hɪm]] .
You will drink our healths with this [tipping him] .
你 将要 喝 我们的 健康 和 这 [小费 他] .

你用这笔钱（给他小费）来祝我们健康。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
THE SERGEANT .
这 军士 .

中士。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɪkələs] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][jɔː(r); jə(r)] [fruːts] , ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
The blessed Nicholas will multiply your fruits , Little Father .
这 蒙福 尼古拉斯 将要 乘 你的 水果 , 小的 父亲 .

小神父，蒙福的尼古拉斯会使您硕果累累。

- .
EDSTASTON .
- .

埃德斯塔斯顿。

[ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] , [ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye , goodbye , goodbye , goodbye , goodbye , goodbye .
再见 , 再见 , 再见 , 再见 , 再见 , 再见 .

再见，再见，再见，再见，再见，再见。

[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['bækwədz] , ['bəʊɪŋ] , [wɪð] [kleə(r)] [k'ɜːtsɪɪŋ] ,
He goes out backwards , bowing , with Claire curtseying ,
他 去 出去 向后 , 鞠躬 , 和 克莱尔 屈膝礼 ,

他倒退着走出去，鞠躬致意，克莱尔则行屈膝礼。

['hævɪŋ] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn] ['ʌtə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] [nə'rɪʃkɪn] , [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [ɔː] [baɪ] - ,
having been listened to in utter dumbfoundedness by Patiomkin and Naryshkin , in childlike awe by Yarinka ,
拥有 到过 听着 到 在 说出 目瞪口呆 经过 - 和 纳雷什金 , 在 孩子气 敬畏 经过 - ,

帕季奥姆金和纳雷什金听得目瞪口呆，而亚林卡则像孩子一样充满敬畏地听着，

[ænd; ənd] [wɪð] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] .
and with quite inexpressible feelings by Catherine .
和 和 相当 难以言喻的 情怀 经过 凯瑟琳 .

凯瑟琳的感受难以言表。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] [wɪð] [klintʃ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
When he is out of sight she rises with clinched fists and raises her arms and her closed eyes to Heaven .
什么时候 他 是 出去 的 视线 她 上升 和 锁定 拳头 和 提高 她 武器 和 她 关闭 眼睛 到 天堂 .

当他消失在视线之外时，她握紧拳头站起身来，举起双臂，闭上双眼，仰望苍穹。

- : ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [sprɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ,
Patiomkin : rousing himself from his stupor of amazement , springs to her like a tiger ,
- : 振奋人心的 他自己 从 他的 昏迷 的 惊愕 , 弹簧 到 她 喜欢 一个 老虎 ,

帕季奥姆金从震惊中回过神来，像老虎一样扑向她。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and throws himself at her feet .
和 投掷 他自己 在 她 脚 .

他扑倒在她脚下。

- .
PATIOMKIN .
- .

帕蒂奥姆金。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
What shall I do to him for you ?
什么 将 我 做 到 他 为了 你 ?

我该如何替你处置他?

[skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] ?
Skin him alive ?
皮肤 他 活 ?

活剥了他的皮?

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [stænd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
Cut off his eyelids and stand him in the sun ?
切 离开 他的 眼睑 和 站立 他 在 这 太阳 ?

割掉他的眼皮，让他站在阳光下?

[teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ?
Tear his tongue out ?
撕 他的 舌头 出去 ?

把他的舌头扯下来?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What shall it be ?
什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

['kæθ(ə)rɪn] [['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]] .
CATHERINE [opening her eyes] .
凯瑟琳 [开幕 她 眼睛] .

凯瑟琳（睁开眼睛）。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] —
But oh , if I could only have had him for my — for my — for my —
但 哦 , 如果 我 可以 仅有的 有 有 他 为了 我的 — 为了 我的 — 为了 我的 —

但是，哦，如果我能拥有他，让他成为我的——成为我的——成为我的——

-
PATIOMKIN
-

帕蒂奥姆金

[[ɪn][ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi]] .
[in a growl of jealousy] .
[在 一个 咆哮 的 妒忌] .

[带着嫉妒的低吼]

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?
For your lover ?
为了 你的 情人 ?

给你的爱人?

['kæθ(ə)rɪn]
CATHERINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[wɪð] [æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl]] .
[with an ineffable smile] .
[和 一个 难以言喻的 微笑] .

[带着难以言喻的微笑]

[nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mju'ziːəm] .
No : for my museum .
不 : 为了 我的 博物馆 .

不，是为了我的博物馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神